

origin(e)

Le magazine touristique du Québec autochtone
Quebec's Indigenous tourism magazine

RETOUR À LA • RETURN TO THE SOURCE



200 EXPÉRIENCES
EXPERIENCES

55 COMMUNAUTÉS
COMMUNITIES

11 NATIONS
NATIONS

2023-2024

GRATUIT / FREE



TOURISME
AUTOCHTONE
QUÉBEC
INDIGENOUS
TOURISM

tourismeaautochtone.com
indigenousquebec.com

bonjour
Québec



NANITU- TSHISSELITAMUK PEKUAKAMI !

DÉCOUVREZ LE LAC-SAINT-JEAN

EXPLORE LAC-SAINT-JEAN



Saguenay
LacSaintJean.ca

Canada

PLONGEZ AU COEUR DE LA NATION
ILNU DU LAC-SAINT-JEAN

DIVE INTO THE HEART OF THE ILNU
NATION LAC-SAINT-JEAN



Steeve Wadohandik Gros-Louis

Président, Tourisme Autochtone Québec
President, Indigenous Tourism Quebec

UNE ÉQUIPE DÉVOUÉE! A DEDICATED TEAM!

DAVE LAVEAU
Directeur général
Executive Director

PATRICIA AUCLAIR
Directrice générale adjointe
Deputy Executive Director

LAURENCE LAINÉ
Conseillère en communication et événements
Communication and Events Advisor

ANDREW GROS-Louis GERMAIN
Conseiller marketing
Marketing Advisor

MARIE-PIERRE LAINÉ
Cordonnatrice au développement
et aux partenariats
Development and Partnership Coordinator

ÉMILIE MCKENZIE
PIERRE KANAPÉ
Conseillers en développement
Development Advisors

MÉLISSA CLOUTIER
Adjointe administrative et service aux membres
Administrative Assistant and Member services

Québec Canada



MOT DU PRÉSIDENT A WORD FROM OUR PRESIDENT

Kwe, Bonjour,

Kwe, Hello,

Les Nations autochtones du Québec sont heureuses de vous accueillir dans leurs territoires et leurs entreprises touristiques. Vous pourrez y vivre l'une des grandes expériences qui font la force et la singularité des destinations du Québec et du Canada. À travers ces pages, nous vous proposons un voyage marquant, où la richesse du passé vous fera ressentir l'intensité du présent et vous permettra d'avancer avec sérénité dans l'avenir.

Le tourisme autochtone – en demande sans cesse grandissante au Québec comme à l'international – est une voie unique de partage de nos cultures, dans le plus grand respect de nos valeurs, de nos cœurs et de nos histoires. C'est avec une grande fierté que nous vous proposons des expériences culturelles, historiques et authentiques, qui vous feront vibrer au rythme du Québec autochtone. En fait, on vous invite à faire partie de l'histoire!

Depuis plus de 30 ans, Tourisme Autochtone Québec vous convie à découvrir plus de 200 expériences uniques et authentiques pour explorer l'immensité du Québec autochtone. Et c'est à titre de président que je porte ma voix à la belle équipe derrière ce magazine, en vous invitant à un rapprochement entre les peuples ainsi qu'à un grand partage empreint d'authenticité et de durabilité.

Bonne découverte!

*11 Nations. 55 communautés.
Un désir de partager.*

*Tiawenhk!
Steeve Wadohandik Gros-Louis*

The Indigenous Nations of Quebec are happy to welcome you to their territories and tourist businesses and invite you to experience why they are known as such special destinations in Quebec and Canada. Throughout these pages, we offer you a memorable journey where the richness of the past will allow you to experience the intensity of the present and move with serenity into the future.

Indigenous tourism, showing relentless growth in Quebec and internationally, is a unique way of sharing our cultures with the utmost respect for our values, our hearts, and our stories. It is with great pride that we offer you cultural, historical, and authentic experiences that will take you to the heart of Indigenous Quebec. In short, we are inviting you to be a part of history!

For over 30 years, Indigenous Tourism Quebec has been inviting you to explore more than 200 uniquely enriching experiences offered across the vastness of Indigenous Quebec. And it is as President that I lend my voice to the beautiful team behind this magazine, inviting you build bridges between communities, as well as foster an era of great sharing marked by authenticity and sustainability.

Enjoy!

*11 Nations. 55 communities.
One common desire to share.*

*Tiawenhk!
Steeve Wadohandik Gros-Louis*



MOT DE LA MINISTRE DU TOURISME A WORD FROM THE MINISTER OF TOURISM

**Caroline Proulx**

Ministre du Tourisme et ministre responsable de la région de Lanaudière
Minister of Tourism and Minister Responsible for the Lanaudière Region

Au cours de la dernière décennie, l'industrie du tourisme autochtone s'est structurée et a évolué. Elle propose désormais plus de 250 expériences touristiques partout au Québec. Aujourd'hui plus que jamais, cette offre fascine et attire les visiteurs de toute provenance.

Le tourisme autochtone a tout pour combler les clientèles de plus en plus soucieuses de l'environnement et à la recherche d'expériences responsables, authentiques et tournées vers les communautés. Afin d'augmenter les retombées sociales, environnementales et économiques qu'il génère et qui revêtent une importance primordiale pour la vitalité de nos entreprises et des collectivités, nous continuerons de collaborer étroitement avec Tourisme Autochtone Québec. Ensemble, nous travaillerons à faire croître encore davantage cette offre touristique, dans une perspective de développement responsable et durable.

Le tourisme autochtone favorise les rassemblements et le partage. Il suscite de la fierté en mettant en lumière la beauté du territoire ainsi que le savoir-faire et la culture autochtone, qui sont d'une grande richesse. C'est un formidable moyen pour se rapprocher les uns des autres. Je vous invite à vivre une expérience inoubliable en allant à la rencontre des peuples accueillants qui composent les onze nations autochtones du Québec.

Over the past decade, the Indigenous tourism industry has restructured itself and evolved. The industry now offers more than 250 tourism experiences throughout Quebec. Now more than ever, this offer fascinates and attracts visitors from every walk of life.

Indigenous tourism boasts everything there is to attract increasingly environmentally conscious clients who are searching for responsible, authentic, community-oriented experiences. To increase the social, environmental, and economic benefits that the industry generates and that are of paramount importance to the vitality of our businesses and communities, we will continue to collaborate closely with Indigenous Tourism Quebec. Together, we will work to expand this tourism offer even more, within a context of responsible and sustainable development.

Indigenous tourism encourages gatherings and sharing. It fosters pride by shining a light on the beauty of the land and Indigenous knowledge and culture, which are a source of tremendous richness. It is a wonderful way to bring people together. I invite you to enjoy an unforgettable experience by meeting the welcoming people who make up the 11 Indigenous nations of Quebec.

MOT DU MINISTRE DU TOURISME ET MINISTRE ASSOCIÉ DES FINANCES A WORD FROM THE MINISTER OF TOURISM AND ASSOCIATE MINISTER OF FINANCE

**L'honorable Randy Boissonnault**

Ministre du Tourisme et ministre associé des Finances

The Honourable Randy Boissonnault

Minister of Tourism and Associate Minister of Finance

Le tourisme autochtone permet aux Canadiens et aux visiteurs de partout dans le monde d'en apprendre davantage sur les cultures, les arts et les traditions uniques des Premières Nations, des Inuit et des Métis.

Pendant la pandémie de COVID-19, nous avons encouragé les Canadiens et les Canadiennes à visiter les différentes régions de leur pays. Cet effort fait partie de notre chemin vers la vérité et la réconciliation, et cela aidera à paver la voie vers des relations plus harmonieuses avec toutes les communautés autochtones du Québec.

C'est pourquoi nous travaillons étroitement avec les entreprises de tourisme autochtone et les communautés autochtones, que ce soit sur le plan de l'aide financière, des technologies ou de la promotion de leurs programmes, au Canada et à l'étranger.

Alors que nous regardons vers l'avenir et travaillons à la relance du secteur touristique, il est essentiel que le Canada et les communautés autochtones continuent de travailler main dans la main pour assurer la revitalisation de ce secteur clé. C'est par le respect et le partenariat que nous donnerons aux visiteurs l'occasion de vivre des expériences inoubliables dont ils se souviendront le reste de leur vie.

Le pire de la pandémie est derrière nous. Notre plan vise maintenant à passer de la survie à une croissance active pour le secteur. Ensemble, nous attirerons le monde au Québec et ailleurs au Canada. Avec la créativité des entrepreneurs dans le secteur du tourisme, nous dépasserons cette année, ou en 2024, le sommet atteint en 2019!

Indigenous tourism allows Canadians and visitors from abroad to learn more about the unique cultures, art, and traditions of First Nations, Inuit, and Metis.

During the COVID-19 pandemic, we encouraged Canadians to visit different regions of their country. This effort is part of our journey towards truth and reconciliation, and it will help pave the way for more harmonious relations with all Indigenous communities across Quebec.

That's why we work closely with Indigenous tourism businesses and communities, whether in terms of financial assistance, technology, or promoting their programs, both in Canada and abroad.

As we look to the future and work to revive the tourism sector, it is critical that Canada and Indigenous communities continue to work together to ensure the revitalization of this key sector. It is through respect and partnership that we will give visitors the opportunity to live unforgettable experiences that they will remember for the rest of their lives.

The worst of the pandemic is behind us. Our plan is to now focus on moving from survival to active growth. Together, we will make Quebec and the rest of Canada an attractive destination for people around the globe. With the creativity of entrepreneurs in the tourism sector, in 2023 or 2024, we will finally surpass the peak reached in 2019!





NATIONS AUTOCHTONES DU QUÉBEC

INDIGENOUS NATIONS OF QUEBEC

ANISHINAABE

Installés dans l'ouest du Québec, les membres de la Nation Anishinaabe font en sorte que leur mode de vie ancestral soit encore bien vivant. Ils sont encore une majorité à utiliser la langue anishinaabe, dans laquelle leur nom signifie « vrai homme ». Les vêtements en peau d'original, les paniers en écorce de bouleau, les broderies en perles et le *tikinagan* (porte-bébé traditionnel) sont des symboles de l'artisanat anishinaabe.

Located in western Quebec, the Anishinaabeg have stayed very close to their ancestral roots and lifestyle. Most still use their Anishinaabe mother tongue, in which their name means "real people." Moose-hide clothing, birch-bark baskets, beadwork embroideries, and the *tikinagan* (a traditional baby carrier) are symbols of Anishinaabe handicraft.

ATIKAMEKW

Attachés à un mode de vie et à un développement économique respectueux des traditions et de l'environnement, les Atikamekw sont passés maîtres dans le travail de l'écorce, la confection de canots, la fabrication de la pâte de bleuets et le sirop d'érable ! Leur nom d'origine signifie « poissons blancs ».

Committed to a lifestyle and economic development that respect traditions and the environment, the Atikamekw are masters of bark work, canoe-making, and of making blueberry gummies and maple syrup! Their name means "white fish."

EYOU

Les Eeyouch (Cris) forment une grande communauté, dont la Nation est la troisième plus populeuse du Québec. En 1975, avec les Inuit, ils ont été au centre des négociations avec les différents paliers de gouvernement pour l'exploitation hydroélectrique de leur territoire. Ce fut une étape décisive dans la poursuite de leur autonomie. Leur culture distinctive est toujours bien vivante aujourd'hui, et plusieurs activités sont proposées aux visiteurs pour en apprendre davantage sur leur histoire.

The Eeyouch (Cree), the third-most populous in Quebec, are a large community that, with the Inuit, were at the centre of the 1975 negotiations with the federal and provincial governments regarding hydroelectric projects in the region. This was a decisive step toward their autonomy. Their distinctive culture lives on, and there are several activities available for visitors to learn more about it.

INNU / ILNU

Appelés *Montagnais* par les premiers explorateurs français, qui désignaient ainsi les habitants des petites montagnes de la Côte-Nord, les Innus forment la Nation la plus populeuse du Québec. Au Saguenay—Lac-Saint-Jean (Pekuakami), on les appelle les *Ilヌ*. L'innu-aimun est une langue toujours bien vivante, et la culture regroupe de nombreux talents, dont de réputés écrivains, poètes et chanteurs. Ce peuple millénaire offre une industrie touristique distinctive et authentique aux visiteurs.

Called *Montagnais* by early French explorers due to their home among the small mountains of the Côte-Nord region, the Innus form the most populous nation in Quebec. In the Saguenay—Lac-Saint-Jean (Pekuakami), they are known as the *Ilヌ*. The innu-aimun language is still very much in use, and the culture includes various talents, such as renowned writers, poets, and singers. This thousand-year-old Nation offers visitors a distinct, authentic tourism industry.

the Innu Nation is the most populous Nation in Quebec. In Saguenay—Lac-Saint-Jean (Pekuakami), they are known as the *Ilヌ*. The innu-aimun language is still very much in use, and the culture includes various talents, such as renowned writers, poets, and singers. This thousand-year-old Nation offers visitors a distinct, authentic tourism industry.

toundra et de la taiga. Dans leur artisanat, le caribou occupe une place très importante. Members of the Naskapi Nation have a deep knowledge of a vast boreal area. The Naskapi continue to apply their traditional know-how to hunting, fishing, and tourist expeditions on the tundra and taiga. Caribou are a major theme in their craftsmanship.

INUIT

En langue inuktitut, le sens du mot *Inuit* (« les êtres humains ») renvoie à un temps où les habitants de l'Arctique pensaient qu'ils étaient seuls sur la terre. Les Inuit du Québec peuplent 14 villages dans l'immensité du Grand Nord. Leur mode de vie et leurs arts, notamment la sculpture, sont renommés dans le monde entier.

In the Inuktitut language, the word *Inuit* ("the people") hearkens back to a time when the inhabitants of the Arctic thought they were the only people on Earth. The Inuit of Quebec inhabit 14 villages across the immensity of the far north. Their lifestyle and their art—sculpting in particular—are world-renowned.

W8BANAKI

La Nation W8banaki (abénakis) doit son nom aux mots *Waban* et *aki*, qui signifient « terre du soleil levant ». Établi à Odanak et à Wôlinak, ce peuple originaire du sud du Québec, des actuels États du Maine, du Vermont et du New Hampshire est réputé pour ses vanneries, ses danses traditionnelles, ses masques, ses totems et son premier musée autochtone au Québec.

The W8banaki (Abenaki) Nation's name is derived from the words *Waban* and *aki*, meaning "land of the rising sun." Located in Odanak and Wôlinak, the W8banaki people originated in southern Quebec, and in the modern-day states of Maine, Vermont, and New Hampshire. They're known for their wickerwork, traditional dances, masks, totems, and the first Indigenous museum in Quebec.

KANIEN'KEHÁ:KA

De la puissante Nation Kanien'kehá:ka (Mohawk), membre de la Confédération des Cinq Nations iroquoises, il reste un attachement fort aux traditions et rituels. Les Kanien'kehá:ka, deuxième Nation la plus populeuse du Québec, ont su préserver leurs valeurs et leurs choix malgré l'influence des grandes villes voisines.

The once-powerful Kanien'kehá:ka Nation (Mohawk), member of the League of Five Nations, remains strongly attached to traditions and rituals. The Kanien'kehá:ka, the second-most populous Nation in Quebec, have been able to preserve their values and self-determination, despite the influence of neighbouring towns.

WENDAT

C'est à Wendake, à proximité de Québec, que la seule communauté Wendat reconnue dans tout le Canada est établie près du site de son ancienne cité, Stadaconé.

Le développement d'infrastructures de grande qualité a permis à la communauté de mettre en valeur son patrimoine et de développer le secteur du tourisme culturel. In Wendake, near Quebec City, you'll find the only recognized Wendat community in all of Canada, located near their former village of Stadacona. High-quality infrastructures have allowed the community to promote its heritage and develop the cultural tourism sector.

MI'GMAQ

Au 16^e siècle, ce sont les Mi'gmaq qui accueillirent les premiers Européens sur les côtes de la Gaspésie. L'aide de ce peuple de pêcheurs et de navigateurs fut précieuse pour les explorateurs et les marchands. Une histoire et une identité fortes que les Mi'gmaq mettent en valeur à travers différents sites et activités, comme la pêche au saumon. La musique est au cœur de leurs rituels, des festins et des cérémonies culturelles.

In the 16th century, the Mi'gmaq met the first Europeans on the coast of the Gaspé Peninsula. Help from these fishers and navigators proved crucial for explorers and merchants. The Mi'gmaq share their history and strong identity through various locations and activities, such as salmon fishing. Music is at the heart of Mi'gmaq rituals, feasts, and cultural ceremonies.

WOLASTOQIYIK

Les Wolastoqiyik Washipekuk (les Malécites du Saint-Laurent) sont présents près de Cacouna, sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, où l'on trouve son édifice administratif dans un lieu naturel d'exception pour l'observation des oiseaux et des mammifères marins. Cette Nation est, depuis toujours, reconnue pour la qualité de son artisanat : sculpture, décoration en piquants de porc-épic, perlage et vannerie.

The Wolastoqiyik Wahsipekuk (the St-Laurent Maliseet) are present near Cacouna, along the south shore of the St. Lawrence River. They own a site that hosts the administrative building of the Maliseet of Viger First Nation; it's a great spot to observe migratory birds and marine mammals. This Nation has always been known for the quality of its handicrafts: sculpture, quillwork, beadwork, and basket weaving.





ÉDITO / EDITORIAL

QUE SIGNIFIENT LES LOGOS? WHAT'S IN A LOGO?

Pourvories Québec

FÉDÉRATION DES POURVORIES DU QUÉBEC QUEBEC OUTFITTERS FEDERATION

Avec plus de 350 pourvories, la Fédération des pourvories du Québec est le plus vaste réseau d'hébergement en milieu naturel au Québec. Cet organisme permet aux entreprises membres d'être bien outillées et offre des services d'expertise et d'accompagnement en administration, gestion intégrée des ressources, géomatique, marketing, etc.

With over 350 registered outfitters, the Quebec Outfitters Federation is the largest network of outdoor accommodation providers in the province. This organization enables member-companies to be properly represented, and offers them expert services in administrative coaching, integrated resource management, geomatics, marketing, and more.



AVVENTURE ÉCOTOURISME QUÉBEC AVVENTURE ÉCOTOURISME QUÉBEC

Aventure Écotourisme Québec regroupe les entreprises professionnelles qui offrent une panoplie d'activités d'éco-tourisme et de tourisme d'aventure durant les quatre saisons: du kayak de mer au traîneau à chiens, en passant par la randonnée pédestre. Aventure Écotourisme Québec s'assure de la qualité et de la sécurité des services offerts par les entreprises membres en les accréditant selon des critères rigoureux.

Aventure Écotourisme Québec gathers together professional companies that offer a wide variety of eco-tourism activities during all four seasons, from sea kayaking to dogsledding to trail hiking. Aventure Écotourisme Québec ensures the quality and safety of services offered by member companies, and accredits these companies using rigorous standards.

CONTACT

TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC
INDIGENOUS TOURISM QUEBEC
info@tourismeautochtone.com
tourismeautochtone.com



PRODUCTION

COMMUNICATIONS QOLAB INC.
1600, boul. De Maisonneuve Est
Montréal (Québec) H2L 4P2
CANADA
514 599-2400

KÉROUL KÉROUL

Kéroul est un organisme dont les actions visent à rendre le tourisme et la culture accessibles aux personnes avec des capacités physiques restreintes. Remarquez bien le logo sous le texte de plusieurs de nos membres; les critères d'accessibilité diffèrent.

Kéroul, an accessibility-focused organization that promotes tourist activities to people with limited mobility, displays distinct logos. Look for the logo that best suits your accessibility needs after having read about the establishment or activity that interests you.



La cote **accessible** signifie que l'établissement répond à l'ensemble des critères d'accessibilité relatifs au parcours du visiteur et propose une expérience de visite satisfaisante pour la majorité des personnes ayant une déficience motrice.

This sign indicates that the establishment is **accessible**, and therefore meets all accessibility criteria for all elements of the guest's visit, providing a satisfactory tourism experience for the majority of individuals with a motor deficiency.



La cote **partiellement accessible** signifie que l'établissement répond aux principaux critères d'accessibilité relatifs au parcours du visiteur, mais présente quelques lacunes susceptibles de nuire à l'expérience de certaines personnes ayant une déficience motrice.

This sign indicates that the establishment is **partially accessible**, and therefore meets the primary accessibility criteria as they relate to the guest's visit; there may be elements that detract from the experience for those with a motor deficiency.



Cette cote signifie que l'établissement propose des services adaptés aux besoins des personnes ayant une **déficience visuelle**. Les services évalués varient en fonction de la nature des activités offertes par l'entreprise.

This sign indicates that the establishment offers services adapted to those who are **visually impaired**. Services are assessed based on the nature of activities offered by the company or establishment.

LAURENCE LAINÉ

Conseillère en communication et événements
Communication and Events Advisor

SÉBASTIEN VIAU

Directeur général

General Manager

JULIETTE RUE

Éditrice en chef
Chief Editor

CAROLINE ABEL

GASSENDIE JOCELYN
Chargées de contenu
Content Managers

LOUIS-PHILIPPE VERRIER

Directeur artistique
Artistic Director

ÉRIC MILLETTE

YVAN PERRON
Concepteurs graphiques
Graphic Designers

PHILIPPE BOIVIN, CAROLAN GRÉGOIRE, CHLOÉ MACHILLOT, ANNE PÉLOUAS

Collaborateurs
Contributors

PHILIPPE BOIVIN

SÉVERINE LEPAGE
Révision française

KATHLEEN BERNARD

SANDRA ZAPPITELLI
French-English Translation and Revision

VIVOCOMM

Traduction anglais-français

IMPRESSION

Solisco

Ce magazine est téléchargeable à
tourismeautochtone.com.

This magazine is downloadable at:
indigenousquebec.com.



L'ours: un gage d'authenticité

C'est bien connu, les contributions des Autochtones aux différentes sphères de l'art, de la culture, des sciences, de la mode ou de la gastronomie ont fait l'objet d'appropriation culturelle au fil des siècles. Pour contrer ce phénomène, une nouvelle initiative a été lancée en juin 2022. La Commission de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador (CDEPNQL), conjointement avec des entrepreneurs et des élus, a créé la marque officielle (l'Ours). Cette étiquette vise à protéger l'identité des communautés, organisations, entreprises et artisans autochtones, en reconnaissant l'authenticité de leurs produits et services. Les entités qui souhaitent obtenir la marque officielle (l'Ours) peuvent s'inscrire gratuitement à IDIN.org

The bear: a badge of authenticity

It is well known that Indigenous contributions to different spheres of art, culture, science, fashion, or gastronomy have been the subject of cultural appropriation over the centuries. To counter this phenomenon, a new initiative was launched in June 2022. The First Nations of Quebec and Labrador Economic Development Commission (FNQLEDC), in collaboration with entrepreneurs and elected officials, created the official logo (the Bear). This logo aims to protect the identity of Indigenous communities, organizations, businesses, and artisans by recognizing the authenticity of their products and services. Entities interested in obtaining this official logo (the Bear) can register free of charge at IDIN.org

SOMMAIRE / CONTENTS

3 MOT DU PRÉSIDENT A WORD FROM OUR PRESIDENT

4 MOTS DES MINISTRES A WORD FROM OUR MINISTERS

6 NATIONS AUTOCHTONES DU QUÉBEC INDIGENOUS NATIONS OF QUEBEC

8 QUE SIGNIFIENT LES LOGOS? WHAT'S IN A LOGO?

10 ÉCHOS La culture en bref! ECHOES Cultural roundup

12 CHASSE ET PÊCHE: Les pourvories dans l'objectif! HUNTING AND FISHING: Outfitters through the lens!

14 NATURE ET AVENTURE: Des évasions durables! NATURE AND ADVENTURE: Trips with sustainability in mind!

16 NATURE ET AVENTURE: À vol d'oiseau NATURE AND ADVENTURE: A bird's-eye view

20 NATURE ET AVENTURE: Les plantes sauvages, bienfaisantes pour le corps et l'esprit NATURE AND ADVENTURE: Wild plants: beneficial to the body and mind

22 HÉBERGEMENT ET RESTAURATION: À la rencontre de la gastronomie autochtone LODGING AND RESTAURANTS: Discovering Indigenous cuisine

24 HÉBERGEMENT ET RESTAURATION: Virées urbaines accessibles! LODGING AND RESTAURANTS: Accessible urban excursions!

28 ART ET CULTURE: Immersions époustouflantes ART AND CULTURE: Breathtaking immersions

30 ART ET CULTURE: La régalia: la symbolique derrière l'habit ART AND CULTURE: Regalia: the symbolism behind the clothing

32 SUIVEZ LE GUIDE PAR RÉGION FOLLOW THE GUIDE BY REGION

123 PARTENAIRES Membres délégués et associés PARTNERS Delegate and Associate members

En couverture On the cover



En couverture de ce magazine, une image du photographe Bert Fielding qui symbolise le thème de notre édition annuelle: l'exploration durable du Québec Autochtone. L'image sereine invite à une incursion plus harmonieuse des territoires autochtones, en conjuguant évasion, écoresponsabilité et découverte de cultures ancestrales bien vivantes. Une façon unique de partir à la rencontre des 11 Nations autochtones au Québec.

On the cover of this magazine, a picture by photographer Bert Fielding that symbolizes the theme of our annual edition: the sustainable exploration of Indigenous Quebec. The peaceful image invites a more harmonious foray into Indigenous territories, combining escape, eco-responsibility, and discovery of living ancestral cultures. A unique way to get to know the 11 Indigenous Nations of Quebec.



LA CULTURE EN BREF! CULTURAL ROUNDUP!

4 façons uniques de vivre le Québec autochtone 4 ways to experience indigenous Quebec

Explorez des cultures ancestrales

Avez-vous déjà assisté à un pow-wow? Danse, musique, art, cérémonies et dégustations: ces grands événements représentent une occasion extraordinaire d'aller à la rencontre des cultures autochtones. Poursuivez la découverte en participant à des ateliers d'artisanat pour y apprendre l'art du perlage, du tressage ou celui de la couture autochtone.

Évadez-vous, autrement!

Du tipi à l'hôtel quatre étoiles, le Québec regorge d'hébergements autochtones qui proposent des expériences emballantes. Amateur de chasse ou de pêche? Séjournez dans une pourvoirie autochtone afin de vivre un moment unique en harmonie avec la faune et la flore.

Savourez la gastronomie autochtone

La scène culinaire autochtone est en pleine effervescence! Explorez-la dans l'un des nombreux restaurants dont certains revisitent les traditions avec une touche moderne innovante. Vous pouvez vous y initier à la maison en vous procurant des produits qui célèbrent ce riche terroir, comme des épices, des moutardes ou des sauces piquantes aux saveurs autochtones.

Visitez un musée

Parcourez musées et sites d'interprétation et culturels pour découvrir l'héritage des cultures ancestrales. Leur circuit permet de révéler la mémoire transmise depuis des temps immémoriaux, dans le plus grand respect des traditions et de la modernité.



Explore ancestral cultures

Have you ever attended a pow wow? Dance, music, art, ceremonies, and sampling of meals: these major events, are a perfect opportunity to discover Indigenous cultures. You enjoy crafts? Participate in workshops and learn the art of beading, weaving, or Indigenous stitching.

Try an original escape!

From teepees to 4-star hotels, Quebec is filled with Indigenous accommodations that offer a unique opportunity to enjoy exciting experiences. You can also book a stay at an Indigenous outfitter for a unique experience connecting with fauna and flora.

Taste Indigenous gastronomy

The Indigenous culinary scene is in full swing! Explore it in the various restaurants, including some that revisit traditions with a modern, innovative touch. You can try this cuisine at home with products celebrating the rich land, such as spices, mustards, or hot sauces with Indigenous flavours.

Visit a museum

Visit museums and interpretation sites and connect with the heritage of ancestral cultures. Their journey reveals memories transmitted since time immemorial, with profound respect for traditions, yet with a modern twist.



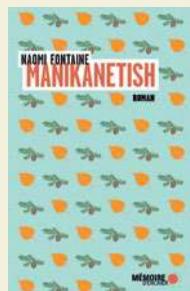
© Hooke RMVF Côte-Nord

Une scène littéraire en pleine effervescence

La littérature autochtone nous transporte, nous émeut, tout en nous amenant à réfléchir. Nous vous proposons trois livres pour en découvrir différentes facettes. À ajouter dans votre panier d'achats à l'occasion de l'initiative « Le 12 août, j'achète un livre québécois »!

A booming literary scene

Indigenous literature is evocative and moving, and brings people to reflect. We recommend three books that truly bring out these different qualities. Add them to your cart as part of the August 12th movement to buy a book written by a Quebecer.



Dans *Manikanetish*, l'autrice innue Naomi Fontaine s'inspire de son expérience en enseignement sur la Côte-Nord, en soulignant la persévérance des élèves à surmonter leurs difficultés. Le roman a été récemment transposé au théâtre dans une mise en scène de Jean-Simon Traversy.



Éveil à Kitchike: la saignée des possibles est une fiction ancrée dans les traditions anciennes. Louis-Karl Picard-Sioui saute de rivalité à sororité, puis à solidarité, à travers la réalité d'une communauté autochtone brusquée par le passage du temps.



Avec son roman jeunesse *Nish - Le Nord et le Sud*, Isabelle Picard suit les aventures des jumeaux autochtones Léon et Éloïse. Leur quotidien bascule lorsque leur père apprend qu'il souffre d'une grave maladie et qu'il doit quitter sa famille pour se faire soigner à Québec, loin de sa famille. La suite, *Nish T.2: Les aurores boréales*, a été publiée l'an dernier.



In her youth novel *Nish - Le Nord et le Sud*, Isabelle Picard shares the adventures of Indigenous twins Léon and Éloïse. Their lives are turned upside-down when their father learns that he is seriously ill and needs to leave his family behind to get treatment in Québec City. The sequel, *Nish T.2: Les aurores boréales*, was published last year.

Les plus grands succès en librairie

Située au cœur de la communauté de Wendake, la librairie Hannenorak, fondée par l'éditeur wendat Daniel Sioui, réserve une place spéciale à la littérature autochtone. Voici le palmarès des œuvres les plus populaires de cette catégorie en 2022.

Bookstore best-sellers in 2022

Located in the heart of the Wendake community, Hannenorak bookstore, founded by Wendat editor Daniel Sioui, takes great pride in Indigenous literature. Here are the three most popular books of this category for 2022.

1 **Mononk Jules**,
de/by Jocelyn Sioui

2 **La course de Rose**,
de/by Dawn Dumont

3 **Nikanik e itapian :
un avenir autochtone « décolonisé »**,
de/by Sipi Flamand

La langue et la culture à l'affiche!

Partout au Canada, on travaille à la valorisation et à la transmission des langues autochtones. L'organisme Minwashin a monté l'exposition itinérante intitulée *Nin, je suis, I am*, qui célèbre la langue et la culture Anishinaabe. Cette rétrospective unique a d'ailleurs eu un retentissement jusqu'à Paris! Son parcours transatlantique a débuté dans la Ville Lumière en avril dernier, lors de l'inauguration au siège de l'UNESCO de la Décennie internationale des langues autochtones.

Language and culture on display!

Across Canada, efforts are deployed to promote and transmit Indigenous languages. Cultural organization Minwashin has created a nomadic exhibition entitled *Nin, je suis, I am*, which distinctively honours the Anishinaabe language and culture. And it has had an impact as far-reaching as Paris! Its transatlantic journey began in the City of Lights last April, during the inauguration of the International Decade of Indigenous Languages at UNESCO headquarters.



Exploration

LES POURVOIRIES
DANS L'OBJECTIF!

OUTFITTERS
THROUGH THE LENS!



© Annie-Claude Roberge



© Anne Rousseau

Jean-Simon Bégin,
photographe
animalier

Animal photographe
Jean-Simon Bégin

Les pourvoiries ne sont pas que des repères pour amateurs de chasse et pêche ! Les passionnés de la photo, de la nature et des grands espaces peuvent aussi s'y rendre pour vivre une expérience mémorable de safari photo, où nature et culture autochtones prédominent ! Voici quelques conseils de pros pour s'en imprégner à fond !

Avoir un guide autochtone

Quoi de mieux que d'avoir recours au savoir-faire traditionnel d'accompagnateurs qui connaissent le territoire sur le bout de leurs doigts : « Les guides autochtones sont de véritables bibliothèques de savoirs et sont indispensables pour se déplacer dans ces vastes espaces », explique la photographe et réalisatrice Annie-Claude Roberge. Selon elle, ils peuvent offrir non seulement des conseils précieux pour repérer les animaux, mais aussi partager des indications sur la conservation de leur habitat. Il s'agit également d'une façon inédite de se faire raconter l'histoire du Québec autochtone, d'aller à la rencontre des cultures millénaires et de se laisser inspirer par l'authenticité des premiers habitants.

Faire preuve de patience

Le photographe animalier Jean-Simon Bégin a parcouru la province pour aller à la rencontre des plus majestueux animaux qui occupent le Québec autochtone : oiseaux de proie, hermines, orignaux, etc. Cet amoureux de la faune est convaincu que la nature vient à ceux qui savent l'écouter. Il propose aux amateurs de clichés de ne pas se limiter à la *belle shot*, mais bien de porter une attention particulière à l'histoire autour. C'est grâce aux contacts avec les peuples autochtones que peuvent s'enrichir les images.

Éviter de déranger la faune

Les portraits d'ours, de caribous ou de bœufs musqués sont très recherchés en raison de leur présence majestueuse. Pour capter ces images typiques des territoires autochtones, certains sont tentés d'adopter des comportements nuisibles à la faune, comme l'utilisation de drones, qui peuvent perturber les espèces animales. Annie-Claude Roberge recommande de se faire discret au moment de prendre une photo : « Il faut leur laisser suffisamment d'espace, respecter leur habitat et éviter de nuire à leurs activités », affirme-t-elle. ■

Outfitters are more than benchmarks for hunters. Photography, nature, and outdoor enthusiasts also go there to snap a memorable safari photo while soaking up Indigenous culture and nature. Here are pro tips on how to make the most of your experience.

Have an Indigenous guide

To explore nature and fauna, it's best to be accompanied by traditional guides, who know the territory like the back of their hand. "Indigenous guides are filled with knowledge and are indispensable when it comes to moving through these vast spaces," says photographer and producer Annie-Claude Roberge. She explains that they can offer precious advice for spotting the animals and share tips on preserving their habitat. It's also a unique way to learn about the history of Indigenous Quebec, encounter millennial cultures, and be inspired by authentic contact with the First Peoples.

Be patient

Animal photographer Jean-Simon Bégin has travelled across Quebec in his quest to photograph majestic animals that inhabit Indigenous territories, such as birds of prey, stoats, and moose. The lover of fauna feels that nature comes to those who understand it. He suggests you not focus on the perfect shot, and instead look for the story behind it. It's the contact with Indigenous communities that, in the end, will add depth and authenticity to your images.

Avoid disturbing wildlife

Pictures of bears, moose, and muskoxen are especially sought out given their imposing stature. To capture these images typical of Indigenous territory, some may be tempted to adopt behaviours that can disturb wildlife, such as using drones. Roberge recommends being discrete when taking pictures. "The sound of a drone can bother some species. It's best to give them space, respect their habitat, and avoid disturbing their activities," she adds. ■



Harmonie

DES ÉVASIONS DURABLES!
TRIPS WITH SUSTAINABILITY
IN MIND!



Le Québec est reconnu comme une destination incontournable pour les amoureux de la nature. De plus en plus de gens souhaitent d'ailleurs en explorer les merveilles dans le respect des écosystèmes et des communautés d'accueil. Le secteur touristique s'est adapté en offrant des expériences originales qui s'inscrivent dans cette mouvance.

Plusieurs entreprises prônant des pratiques durables proposent désormais des excursions mémorables pour découvrir les grands espaces naturels aux quatre coins de la province. Moins à la recherche d'une croissance à tout prix, elles visent plutôt une conciliation entre rentabilité et valeurs traditionnelles autochtones, comme la minimisation d'impacts négatifs sur les écosystèmes ainsi que l'amplification des effets bénéfiques pour les individus et les communautés.

Dans le Québec autochtone, l'offre d'activités écoresponsables est aussi diversifiée que passionnante! Les sportifs en quête de sensations fortes peuvent sillonnner des rivières en canot, tout en contemplant des paysages d'une beauté sauvage. Aux moins aventureux, des entreprises locales proposent des croisières pour faire l'observation de baleines bleues, de rorquals à bosses, de bélugas ou d'autres espèces, en évitant de perturber la faune marine.

Pour les gens avides d'activités culturelles, il y a l'embarras du choix! Plusieurs sites permettent de vivre d'autentiques expériences autochtones, en tenant compte de

Quebec is known for being a great destination for nature lovers. But more and more people are interested in exploring its wonders while also being respectful of its ecosystems and host communities. The tourism sector has therefore adapted by offering original experiences in keeping with this trend.

Many companies extolling the virtues of sustainability are now offering memorable trips to introduce visitors to the four corners of the province. Less concerned with profitability at any price, they're instead aiming to reconcile profitability with fundamental sustainability values, such as minimizing negative impacts on ecosystems and promoting beneficial effects for individuals and communities.

In indigenous Quebec, the range of eco-friendly activities is as diverse as it is passionate! Thrill-seeking sports enthusiasts can paddle along rivers in a canoe while contemplating the beauty of the wilderness. For the less adventurous, local businesses offer cruises designed to avoid disturbing marine life and that offer passengers a chance to spot blue whales, humpback whales, belugas, and other species.

For those who love cultural activities, there's an embarrassment of riches! Many sites offer authentic native experiences that take the reality of local communities into consideration. Set off on a journey to encounter ancient traditions by staying at a campsite, chalet, or traditional

© Ian Diamond



la réalité des communautés locales. Partez à la rencontre de traditions millénaires en séjournant dans un camping, un chalet ou un hébergement typique et faites une immersion unique dans ces cultures ancestrales. Au petit matin, admirez un lever du soleil en pleine quiétude et entrez en communion parfaite avec la nature.

Les amateurs de randonnée pédestre sont également choyés. Les initiatives en matière de tourisme durable se sont multipliées ces dernières années afin d'assurer la préservation des grands espaces. Ces parcs sont nombreux à accueillir les visiteurs ayant soif d'évasion! Parcourez des forêts luxuriantes, des lacs et des rivières mythiques et arpentez des sentiers aménagés dans le souci des espèces environnantes.

L'approche ne se limite pas qu'à la sauvegarde des milieux naturels, mais vise aussi la conservation des spécificités socioculturelles et de l'économie locale. « La consommation respectueuse des ressources, le non-gaspillage, la réutilisation, le partage équitable des richesses ainsi que l'économie circulaire et solidaire font partie de nos valeurs traditionnelles et doivent être pris en compte dans une démarche de développement durable », explique l'Atikamekw Karine Awashish, cofondatrice de la Coop Nitaskinan, en Mauricie. Ces notions sont partagées par de nombreux sites d'interprétation, musées, boutiques et ateliers proposant une pléiade d'expériences culturelles. Ces lieux invitent à la découverte de rites millénaires et de moments marquants ainsi qu'aux échanges enrichissants.

Qu'ils soient à la recherche d'œuvres d'art, de bijoux uniques, de spectacles enchantants ou de vêtements confectionnés avec le savoir-faire ancestral, les touristes écoresponsables à l'affût d'authentiques objets ou cadeaux sauront largement trouver... mocassins à leur pied! •



© Stéphane Audet

accommodation and be immersed in ancestral cultures. Early in the morning, see the sun rise as you enjoy the peace and quiet of being in communion with nature.

Those who enjoy hiking will also be spoilt for choice. Sustainable tourism initiatives have multiplied in recent years to ensure our wild spaces are preserved. Many parks welcome visitors looking to take a break! Walk through luxurious forests and alongside mythical rivers and lakes on trails that preserve the well-being of local species.

This approach to tourism not only aims to preserve natural environments, but also to preserve the socio-cultural particularities and economies of the localities nearby. "Respectful consumption of resources, avoiding waste, reusing materials, the equitable sharing of wealth, the circular economy, and solidarity are part of our traditional values and must be considered as part of a sustainable development process," explains Atikamekw Karine Awashish, the co-founder of the Coop Nitaskinan in Mauricie. These ideas are shared by many performance spaces, museums, stores, and workshops offering a range of cultural experiences, inviting guests to discover ancient rituals and partake in enriching exchanges.

Whether seeking works of art, unique jewellery, enchanting shows, or clothing made using ancestral skills, eco-friendly tourists interested in authentic objects or gifts will be sure to find what they're looking for! •

Une mobilisation pour un tourisme durable In the service of sustainable tourism

Conscient de l'importance des enjeux en développement durable, Tourisme Autochtone Québec (TAQ) a lancé, en septembre 2022, le projet Shipeku – qui signifie « vert » en innu-aimum. Il a comme objectif d'offrir un tourisme durable, en accompagnant 20 entreprises, organismes à but non lucratif et leaders en tourisme autochtone vers leur transition basée sur la science et les valeurs traditionnelles autochtones.

Aware of the important issues involved in sustainable development, Indigenous Tourism Quebec (ITQ) launched the project Shipeku, meaning “green” in Innu-aimun, in September 2022. The project's goal is to provide sustainable tourism, by guiding 20 companies, non-profits, and native tourism leaders in their transition based on science and traditional Indigenous values.



À VOL D'OISEAU A BIRD'S-EYE VIEW

Les territoires des Premières Nations et Inuit du Québec abondent en paysages stupéfiants, villages pittoresques et sites enchantés. À bord de son hélicoptère, le photographe aérien Yves Tremblay révèle leur beauté d'un point de vue inédit.
The territories of Quebec's First Nations and Inuit abound in stunning landscapes, picturesque villages, and enchanting sites. Aboard his helicopter, aerial photographer Yves Tremblay reveals their beauty from an unprecedented point of view.

Photos: photohelico.com



Panorama grandiose d'une chaîne de montagnes, qui borde majestueusement le parc national Tursujuq, au Nunavik.
A magnificent panorama of a mountain range, which majestically borders Tursujuq National Park, Nunavik.



La maison longue nationale Ekionkiestha', joyau de la Nation Wendat, nichée au cœur de Wendake.
The Ekionkiestha' National Longhouse, jewel of the Wendat Nation, nestled in the heart of Wendake.



Près de la communauté d'Odanak, une vue sur la rivière Saint-François, révélant toute la splendeur d'une journée automnale ensoleillée.
Near the Odanak community, a view of the Saint-François River, revealing all the splendor of a sunny fall day.



NATURE ET AVENTURE / NATURE AND ADVENTURE



La communauté crie Oujé-Bougoumou, récipiendaire d'un prix de l'UNESCO pour sa magnifique architecture traditionnelle, se réveillant doucement dans la blancheur hivernale.
The Oujé-Bougoumou Cree community, recipient of a UNESCO prize for its magnificent traditional architecture, waking up gently in the winter whiteness.



Mani-utenam, communauté innue, captée sous la première neige par une belle matinée de novembre.
Mani-utenam, Innu community, captured under the first snow on a beautiful November morning.



Une île en forme de cœur campée amoureusement sur le fleuve Saint-Laurent, à proximité de la communauté innue Uashat mak Mani-utenam.
A heart-shaped island on the St. Lawrence River, near the Innu community of Uashat mak Mani-utenam.



VOUS CHERCHEZ
UNE DESTINATION
DE PÊCHE AU SAUMON?

LOOKING FOR
A SALMON FISHING DESTINATION?

SAUMONQUEBEC.COM

 SAUMON
QUÉBEC

POUR TOUT SAVOIR SUR LA PÊCHE AU SAUMON ATLANTIQUE
ET POUR DU CONTENU EXCLUSIF, SUIVEZ-NOUS

TO LEARN EVERYTHING ABOUT ATLANTIC SALMON FISHING AND EXCLUSIVE CONTENT, FOLLOW US

@ @ @ @ @
@ @ @ @ @
@ @ @ @ @
@ @ @ @ @
@ @ @ @ @

Saumon Québec est la marque de commerce de la Fédération québécoise pour le saumon atlantique (FQSA)
Saumon Québec is the trademark of the Fédération québécoise pour le saumon atlantique (FQSA)

Savoir

LES PLANTES SAUVAGES, BIENFAITRICES POUR LE CORPS ET L'ESPRIT

WILD PLANTS: BENEFICIAL TO THE BODY AND MIND

Pleines de vertus, les herbes et plantes sauvages sont l'essence même de la cuisine autochtone et intègrent, de plus en plus, celle des restaurants et des foyers québécois. Des traditions millénaires qui gagnent à être connues.

Tandis que certaines herbes ne servent qu'à agrémenter nos plats, d'autres sont employées depuis la nuit des temps par les Premières Nations et les Inuit. Ces peuples ont été à l'avant-scène pour en découvrir les bienfaits, les utiliser et les célébrer. Fête des semences au printemps, fête du maïs en été ou fête des récoltes en automne? Leurs rituels ont été et demeurent des moments propices pour remercier la nature prolifique et s'assurer d'avoir des cueillettes ainsi que des séances de pêche et de chasse fructueuses durant les mois à venir. Quant aux cérémonies du cercle de guérison avec herbes sacrées, elles mettent plutôt l'accent sur la relation à l'autre et le soutien qu'on peut donner ou recevoir des membres de la communauté.

Les premiers peuples ont été des pionniers en matière d'utilisation contrôlée et respectueuse des ressources naturelles dans leur alimentation et leur pharmacopée.

Full of virtues, wild herbs and plants are the very essence of Indigenous cuisine and are increasingly being used in Quebec restaurants and homes. Millennial traditions that deserve to be discovered.

While some herbs are only used to enhance our dishes, others have been used since the dawn of time by First Nations and Inuit. These peoples were among the first to discover their benefits, use them, and celebrate them. Seed festival in spring, corn festival in summer, harvest festival in autumn . . . these rituals have always been occasions to thank Mother Nature for her bounty and ensure prosperous gathering, fishing, and hunting for the months to come. Healing circles featuring sacred herbs focus more on the relationship with others and the support that can be given and received within the community.

First peoples were pioneers in the controlled and respectful use of natural resources in their food and pharmacopoeia. Their knowledge of the properties of more than 400 species of plants (not counting lichens, fungi, and algae) suitable for medicinal use, in infusions and various confections, constitutes traditional knowledge, transmitted

Leurs connaissances des propriétés de plus de 400 espèces de plantes (sans compter les lichens, les champignons et les algues) propres à un usage médicinal, en infusions et confections diverses, constituent un savoir traditionnel, transmis de génération en génération dans les communautés autochtones. Il porte autant sur les végétaux à identifier que sur les maladies à soigner, les méthodes de cueillette et de préparation. Cette médecine s'intéresse bien sûr aux vertus thérapeutiques des plantes, mais a aussi un volet spirituel.

Quelques exemples parmi tant d'autres? La racine de savoyane bat des records de propriétés « soignantes » pour les infections respiratoires ou cutanées, les gerçures ou les abcès. Les jeunes pousses d'épinette sont aussi reconnues pour leurs attributs diaphorétiques (facilitant la transpiration) et expectorants. Les Autochtones les utilisent d'ailleurs dans des boissons pour traiter la toux.

Les herbes sacrées

Les plantes les plus utilisées, par exemple, lors de rites de purification sont le tabac, le cèdre, la sauge et le foin d'odeur, qu'on associe souvent aux quatre orientations de la roue de la médecine. On les brûle afin de disperser leurs effluves dans l'air. En humant cette fumée bienfaisante, les participants se lient les uns aux autres. La sauge purifie le lieu de rassemblement avant la cérémonie, tandis que le foin d'odeur éliminerait les pensées négatives. Le cèdre protégerait des maladies, et la combustion du tabac est signe de remerciement à la Terre nourricière tant pour la guérison que pour sa générosité d'avoir procuré aliments et remèdes naturels.

L'union des « trois sœurs »

En matière d'alimentation, on ne compte pas non plus les produits de la nature comestibles (plantes, champignons, fruits, racines ou bourgeons) bien connus des Nations autochtones, qui trouvaient dans ce « garde-manger » une bonne part de ce dont elles avaient besoin pour vivre.

Même en agriculture, l'association de cultures ne date pas des temps modernes. Les peuples premiers font pousser en harmonie le haricot, la courge et le maïs depuis des temps immémoriaux. Il s'agit, en effet, d'une tradition née de la conviction, confirmée par la pratique, que la mise en commun de ces ressources garantirait des récoltes plus abondantes. Encore aujourd'hui, cette technique d'association est appliquée en permaculture, en recouvrant la terre de feuilles de courge pour la garder humide et exempte de mauvaises herbes, tandis que le maïs sert de tuteur au haricot, protéine essentielle dans l'alimentation des peuples autochtones. Le haricot fixant bien l'azote dans le sol, il contribue à la croissance des deux autres plantes. Comme si l'union faisait la force... ●



© Yawinonoh, Maude Collin

from generation to generation in Indigenous communities. This knowledge includes identifying plants, understanding the diseases to be treated, and knowing the best ways to gather and prepare the ingredients. This medicine is of course centered around the therapeutic virtues of plants, but also has a spiritual component to it.

A few examples? Goldthread root breaks records for its ability to "heal" respiratory or skin infections, chapping, or abscesses. Young spruce shoots are known for their diaphoretic (aids with perspiration) and expectorant attributes. In fact, Indigenous peoples use spruce shoots in beverages to help treat coughs.

Sacred herbs

The plants most used during purification rites are tobacco, cedar, sage, and sweetgrass, which are often associated with the four cardinal points on a medicine wheel. They are burned in order to disperse their scents into the air. By inhaling this beneficial smoke, participants bond with one another. Sage purifies the gathering space before the ceremony, while sweetgrass chases away negative thoughts. Cedar protects against diseases, and the burning of tobacco is a way of giving thanks to Mother Earth both for her healing powers and generosity in providing food and natural remedies.

The "Three Sisters" garden

In terms of food, there are also countless edible products available in nature (plants, mushrooms, fruits, roots, or buds) well known to Indigenous Nations, who found in this "pantry" much of what they needed to live.

In agriculture, combined cropping is not a modern concept. First Nations have long grown beans, squash, and corn together. Combined cropping is a tradition born out of conviction, confirmed by practice, that the mixing of certain plants would guarantee more abundant harvests. Still to this day, this technique is applied in permaculture by covering the earth with squash leaves to help keep it moist and free of weeds, while corn serves as a stake for beans, an essential protein in the diet of Indigenous peoples. The beans, in turn, help retain nitrogen in the soil, thus contributing to the growth of the other two plants. A cycle of unity and growth . . . ●



Gourmand

À LA RENCONTRE DE LA
GASTRONOMIE AUTOCHTONE
DISCOVERING
INDIGENOUS CUISINE

Restaurant La Traite

© Marc de Passorio

©



Fierté des Premiers Peuples du Québec, la cuisine autochtone est un buffet de saveurs qui intrigue de plus en plus le grand public. Présentation d'une culture culinaire aussi riche en goût qu'en histoire...

Avant de passer à table, il faut savoir que la gastronomie autochtone constitue une mosaïque de recettes et de traditions, forgée au fil du temps par les différentes communautés, selon la région et les produits que l'on y trouve. L'amour des bons ingrédients, la consommation respectant le calendrier des saisons, la transmission des savoir-faire ancestraux et la fierté autochtone qui jaillit de ces saveurs rallient toutes ces Nations autour de l'assiette.

Plusieurs chefs autochtones contribuent en à faire rayonner toutes les subtilités, en proposant les saveurs autochtones dans les plus hautes sphères gastronomiques.

Le goût du terroir

Le bison, le cerf, le dindon sauvage et le lièvre sont autant d'aliments qui inspirent certains chefs des Premières Nations et Inuit. Les viandes et sauces sont parfois assaisonnées avec des baies de genévrier, du thé du Labrador et des bourgeons de sapin baumier. D'autres sont apprêtées avec les quatre plantes médicinales que sont le cèdre, la sauge, le tabac et le foin d'odeur. Les poissons sont aussi bien représentés, qu'ils soient fumés, cuits sur le feu, ou délicieusement sublimés en salades.

La cuisine autochtone offre également de savoureuses recettes à base de champignons, de riz sauvage et de légumes réconfortants. La soupe dite « Trois sœurs » est bien connue. Elle est préparée à base de maïs, de courge et de haricot.

Ces saveurs vous mettent-elles en appétit? Ça tombe bien: la représentation de cette cuisine n'en est qu'à ses débuts, et le meilleur reste à venir! « Les gens veulent rétablir des liens avec les premiers peuples et en apprendre davantage sur leurs cultures », confirme Aurélie de Blois, conseillère aux communications de l'Office montréalais de la gastronomie.

Plusieurs événements récents ont d'ailleurs mis de l'avant les saveurs autochtones, dont le festival Montréal en Lumière, qui lui a consacré une journée thématique en février dernier. •

A source of pride among the First Peoples of Quebec, Indigenous cuisine consists of a variety of flavours that the general public is increasingly drawn to. Presentation of a culinary culture that is as rich in taste as it is in history ...

Before digging in, it should be noted that there is a vast variety of recipes comprising Indigenous cuisine, and they are developed by the different communities based on their region and the products found there. The love for good ingredients, consumption that follow the seasons, the passing down of ancestral know-how, and the Indigenous pride that emanates from these flavours bring all nations together at the table.

Chefs all over the province are shedding this cuisine in the spotlight, bringing Indigenous flavours to the highest gastronomic spheres.

A taste of the terroir

Bison, deer, wild turkey, and hare are great sources of inspiration among certain First Nations and Inuit chefs. Meats and sauces are sometimes seasoned with juniper berries, Labrador tea, and balsam fir buds. Others are prepared with four “medicinal plants”: cedar, sage, tobacco, and sweetgrass. Fish are also a big part of the menu, whether smoked, cooked on the stove, or deliciously enhanced in salads.

Indigenous cuisine also includes tasty mushroom, wild rice, and hearty vegetable recipes. The “three sisters” soup, made with corn, squash, and beans, is a popular one.

Is your mouth watering at the thought of all these flavours? Great news: the representation of this cuisine is just starting . . . the best is yet to come! “People want to reconnect with the First Peoples and learn more about their cultures,” says Aurélie de Blois, Communications Advisor at the Office montréalais de la gastronomie.

Several recent events highlighted Indigenous flavours, including the Montréal en Lumière festival, which had a day dedicated to Indigenous cuisine in February. •



Escapades

VIRÉES URBAINES
ACCESSIBLES!
ACCESSIBLE
URBAN EXCURSIONS!



Au Québec, on met les bouchées doubles pour enrichir les établissements gastronomiques et hôteliers à saveur autochtone. Les villes de Québec et de Montréal sont d'ailleurs des portes d'entrée accessibles pour découvrir notre histoire. Nos pistes pour des découvertes authentiques au cœur des centres touristiques!

Dans la région de Québec

À Wendake, l'Hôtel-Musée Premières Nations est un lieu incontournable. Il a été inauguré en 2008 à l'occasion du 400^e anniversaire de Québec. L'établissement a conquis les touristes locaux et étrangers, grâce au décor enchanteur et la cuisine de son restaurant gastronomique La Traite. Cette institution a actuellement droit à une cure de rajeunissement, visant à refléter son caractère sophistiqué et luxueux, à l'aide de travaux d'embellissement et d'agrandissement. Elle pourra ainsi mieux répondre aux besoins des nombreux visiteurs et bonifier leur expérience, déjà très chaleureuse. À terme, elle comptera 24 chambres de plus, une fenestration abondante, de nouveaux espaces somptueux et un nouveau mobilier à l'élégance traditionnelle et raffinée. La fin des travaux est prévue pour le printemps 2023.

Autre fierté de Wendake, le restaurant La Sagamité qui renait de ses cendres après l'incendie de 2018. La nouvelle version de ce joyau du tourisme autochtone s'annonce prometteuse! Grâce à un important investissement, l'établissement sera doté d'un vaste espace sur deux étages disposant de 300 places assises à l'intérieur, soit une centaine de plus qu'avant. On pourra y admirer un charmant décor inspiré des traditions, ainsi que la collection personnelle d'objets d'art du propriétaire.

Les gourmets auront enfin l'occasion de renouer avec le forfait Yatista, une expérience gastronomique délicieusement unique. Ils pourront aussi mettre la main sur divers produits prêts à emporter dans la boutique et sur des viandes prisées par les Premiers Peuples à la boucherie. La construction d'une microbrasserie aux saveurs autochtones est également prévue au cours de la deuxième phase des rénovations. Les épiciers de la région de la Capitale-Nationale ne sont pas en reste, puisqu'une seconde adresse a également pignon sur rue dans le Vieux-Québec.

In Quebec, we love doubling down on native-themed gastronomic and hotel sites, and Quebec City and Montreal are both accessible entryways for discovering our history. Here are a few avenues for authentic discoveries, despite being in the middle of our biggest tourist hubs!

In the Québec City region

At Wendake, one unmissable stop is the Hôtel-Musée Premières Nations, first inaugurated back in 2008 during the 400th anniversary of Quebec City. The site's architecture, combining modernity and tradition, has conquered the hearts of local and international tourists alike thanks to the enchanting decor and gourmet cuisine of its restaurant La Traite. It's currently undergoing revitalization to heighten its sophisticated, luxurious appeal, including renovations to expand the site and reinvigorate its appearance. Though the Hôtel-Musée is already welcoming, the refurbishment will allow the attraction to host even more visitors and enhance their experience.

Another Wendake hotspot is the restaurant La Sagamité, which was sadly reduced to ashes following a fire in 2018. The new version of this native tourism experience looks very promising! Thanks to major investments, the restaurant will occupy a vast indoor space on two floors with 300 seats—a hundred more than in its previous incarnation. The resto also features a charming decor inspired by native traditions as well as the owner's personal art collection.

Foodies will finally have an opportunity to reconnect with the restaurant with the Yatista package, a deliciously unique gourmet experience. They can also purchase a number of ready-made products in the gift shop, as well as various meats prized by First Nations people in the butcher shop. The construction of a native-themed microbrewery is also planned for the second phase of the renovations. Local foodies in the National Capital region should take heart, since there's a second location nearby in Old Quebec.



Si vous êtes pressé, on vous propose de casser la croûte à L'Usine à frites, un pittoresque kiosque estival proposant les classiques de la restauration rapide. Un arrêt s'impose aussi au restaurant Yahwatsira, qui signifie en wendat « La famille ». Son burger éponyme, le Yahwatsira, vaut le détour à lui seul!

Dans la région de Montréal

Tourisme Montréal et Tourisme Autochtone Québec ont annoncé leur alliance l'été dernier afin de créer un pont historique entre leurs offres touristiques. Ce partenariat privilégié permet d'offrir aux résidents et visiteurs des produits touristiques novateurs et d'optimiser le rayonnement des peuples autochtones, de leur histoire et de leur héritage.

Cette entente s'inscrit parfaitement dans l'ambition de Tourisme Montréal d'encourager un tourisme intelligent, diversifié et durable. L'organisme a d'ailleurs lancé sa stratégie de Destination harmonieuse cette année.

Les deux organismes sont ravis d'approfondir leurs liens qui permettront aux Québécois, Canadiens et visiteurs des quatre coins du globe de vivre des expériences authentiques reflétant la culture, la langue et les valeurs des communautés autochtones, sans oublier le talent de leurs artisans.

À proximité, Kahnawá:ke regorge d'adresses où dormir et où savourer un repas tantôt ancestral, tantôt tout à fait moderne. Les visiteurs seront comblés par l'offre culinaire aussi gourmande qui diversifiée! •

Une immersion dans la nature: il existe aussi une offre touristique renouvelée à l'extérieur des grands centres! Plusieurs régions du Québec proposent des expériences dans des hébergements traditionnels autochtones. Du camping de style rustique au glamping, il y en a pour tous les goûts dans la belle province!

À découvrir ici: tourismeautochtone.com/quoi-faire/categories/hebergements

An immersion in nature: Outside the big urban centres, other revitalized tourism experiences await! Many regions of Quebec offer overnight stays in traditional native accommodations. From rustic-style camping to luxurious glamping, there's something for everyone in the belle province!

To learn more: indigenousquebec.com/things-to-do/categories/accommodation

If you're in a rush, we recommend grabbing a quick meal at L'Usine à Frites, a quaint roadside stand offering fast food classics during the summer. You should also make a stop at the restaurant Yahwatsira', which means "the family" in Wendat. Its eponymous burger, the Yahwatsira', is alone worth the trip!

In the Montreal region

Tourism Montreal and Indigenous Tourism Quebec announced their partnership last summer for the purpose of creating a connection between both entities' tourism offerings. This special partnership enables innovative tourism possibilities to be offered to residents and visitors, as well as improved promotion of native people, their history, and their heritage.

This agreement is completely aligned with Tourism Montreal's goal of encouraging smart, flexible, and sustainable tourism. The organization's sustainable tourism strategy was launched this year.

Both organizations are thrilled to be working together to let Quebecers, Canadians, and visitors from across the globe enjoy authentic experiences that reflect the culture, language, and values of native communities and the talents of their artisans.

Nearby, Kahnawá:ke is full of places to stay and great restos offering dishes that combine the ancestral with the modern. Visitors will find the area's culinary offering both high quality and very diverse! •



Une expérience gastronomique et culturelle chez les Wendats
un décor à la fois typique et moderne



Fine cuisine
des Premières
Nations
Spécialité gibier

68½, RUE SAINT-Louis, VIEUX-QUÉBEC, QC 581-491-6999
10, BOULEVARD BASTIEN, WENDAKE, QC 418 847-6999





Féerie

IMMERSIONS
ÉPOUSTOUFLANTES
BREATHTAKING IMMERSIONS

Onhwa' Lumina

Moment Factory
©



Anisipi

© Moment Factory

Les expériences et événements multimédias sont devenus une façon innovante de transmettre la culture autochtone ainsi que de concilier traditions et modernité. En voici quelques-uns qui célèbrent ces cultures ancestrales avec originalité.

Deux projets grandioses signés Moment Factory, maître québécois du divertissement multimédia, ont vu le jour en 2022. À Wendake, le sentier *Onhwa' Lumina* invite à faire une balade mystique à la découverte de la culture du peuple Wendat. Dès la nuit tombée, on se promène en forêt pour partager une aventure riche en émotions, grâce à la magie de la lumière, du son et des projections vidéo! Le voyage onirique débute à l'intérieur du Grand Cercle, jusqu'à l'âtre d'une maison longue. À travers le village et sous les étoiles, les promeneurs se laissent envouter par les histoires racontées et les chants ancestraux porteurs de grandes émotions.

À Amos, en Abitibi, le projet *Anisipi*, qui signifie « cette eau pure que l'on boit » en anishinaabe, propose de s'évader dans un fabuleux univers en empruntant le circuit *À la découverte de l'eau*. Cette initiative rend un vibrant hommage à la ligne de partage des eaux et à la culture du peuple Anishinaabe qui y est liée. De nombreuses activités sont au menu! À Pikogan, on raconte dans un tipi l'histoire du « peuple qui marchait sur l'eau », et ce récit fascinant émerveillera petits et grands. ●

Multimedia experiences and events have proven to be an innovative way of conveying Indigenous culture that combines tradition with modernity. Here are a few projects celebrating ancestral cultures through an original approach.

Two spectacular projects were produced in 2022 by Moment Factory, the Quebec leader in multimedia entertainment. In Wendake, the *Onhwa' Lumina* walk invites participants on a mystical stroll to discover the culture of the Wendat people. Once night falls, the walk through the forest begins, an adventure full of emotion and the luminous magic of sound, light, and video projections! The dreamlike trip starts inside the Great Circle, continues to the hearth of a longhouse and across the village as participants are captivated by storytelling, and emotion-filled ancestral singing underneath the stars.

At Amos in Abitibi, a project called *Anisipi*, meaning “the pure water we drink” in Anishinaabe, offers a getaway down the fantastic path of a water-discovery trail. The project pays homage to shared water resources and the related culture of the Anishinaabe people. Many activities are on the menu! At Pikogan, participants gather under a teepee to hear the story of the “people who walked on water,” a fascinating tale for young and old alike. ●



Identité

LA RÉGALIA: LA SYMBOLIQUE
DERRIÈRE L'HABIT
REGALIA: THE SYMBOLISM
BEHIND THE CLOTHING



© Mario Faubert

Bien plus qu'une tenue flamboyante, la régalia est un symbole sacré de l'identité autochtone, portée entre autres par les danseurs lors des cérémonies traditionnelles. Découvrez l'histoire derrière ce riche héritage culturel.

La meilleure occasion d'admirer des régalias est d'assister à un pow-wow, un rassemblement unique où tous peuvent venir s'imprégner des cultures et des danses autochtones. Le photographe Roland Lorente et sa compagne, Aline Saffore, en ont visité une vingtaine au cours des dernières années afin de bâtir l'exposition *Régalia, fierté autochtone*.

« À mi-chemin entre l'œuvre artistique et le vêtement sacré, la régalia est un moyen d'expression pour les danseurs qui la décorent eux-mêmes selon ce qu'ils souhaitent manifester, précise Aline Saffore. Certains choisissent d'y mettre les symboles de leur Nation, comme la fraise chez les Kanien'kehá:ka (Mohawks) ou les fleurs chez les Atikamekw, mais ça peut aussi être des détails plus personnels. »

Ainsi, la régalia est très révélatrice de la culture et de l'identité de son propriétaire. Souvent inspirée d'un rêve ou d'une vision, chacune est unique et créée spécialement pour et par la personne qui la portera. Elle peut également être adaptée selon le type de danse. Les éléments qui la composent sont sélectionnés avec soin, des matériaux aux motifs et accessoires. Elle est ensuite peaufinée et modifiée tout au long de sa vie pour raconter en détail et en couleurs une partie de son passé, de son présent et de son avenir.

Le plus souvent, la régalia est fabriquée par la personne qui la porte ou ses proches. Elle symbolise l'importance du lien sacré entre les ancêtres et les membres d'une famille et d'une communauté. Sa confection est donc une activité éminemment spirituelle qui témoigne d'un savoir-faire traditionnel, transmis de génération en génération. Ces différentes techniques d'artisanat, comme l'art du perlage, de la broderie et du travail du cuir, sont souvent apprises dès le plus jeune âge.

Celle de la danseuse d'origine Wolastoqiyik (Malécite) Ivanie Aubin-Malo, par exemple, représente la connexion qu'elle a eue avec son mentor. La robe, les collants, le plastron et le châle de son habit ont été confectionnés par le designer Tyler Alan Jacobs, mais Ivanie a fabriqué elle-même le reste de sa tenue, en la couvrant minutieusement de perles et en se cousant des mocassins. Ces étapes fastidieuses lui ont enseigné la patience nécessaire avant d'être prête à danser.

Par respect pour ce travail colossal et pour le caractère sacré du vêtement, nul autre que son propriétaire n'est autorisé à toucher une régalia, à moins d'en avoir reçu l'autorisation. « Les danseurs sont toutefois très ouverts à en raconter l'histoire, mais il faut leur demander avec respect », dit Aline Saffore. ●

Much more than a flamboyant outfit, regalia is a sacred symbol of Indigenous identity, worn by dancers during traditional ceremonies. Discover the history behind this rich cultural heritage.

One of the best ways to admire regalia is to attend a pow wow, a unique gathering where everyone can come and immerse themselves in Indigenous cultures and dances. Photographer Roland Lorente and his partner Aline Saffore have visited some twenty of them in recent years, conducting research for their exhibition *REGALIA: Indigenous Pride*.

“Halfway between the artistic work and the sacred garment, regalia is a means of expression for the dancers who decorate the piece themselves according to what they wish to manifest,” says Aline Saffore. “Some choose to include symbols to represent their Nation, such as strawberries among the Kanien’kehá:ka (Mohawks) or flowers among the Atikamekw, but regalia can also feature more personal details.”

As such, regalia is very revealing of the culture and identity of its owner. Often inspired by a dream or vision, each piece is unique and created specially for and by the person who will wear it. It can also be adapted according to the type of dance its wearer will be performing. The elements used to make it are meticulously selected, from the fabric to the motifs and accessories. It is then enhanced, refined, and modified throughout its life to recount in detail and colour parts of its past, present, and future.

Most of the time, regalia is made by the person who wears it, or by a loved one. It symbolizes the importance of the sacred bond between ancestors, family members, and the community. Making regalia is therefore a highly spiritual activity, which testifies to traditional know-how transmitted from generation to generation. The various craft techniques, such as the art of beading, embroidery, and leather work, are often learned from an early age.

The regalia of Wolastoqiyik (Maliseet) dancer Ivanie Aubin-Malo, for example, represents the connection she had with her mentor.

The dress, tights, breastplate, and shawl in her outfit were made by designer Tyler Alan Jacobs, but Ivanie made the rest of her outfit herself, painstakingly covering it with beads and sewing moccasins. These tedious steps taught her the patience she needed before she was ready to dance.

Out of respect for the colossal work that goes into making the piece, and for the sanctity of the garment itself, no one other than its owner is allowed to touch it, unless authorized to do so. “The dancers are very open to telling the story of their regalia, but you have to ask them with respect,” says Saffore. ●

Retrouvez le calendrier complet de la route des pow-wow 2023 sur tourismeautochtone.com/powwow et sur nos réseaux sociaux.

For the complete schedule of the pow wow trail 2023: indigenousquebec.com/powwow and on our social media platforms.





GUIDE



© Audet photo

SUIVEZ LE GUIDE FOLLOW THE GUIDE

Sites de transmission culturelle, événements, musées, galeries, boutiques, restaurants, lieux d'hébergement, pourvoiries, activités de plein air, etc.: de nombreuses entreprises autochtones vous attendent aux quatre coins du Québec. Les pages qui suivent vous guident au fil des régions pour vous permettre de planifier vos prochaines expériences de tourisme autochtone.

Cultural transmission sites, events, museums, galleries, boutiques, restaurants, accommodations, outfitters, outdoor activities—a host of Indigenous businesses across Quebec await you. The following pages will guide you through the regions to allow you to plan your next Indigenous tourism experience.

- 33 ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
LAURENTIDES
OUTAOUAIS**
- 40 BAS-SAINT-LAURENT
GASPÉSIE**
- 46 CENTRE-DU-QUÉBEC
LANAUDIÈRE
MAURICIE**
- 54 CÔTE-NORD**
- 71 EYOU ISTCHEE BAIE-JAMES**
- 79 MONTRÉAL
MONTÉRÉGIE
CANTONS-DE-L'EST**
- 89 NUNAVIK**
- 100 QUÉBEC**
- 116 SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN**

ABITIBI-TÉMISCAMINGUE •
LAURENTIDES • OUTAOUAIS

© France Lemire

L'APPEL DE L'OUEST THE CALL OF THE WEST



TOURISME
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
819 762-8181 / 1800 808-0706
info@atrat.org
tourisme-abitibi-temiscamingue.org



TOURISME LAURENTIDES
450 224-7007 / 1800 561-NORD (6673)
info-tourisme@laurentides.com
laurentides.com



TOURISME OUTAOUAIS
819 778-2222 / 1800 265-7822
info@tourisme-outaouais.ca
tourismeoutaouais.com

Le territoire de forêts et de lacs formé par l'Abitibi-Témiscamingue et par l'Outaouais couvre près de 100 000 km². Si on associe l'ouest québécois aux coureurs des bois et aux chercheurs d'or, il faut se rappeler que c'est surtout le pays des Anishinaabeg depuis plus de 8 000 ans.

Les Anishinaabeg forment neuf communautés au Québec. Proches des villes ou isolés, les «vrais hommes» (le sens littéral du nom «Anishinaabe») maintiennent toujours un lien fort avec leur mode de vie ancestral, leur culture et leur langue. D'ailleurs, les premiers explorateurs français ont utilisé des mots anishinaabe pour nommer des caractéristiques topographiques du territoire. Par exemple, «Québec» provient de l'anishinaabe «kébec», qui signifie «là où le fleuve rétrécit». Le mot «Abitibi» désigne l'endroit «où les eaux se divisent», en référence à la ligne de partage des eaux qui traversent la région. «Témiscamingue» évoque le «lac profond», et «Outaouais» viendrait d'un mot signifiant «acheter et vendre», souvenir d'un temps où le négocie fleurissait autour de la rivière des Outaouais, principal affluent du Saint-Laurent.

Wild forests, numerous lakes, flowing rivers... the territory composed of Abitibi-Témiscamingue and Outaouais covers close to 100,000 km². Although western Quebec is known for its coureurs des bois and gold miners, it's important to remember that it's also been home to the Anishinaabe Nation for more than 8,000 years.

The Anishinaabeg form nine communities throughout Quebec. Whether close to cities or in remote locations, the Anishinaabeg (Anishinaabe for “original people”) have maintained strong ties to their culture and language. In Anishinaabe, the word *Abitibi* means “where the waters divide,” and refers to the watershed divide on which the region is located. *Témiscamingue* means “place of deep waters,” while *Outaouais* means “to buy or to sell,” a nod to the era when bartering took place on the Outaouais River, a major tributary of the St. Lawrence River.

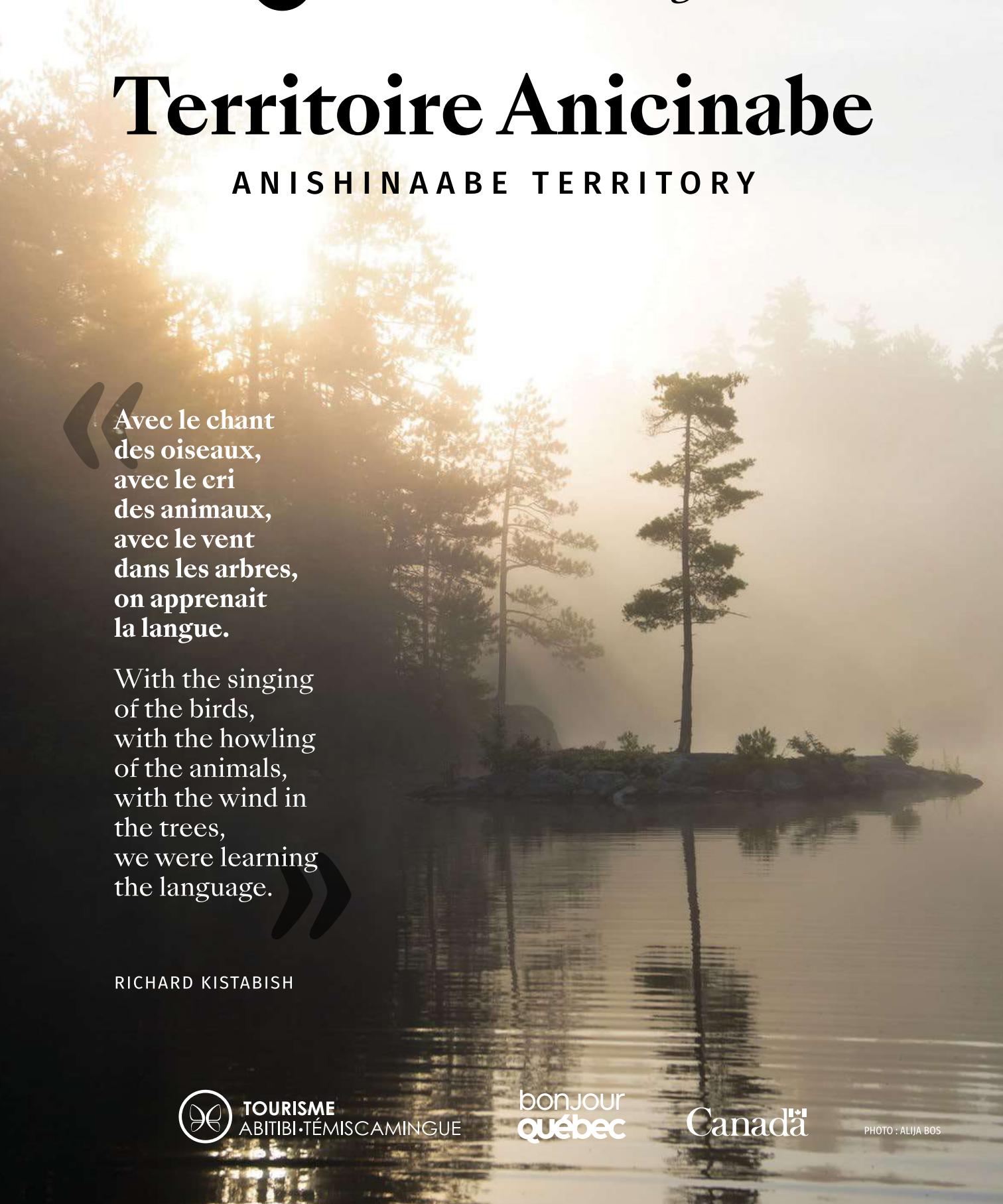
Territoire Anicinabe

ANISHINAABE TERRITORY

Avec le chant
des oiseaux,
avec le cri
des animaux,
avec le vent
dans les arbres,
on apprenait
la langue.

With the singing
of the birds,
with the howling
of the animals,
with the wind in
the trees,
we were learning
the language.

RICHARD KISTABISH



1 — ANISIPI - LE TIPI
ANISIPI - LE TIPI

Anisipi offre quatre expériences immersives signées Moment Factory, qui sont consacrées à la découverte de l'eau. Sous le tipi, asseyez-vous dans le grand cercle et écoutez les Anicinapeks de Pikogan vous raconter ce que l'eau représente pour ce peuple. Pour réservations et toute autre information, consultez notre site Web.

Anisipi, in collaboration with Moment Factory, offers four immersive experiences that are all dedicated to the discovery of water. Under the teepee, take a seat in the great circle and listen to the Anicinapek of Pikogan tell you what water means to them. For bookings and other information, please visit our website.

15, rue Louis McDougall
Pikogan (Québec) J9T 3A3
819 732-6591, poste 2266
kiara.nottaway@pikogan.com
anisipi.com

2 — CAMP LA LUCARNE
CAMP LA LUCARNE

Le Camp La Lucarne est une destination de choix pour les amoureux de la nature et les amateurs d'aventures qui veulent explorer les richesses de la vaste région du Témiscamingue. Découvrez des forêts luxuriantes, une faune abondante et des paysages à couper le souffle, sur 1 600 kilomètres de rivage le long du légendaire lac Kipawa. Le Camp La Lucarne est l'oasis parfaite pour vos expéditions de chasse et pêche. Les mois d'été permettent de nombreuses activités, de la plage magnifique aux excursions en canot et en kayak, en passant par la planche à pagaille, le bateau, la pêche, le vélo de montagne, le VTT, la randonnée et le sauna.

Camp La Lucarne is a choice destination for nature lovers and adventure seekers wishing to explore the riches of the vast Témiscamingue region. Discover lush forests, abundant wildlife, and breathtaking landscapes spanning over 1,600 km of shoreline along the legendary Lake Kipawa. Camp La Lucarne is the perfect oasis for your hunting and fishing expeditions. The summer months are filled with a wide range of activities: a beautiful beach, canoe and kayak excursions, stand-up paddle boarding, boating, fishing, mountain biking, ATVing, hiking, and the sauna.

1920, route 101
Laniel (Québec) JOZ 2K0
819 634-2800 / 1888 634-8240
info@camplalucarne.com
camplalucarne.com

3 — CHALET SHABOGAMAK - CENTRE D'ENTRAIDE SENNETERRE
SHABOGAMAK CAMP
SENNETERRE NATIVE FRIENDSHIP CENTRE

Le Centre d'entraide et d'amitié autochtone de Senneterre existe depuis 1978 et offre des programmes ainsi que des services diversifiés aux Autochtones en milieu urbain. Il a pour mission d'améliorer leur qualité de vie, de maintenir la culture et les valeurs, et de bâtir des ponts entre les peuples autochtones et allochtones. Le Centre possède une boutique où l'artisanat autochtone traditionnel est mis en valeur. Le nouveau chalet Shabogamak II est situé aux abords du lac Parent dans un site enchanteur, et c'est l'endroit idéal pour faire des activités culturelles. Il est disponible pour location. Le développement pour le tourisme est en cours.

The Senneterre Native Friendship Centre: Shabogamak Camp has been in existence since 1978 and provides a variety of programs and services to urban Indigenous communities. Its mission is to improve members' quality of life, maintain cultures and values, and build bridges between Indigenous and non-Indigenous peoples. The Centre has a shop where traditional Indigenous crafts are showcased. The new Shabogamak II Camp is located on the shores of Parent Lake, set against an enchanting backdrop, and is the ideal place to enjoy cultural activities. It is available for rent. Tourism development is ongoing.

910, 10^e Avenue
Senneterre (Québec) JOY 2M0
819 737-2324
info@ceaas.org
rcaaq.info/les-centres/senneterre





4 — EXPÉRIENCES AUTOCHTONES INDIGENOUS EXPERIENCES

Nous vous invitons à vivre l'une de nos expériences autochtones primées et authentiques dans notre nouvel emplacement situé sur les terrains du magnifique Musée canadien de l'histoire, à Gatineau. Des programmes interactifs sont offerts de mai à octobre pour les groupes et en juillet et août pour les Formations intégration travail (FIT). Danse traditionnelle, musique, artisanat et visites guidées sont proposés dans les deux langues officielles ainsi qu'en allemand, japonais et mandarin. Les groupes peuvent profiter d'une visite à la salle des Premières Nations du musée, d'une promenade en canoë précédée d'un accueil traditionnel ou encore assister aux spectacles du pow-wow. Ils peuvent aussi vivre une expérience personnalisée, juste pour eux!

We invite you to enjoy an award-winning and authentic Indigenous experience at our new location on the grounds of the impressive Museum of History in Gatineau. Interactive programs are available from May to October and in July and August for Employment Integration Training (EIT). Come enjoy traditional Pow Wow dancing, music, craft creation, and guided tours in both official languages, as well as in German, Japanese, and Mandarin. Groups can also enjoy our "Signature Experience," which includes a visit to the First Peoples Hall, an animated canoe ride with traditional welcoming and Pow Wow dance performances, or choose a customized group experience tailored to their needs.

100, rue Laurier
Gatineau (Québec) K1A 0M8
613 838-5558, poste 100
info@indigenous-experiences.ca
indigenous-experiences.ca



5 — KINA8AT-ENSEMBLE KINA8AT-TOGETHER

À la fois nomade et sédentaire, l'organisme Kina8at-Ensemble propose des séjours de ressourcement, des activités de sensibilisation et des ateliers culturels sous le signe de l'authenticité, de la réconciliation et de la joie de vivre. Notre équipe d'animateurs peut se déplacer dans votre milieu ou bien vous accueillir dans le tout nouveau Centre Kina8at, à deux pas de Mont-Tremblant. Situé en forêt et en bordure de lac, le Centre Kina8at est l'endroit rêvé pour recharger vos batteries, tout en vous imprégnant de nos traditions millénaires. Découvrez notre programmation sur notre site Web!

Both nomadic and sedentary, Kina8at-Together, a non-profit organization, offers healing retreats, awareness-raising activities, and cultural workshops in a spirit of authenticity, reconciliation, and joy of living. Our team of facilitators can travel to your location or welcome you to the brand new Kina8at Centre, just steps away from Mont-Tremblant. Located in the forest and by the lakeside, the Kina8at Centre is the perfect place to recharge your batteries while immersing yourself in our thousand-year-old traditions. Discover our programs on our website!

info@kina8at.ca
kina8at.ca

6 — KITIGAN ZIBI (ANISHINABEG DE) KITIGAN ZIBI (ANISHINABEG DE)

Anishinabeg de Kitigan Zibi est une fière communauté de la Première Nation algonquine, officiellement fondée en 1853. La culture algonquine demeure un mode de vie contemporain, ancré dans le territoire et vivant à travers des traditions anciennes. Le centre culturel KZA offre une perspective unique sur la culture algonquine en mettant en valeur notre riche histoire par les arts, les histoires racontées et les visites guidées. KZA se trouve à 135 km au nord d'Ottawa. Au sein de la communauté, n'oubliez pas d'acheter notre sirop d'érable pur Awazibi, qui jouit d'une renommée mondiale!

Kitigan Zibi Anishinabeg is a thriving Algonquin First Nation community that was formally established in 1853. The Algonquin culture is a living contemporary lifestyle rooted to the land through ancient traditions. The KZA Cultural Centre offers a unique perspective on Algonquin culture by showcasing our rich history through arts, stories, and guided tours. KZA is located 135 km north of Ottawa, ON. Come visit the community and don't forget to purchase our world-renowned Awazibi Pure Maple Syrup while you're here!

1, Paganakomin Mikan
Kitigan Zibi (Québec) J9E 3C9
819 449-5170 / 1888 449-5170
dylan.whiteduck@kza.qc.ca
kzadmin.com



7

7 — MARINA KEBAOWEK KEBAOWEK MARINA

Vous cherchez un endroit complètement différent à visiter cet été? Pourquoi pas la nouvelle marina que la Première Nation Kebaowek a inaugurée en 2021, au cœur d'un paysage extraordinaire, sur les rives du lac Kipawa? La marina propose 52 espaces à louer pour les plaisanciers et 6 à 8 espaces d'amarrage temporaire pour les visiteurs. Des pompes à essence, un dépanneur et un restaurant sont à leur disposition sur le quai. Vous pourrez aussi vous détendre sur la promenade de bois ou sauter à l'eau dans la zone réservée à la baignade pour profiter de la douceur de l'été. Nouveauté cet été, les artisans pourront louer cinq kiosques pour présenter leur travail. Très bientôt, un centre culturel, situé à côté de la marina, permettra d'offrir des activités culturelles pour tous les âges.

Looking for a new and exciting place to visit this summer? Kebaowek First Nation launched their new marina in 2021—a scenic view, located on the shores of Lake Kipawa. The marina accommodates rental space for 52 boats and 6-8 transient docking spaces for visitors accessing the dock gas pumps, convenience store, and restaurant. You can also relax on the boardwalk or take a dip in the swimming area and bask in the glory of summer. New this summer is access to five rental kiosks, available to artisans. Keep an eye out for the new and forthcoming Cultural Centre adjacent to the marina, certain to provide a cultural experience for all ages.

110, rue Ogima
Kebaowek (Québec) J0Z 3R1
819 627-3309, poste 215
jroy@kebaowek.ca
kebaowek.ca



8



9

9 — L'ASSOCIATION DES FEMMES AUTOCHTONES DU CANADA NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

Le centre d'événements culturels et d'affaires autochtones de l'AFAC est situé sur les terres de la communauté algonquine, près de la région de la capitale nationale, à Gatineau, au Québec. Cet édifice de cinq étages compte onze salles influencées par la culture qui constituent le cadre idéal pour des réunions, des ateliers ou des événements. Le rez-de-chaussée abrite le Café Bouleau et la boutique Artisanelle. Le Café Bouleau offre un large éventail de cafés autochtones et un menu aux influences autochtones. Des œuvres d'art uniques y sont exposées. La boutique Artisanelle, entreprise d'économie sociale, propose des créations d'artisanes autochtones. Invités et visiteurs garderont un souvenir impérissable de leur visite.

NWAC's Indigenous Cultural Business Event Centre is located on the land of the Algonquin community, near the National Capital Region, in Gatineau, Québec. This five-storey building holds 11 culturally influenced rooms that are the perfect setting for meetings, workshops, or events. The main floor houses both Café Bouleau and the Artisanelle boutique. Café Bouleau offers an extensive array of Indigenous coffees and an Indigenous-infused menu, in addition to the unique artwork on display. The Artisanelle boutique is a social enterprise featuring artisan creations by Indigenous Peoples. Guests and visitors are treated to a one-of-a-kind experience—one that will leave an everlasting impression.

120, Promenade du Portage
Gatineau (Québec) J8X 2K1
613 722-3033 / 1800 461-4043
reception@nwac.ca
nwac.ca

155, avenue Dallaire, bureau 100
Rouyn-Noranda (Québec) J9X 4T3
819 762-0122 / 1800 808-0706
info@minwashin.org
minwashin.org



DOMAINE NOTCIMIK

Le site du Domaine Notcimik n'a pas été choisi au hasard: il occupe en partie un ancien territoire de chasse à l'original des Atikamekw. Havre de paix en pleine nature, les propriétaires ont un rêve : faire connaître et partager la culture de la Nation Atikamekw. En plus du camping, de l'hébergement traditionnel en tipi ou en camp prospecteur et des activités de plein air, de nombreuses activités culturelles participatives et expérientialles permettent la transmission de la culture. Un lieu hors du temps qui nous ramène à l'essentiel.

Domaine Notcimik is a former moose-hunting territory for the Atikamekw. The owners of this peaceful haven in the heart of nature had a dream : to share the culture of the Atikamekw Nation. Besides camping, you can stay in a traditional teepee or prospector tent. Numerous outdoor and cultural activities are available to learn about and experience the rich culture : songs and tales, medicinal plant and trapping workshops, stargazing by canoe, purification ceremonies, sweat tents, traditional meals, etc. A timeless place that brings us back to the essentials.



10



11



12

10 — POW-WOW DE PIKOGAN
PIKOGAN POW WOW

Le Pow-wow de Pikogan est une célébration de la culture autochtone, une fête de la rencontre, un moment d'échange et de rapprochement familial. Ce grand événement, ouvert à tous, célèbre la musique et la danse tout en mettant en lumière les habits traditionnels, les plats typiques et l'artisanat autochtone. Bienvenue à tous!

The Pikogan Pow Wow is a celebration of Indigenous culture. It is a joyful, family-friendly gathering centred around values such as openness and sharing. The pow wow is open to all and features Indigenous regalia, dance, music, cuisine, and crafts. It is a genuine platform for the transmission of traditions, culture, and identity. Join the celebration!

Pikogan (Québec) J9T 3A3
819 732-6591, poste 2225
info@pikogan.com
facebook.com/pages/category/Concert-Tour/Pow-Wow-Abitibiwinni-1583505815238259

11 — POW-WOW TRADITIONNEL DE KITIGAN ZIBI
KITIGAN ZIBI TRADITIONNAL POW WOW

La communauté Kitigan Zibi Anishinabeg vous souhaite la bienvenue sur les terres non cédées des Algonquins Anishinabeg. Le Pow-wow traditionnel de Kitigan Zibi, le plus grand événement du genre au Québec, comprend deux jours de célébration, de guérison et de croissance spirituelle. Il rassemble de nombreux membres des Premières Nations de l'ensemble de Turtle Island. C'est le seul endroit où vous pourrez vraiment voir et entendre les différents types de danses, de chants et de langues pratiqués par les communautés des Premières Nations. Le pow-wow est organisé par un comité de bénévoles de Kitigan Zibi Anishinabeg. Grande entrée: à midi, samedi et dimanche. Possibilité de camping sauvage sur place.

The Kitigan Zibi Traditional Pow Wow has been an ongoing time of celebration, healing, and spiritual growth. Kitigan Zibi Anishinabeg welcomes you to the unceded lands of the Algonquin Anishinabeg. The Kitigan Zibi Traditional Pow Wow brings together many First Nations peoples from across Turtle Island, and is the largest traditional pow wow in Quebec. It is one place where you can truly see and hear all the different types of dancing, singing, and languages that make up First Nations communities. The pow wow is organized by a volunteer committee from Kitigan Zibi Anishinabeg. Grand entry at 12 p.m. on Saturday and Sunday. Rough camping available on-site.

819 449-5170
kzpowwow@gmail.com
kzpowwow.ca

12 — RODEWAY INN® DE PIKOGAN
PIKOGAN'S RODEWAY INN®

Le Conseil de la Première Nation Abitibiwinni et ses partenaires sont très fiers d'avoir procédé à l'ouverture d'un hôtel de 36 chambres sous la bannière de Rodeway Inn® by Choice Hotels Canada, géré par le Groupe ADC inc. Situé aux abords de la route 109, ce nouvel établissement hôtelier est ouvert depuis mai 2019 et charme les invités qui y passent une nuit. En plus de l'hébergement, le Rodeway Inn de Pikogan propose plusieurs commodités, telles une piscine intérieure et une salle de conditionnement physique accessibles aux visiteurs, mais également aux membres de la communauté. Grâce à sa situation géographique sur la route du Nord, ce nouvel hôtel est sans aucun doute un point d'arrêt intéressant pour les communautés cries, les Jamésiens et tous les touristes qui voyagent vers le nord.

The Council of the First Nation of Abitibiwinni and its partners are very proud to have opened a 36-room Rodeway Inn® hotel under the banner of Choice Hotels Canada, under management by Groupe ADC Inc. Located along Quebec's Route 109, this new hotel, open since May 2019, is charming all the guests who spend a night there. Apart from accommodations, the Rodeway Inn in Pikogan offers a host of amenities, such as an indoor pool and a fitness room, both of which will be accessible not only to visitors, but to members of the community as well. Located on the North Road, this hotel is undoubtedly an interesting destination for Cree communities, Jamesians, and tourists heading for northern adventures.

2311, route 109 Nord
Pikogan (Québec) J9T 3A3
873 730-3939
info@rodewayinnnamos-pikogan.com
rodewayinnnamos-pikogan.com



BAS-SAINT-LAURENT •
GASPÉSIE

© Sébastien Desnoyers



TOURISME
BasSaintLaurent

TOURISME BAS-SAINT-LAURENT
418 867-1272 / 1800 563-5268
info@bassaintlaurent.ca
bassaintlaurent.ca

TOURISME
GASPÉSIE

TOURISME GASPÉSIE
418 775-2223 / 1800 463-0323
info@tourisme-gaspesie.com
tourisme-gaspesie.com



L'AIR DU LARGE SEA AIR

Là où le fleuve Saint-Laurent se transforme en mer, les paysages prennent de l'ampleur et gagnent en beauté. Quatre parcs nationaux, des sites historiques impressionnantes, le célèbre rocher Percé, des fous de Bassan, des baleines et l'une des plus belles baies au monde, la baie des Chaleurs: la Gaspésie et le Bas-Saint-Laurent ont autant de charmes naturels que culturels.

Au cœur de cette mosaïque d'attrait, les communautés autochtones sont incontournables pour comprendre les confins de l'est québécois. Les Européens l'apprirent tôt, puisque leurs premiers échanges avec cette partie du Nouveau Monde furent avec les Mi'gmaq de Gaspésie, au 16^e siècle. Ces derniers, répartis en trois communautés sur la péninsule, continuent de faire partager leur culture grâce à des sites ancestraux remarquables. Les Wolastoqiyik sont, pour leur part, rassemblés à Cacouna dans la plus petite réserve en Amérique du Nord, dans le Bas-Saint-Laurent.

Here, the St. Lawrence River merges with the sea, and the surrounding landscape is stunning and sprawling. Four national parks, impressive historical sites, the famous Percé Rock, flocks of northern gannets, whales, and Baie des Chaleurs, one of the most beautiful bays in the world... welcome to Gaspésie and Bas-Saint-Laurent, where nature and culture are sure to charm you!

At the root of these attractions, you'll find the stalwart presence of Indigenous communities, essential to understanding Eastern Quebec. Europeans had first contact with this part of the New World when they met the Gaspésie Mi'gmaq in the 16th century. The Mi'gmaq, divided into three communities across the peninsula, continue to share their culture with the world thanks to remarkable ancestral sites. The Wolastoqiyik inhabit the Cacouna region in Bas-Saint-Laurent.

1 — CHALETS DE L'ANSE STE-HÉLÈNE CHALETS DE L'ANSE STE-HÉLÈNE

Les Chalets de l'Anse Ste-Hélène, dans la communauté micmaque de Gesgapegiag, offrent une vue saisissante sur la baie des Chaleurs et des lever de soleil à couper le souffle. Nos chalets tout équipés sont parfaits pour des vacances en famille, des escapades pittoresques ou encore des week-ends en amoureux. Il s'agit d'une expérience unique d'hébergement dans un environnement maritime avec tout le confort moderne. Venez passer un séjour inoubliable au bord de la baie! A noter: le bateau-chalet (la Grande Hermine) est fermé pour l'été 2023.

Les Chalets de l'Anse Ste-Hélène, in the Micmac community of Gesgapegiag, offer a breathtaking view of Baie des Chaleurs and of spectacular sunrises. Our fully equipped cottages are perfect for family holidays, picturesque getaways, and romantic weekends. We offer a unique experience in a maritime environment, complete with all the modern-day amenities you're accustomed to. Come and spend an unforgettable stay by the bay! Please note: The boat-chalet (la Grande Hermine) is closed for Summer of 2023.

892, boulevard Perron Est
Maria (Québec) G0C 1Y0
581 886-5455
bookings@gesgapegiag.ca
chaletsdelanstehelene.ca

2 — MICMAC CAMP MICMAC CAMP

Situé le long de la rivière Cascapédia, en Gaspésie, le camp a accueilli de nombreux pêcheurs depuis son ouverture, en 1997. Offrant l'hébergement dans une ancienne ferme victorienne de 1875, il est le seul camp de base dans le secteur à proposer la pêche au saumon de l'Atlantique sur l'ensemble de la rivière principale et sur la branche du lac. Nul doute que le Camp Micmac saura plaire aux férus de la nature et aux meilleurs pêcheurs! La passion et l'authenticité qui animent le personnel font du lieu l'une des destinations de pêche au saumon les plus courues au Québec.

Micmac Camp has welcomed numerous anglers along Cascapedia River in the Gaspé Peninsula since 1997. Accommodations are in a charming Victorian farmhouse built in 1875; it is the only base camp in the area that offers Atlantic salmon fishing on the entire river, plus links to the lake. Micmac Camp will appeal to nature lovers as well as to seasoned anglers! The dedicated staff will welcome you to one of the most authentic and popular salmon fishing destinations in Quebec.

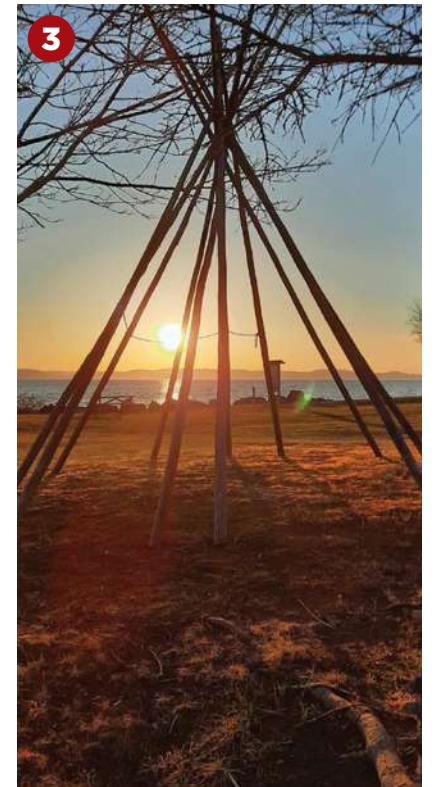
20, Main Street
Gesgapegiag (Québec) G0C 1Y1
418 759-1310
catherinerustyjohnson@gmail.com
facebook.com/Micmac-Camp-199352133438454

3 — POW-WOW DE CACOUNA CACOUNA POW WOW

La Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk vous invite au Pow-wow de Cacouna, un événement annuel et familial unique dans la région du Bas-Saint-Laurent. C'est l'occasion de venir découvrir la culture wolastoqey et celle d'autres Premières Nations à travers une variété d'activités qui combinent chants, danses traditionnelles, expériences culinaires, artisanat, démonstrations de savoir-faire et plus encore. Un événement gratuit et ouvert à tous!

The Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation invites you to the Cacouna Pow Wow, an annual and unique family event in the Bas-Saint-Laurent region. It's the perfect occasion to discover Wolastoqey culture and that of other First Nations through a variety of activities that combine song, traditional dance, culinary experiences, crafts, demonstrations, and more. A free event open to all!

217, rue de la Grève
Cacouna, (Québec) G0L 1G0
418 860-2393
info@malecites.ca
wolastoqiyikwahsipekuk.ca





**4 — PREMIÈRE NATION
WOLASTOQIYIK
WAHSIPEKUK**

WOLASTOQIYIK
WAHSIPEKUK FIRST NATION

Découvrez la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk située à Cacouna, village en bordure du fleuve Saint-Laurent offrant des paysages et des couchers de soleil uniques. Explorez le territoire et la culture avec une excursion près du fleuve au parc côtier Kiskotuk. Apprenez-en davantage en participant aux soirées de contes et légendes wolastoqey. Participez au pow-wow de Cacouna, un événement annuel et familial. C'est l'occasion de venir découvrir la culture wolastoqey et celle d'autres Premières Nations à travers une variété d'activités qui combinent chants, danses traditionnelles, expériences culinaires, artisanat, démonstrations de savoir-faire et plus encore. Un événement gratuit et ouvert à tous!

Discover the Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation located in Cacouna, a village along the St. Lawrence River offering unique landscapes and sunsets. Explore the territory and culture with a riverside excursion to Kiskotuk Coastal Park. Learn more by participating in Wolastoqey's storytelling and legend nights. Participate in the Cacouna Pow Wow, an annual family event. This is an opportunity to discover Wolastoqey culture and that of other First Nations through a variety of activities that combine songs, traditional dances, culinary experiences, crafts, demonstrations, and more. A free event open to all!

217, rue de la Grève
Cacouna (Québec) G0L 1G0
418 860-2393
info@malecites.ca
wolastoqiyikwahsipekuk.ca



4



5



6

**5 — RELAIS DE LA CACHE
RELAIS DE LA CACHE**

Un incontournable dans l'arrière-pays de la Gaspésie, le Relais de la Cache propose repas chauds, essence et hébergement à tous ceux qui veulent se ravitailler selon la saison. L'hiver, il fait le charme des motoneigistes parce qu'il est situé au cœur du réseau des sentiers de motoneige, précisément à l'intersection de la route 299 et du sentier R595. L'été, il sait satisfaire les pêcheurs parce qu'il est situé à proximité des meilleures fosses à saumon de la renommée rivière Cascapedia. L'automne, il devient indispensable à tous les chasseurs en quête des plus gros orignaux de la Gaspésie.

A must in the Gaspésie backcountry, Relais de la Cache offers warm meals, gas, and accommodations for anyone seeking a little getaway, year-round. Located in the heart of a network of snowmobile trails—more specifically at the intersection of Route 299 and Trail R595—this is a great winter destination for snowmobilers. In summer, fishermen can enjoy some of the best salmon pools in the renowned Cascapedia River. And in the fall, this place is perfect for hunters seeking the largest moose Gaspésie has to offer.

Km 62, route 299
Lac-Casault (Québec)
48,657494,-66,157151
581 880-6025
joshua.bradstreet@gesapegiag.ca
relaisdelacache.ca

**6 — SALAWEG
SALAWEG**

SALAWEG transforme et commercialise des produits d'algues qui profitent à la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk, ainsi qu'à la Première Nation de Gesgapegiag et à la Première Nation de Gespeg. Notre nom signifie « c'est salé » en langue mi'gmaq. SALAWEG fabrique des produits à partir de laminaire sucrée, en la transformant en mélange d'épices et de condiments (relish et mélange à tartare). Notre entreprise a un impact positif sur les trois communautés, y compris la création d'emplois et la visibilité positive, pour n'en nommer que ces deux aspects.

SALAWEG processes and markets seaweed products that benefit the Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation, as well as the Gesgapegiag First Nation and Gespeg First Nation. Our name means “it’s salty” in the Mi’kmaq language. SALAWEG makes products from the sugar kelp seaweed plant, turning it into mixed spices and condiments (sea relish and tartar mix). Our company has a positive impact on all three communities, including job creation and positive visibility, to name just two aspects.

10, boulevard Perron
Gesgapegiag (Québec) G0C 1Y1
418 759-1552
production@salaweg.com
salaweg.com



© La boîte flexible

**7 — SIGEWIGUS
SIGEWIGUS**

Depuis des temps immémoriaux, les Mi'gmaq récoltent la sève des érables pour la transformer en sirop. Cette sève, ou *sismo'qonapu*, est entièrement produite, récoltée et transformée sur le Gespe'gewa'gi, le territoire ancestral des Mi'gmaq de Gespeg. La Nation Micmac de Gespeg contribue à l'offre gourmande pour ses membres et pour la population de Gaspé. *Sigewigus* désigne la saison du printemps en langue Mi'gmaq: cette période est synonyme de renouveau et de fête. La lune du printemps représente quant à elle le début du cycle annuel du mode de vie Mi'gmaq. Vous retrouverez, dans nos produits, toute la richesse de la culture Mi'gmaq. Restez à l'affût de nos futures offres touristiques et produits transformés!

Since time immemorial, the Mi'gmaq have harvested sap from maple trees and turned it into syrup. This sap, or *sismo'qonapu*, is entirely harvested, produced, and processed on the Gespe'gewa'gi, ancestral territory of the Mi'gmaq of Gespeg. The Mi'kmaq Nation of Gespeg contributes to the gourmet offer available to its members and to the population of Gaspé. *Sigewigus* refers to the season of spring in the Mi'gmaq language: this period is synonymous with renewal and celebration. The spring moon represents the beginning of the annual cycle of the Mi'gmaq way of life. You will find, in our products, all the richness of the Mi'gmaq culture. Stay tuned for our upcoming tourism offers and other processed products!

34, Montée Corte-Réal
Gaspé (Québec) G4X 6V2
418 368-6005, poste 123
erabliere@gespeg.ca
sigewigus.com



**L'EXTRAORDINAIRE. SIMPLEMENT.
SIMPLY EXTRAORDINARY.**

tourisme-gaspesie.com

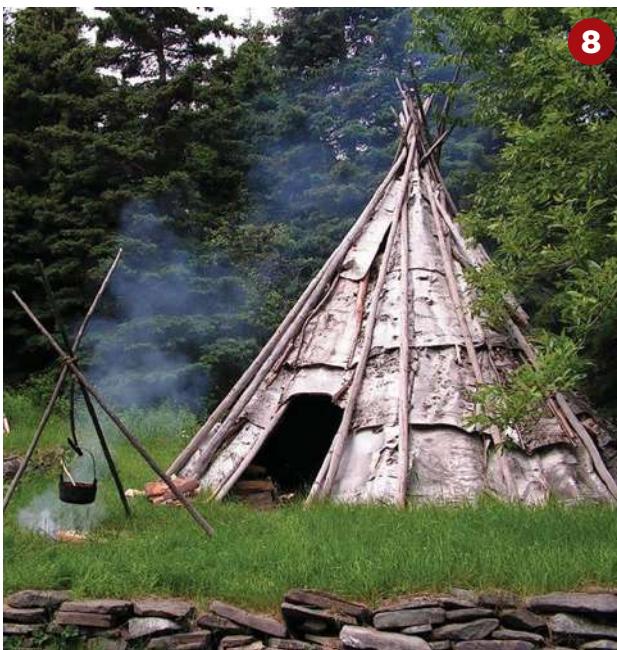


8 — SITE D'INTERPRÉTATION MICMAC DE GESPEG
MICMAC INTERPRETATION SITE OF GESPEG

Venez vivre l'expérience Mi'gmaq à Gaspé! Situé sur un promontoire de la rive nord de la baie de Gaspé, adossé à la montagne et à deux pas de la forêt, le Site d'interprétation Micmac de Gespeg vous fera découvrir notre nation d'hier à aujourd'hui, son occupation du territoire gaspésien, son histoire et sa culture. Explorez l'univers micmac grâce au centre d'interprétation et à sa boutique de souvenirs ainsi qu'à la fidèle reconstitution d'un village traditionnel tel que retrouvé au 17^e siècle.

Come live the Mi'kmaq experience in Gaspé! Located on a north-shore promontory of the Gaspé Bay, close to the mountains and forest, the Micmac Interpretation Site of Gespeg will help you discover our Nation's past and present, its presence in the Gaspé region, its history, and its culture. Explore the Mi'kmaq universe at the interpretive centre, enjoy the gift shop, and wander around the realistic recreation of a traditional village circa the 17th century.

783, boulevard Pointe-Navarre, C.P. 69
Gaspé (Québec) G4X 6V2
418 368-7449 / 1866 870-6005
info@micmacgespeg.ca
micmacgespeg.ca



8

9 — TOURISME GESGAPEGIAG
GESGAPEGIAG TOURISM

Gesgapegiag est une communauté micmaque située à l'embouchure de la rivière Cascapédia, dont les eaux se déversent dans la baie des Chaleurs. Découvrez la culture à travers les gens, le pow-wow, la Coop d'artisanat de Gesgapegiag - qui propose une vaste sélection de paniers de frêne faits à la main – ainsi que l'église Kateri Tekakwitha, en forme de wigwam. La communauté compte plusieurs commerces, dont la poissonnerie Lobster Hut, offrant le meilleur homard des environs, le Relais de la Cache ainsi que les Chalets de l'Anse Ste-Hélène. Passez nous voir au bureau touristique et obtenez réponse à toutes vos questions!

Gesgapegiag is a Mi'kmaq community located at the mouth of the Cascapedia River, where its waters flow into Baie des Chaleurs. Discover our culture through the people, the pow wow, the Gesgapegiag Co-Op Handicraft (which offers a wide variety of handmade black ash baskets), as well as the wigwam-inspired Kateri Tekakwitha Church. There are several businesses in the community: the Lobster Hut, where you can snap up the best lobster in the area, Relais de la Cache, as well as Chalets de l'Anse Ste-Hélène. Stop by our Tourism Office for all your questions.

898, boulevard Perron
Maria (Québec) G0C 1Y0
418 759-3742
info@visitgesgapegiag.ca
visitgesgapegiag.ca



9

SITE D'INTERPRÉTATION SITE
micmac
Gespeg

La culture Mi'gmaq à découvrir
To discover Mi'gmaq culture
micmacgespeg.ca

Photo : Audet photo

**L'AVENTURE COMMENCE ICI
EN 1675**
**THE ADVENTURE BEGINS HERE
IN 1675**



SITE D'INTERPRÉTATION SITE
micmac
Gespeg

VISITE GUIDÉE - BOUTIQUE - ARTISANAT
micmacgespeg.ca



À LA CROISÉE DES MONDES AT THE CROSSROADS OF TWO WORLDS

À portée de Montréal, mais déjà dans le nord montagneux et sauvage, les régions de Lanaudière et de la Mauricie déplient des trésors de contrastes entre la vie urbaine de la vallée du Saint-Laurent et la nature indomptée de l'arrière-pays.

Côté nord, bienvenue chez les Atikamekw! Côté sud, les W8banakiak (Abénakis) vous attendent dans la région Centre-du-Québec. À Wemotaci, Manawan et Opitciwan, les Atikamekw, jadis appelés « Têtes-de-boule » en raison de leurs coiffes, tracent leur chemin entre respect des traditions et de l'environnement et développement économique. Le travail artisanal de l'écorce est réputé, tandis que la vannerie en frêne et en foin d'odeur reste l'une des spécialités des W8banakiak, dont les deux communautés – Odanak et Wôlinak – sont situées dans les plaines fertiles du Centre-du-Québec, au sud du Saint-Laurent.

Located in the majestic and mountainous landscape that is the North, yet just a stone's throw from Montreal, the Lanaudière and Mauricie regions are the epitome of duality: where urban meets wilderness.

To the north live the Atikamekw. To the south, in the Centre-du-Québec region, live the W8banakiak (Abénakis). In Wemotaci, Manawan, and Opitciwan, the Atikamekw were once known as “Ball-Heads” in reference to their hairstyles. Regardless of nickname, the Atikamekw lead lives steeped in tradition, with a deep respect for the environment, all the while being conscious of their economic development. The W8banakiak, whose Odanak and Wôlinak communities are located on the fertile plains of Centre-du-Québec, south of the St. Lawrence, are well known for their bark craftsmanship, as well as their ash tree and sweetgrass basket-weaving skills.



TOURISME CENTRE-DU-QUÉBEC
819 364-7177, poste 300 / 1888 816-4007
info@tourismecentredquebec.com
tourismecentredquebec.com



TOURISME LANAUDIÈRE
450 834-2535 / 1800 363-2788
info@lanaudiere.ca
lanaudiere.ca



TOURISME MAURICIE
819 536-3334 / 1800 567-7603
info@tourismemauricie.com
tourismemauricie.com

© Gaëlle Leroyer

1 — ABENAKI AVENTURE ABENAKI AVENTURE

Situé sur la communauté abénakise d'Odanak, le camping Abenaki Aventure vous attend! Pour la saison 2023, le camping compte 64 sites locatifs divisés en 8 sections aménagées en cercles comprenant chacune 8 terrains tout équipés de 3 services (eau, égout et électricité 30 ou 50 A). Chaque section peut accueillir de 8 à 12 véhicules récréatifs ou roulotte (selon leurs dimensions et les besoins électriques). Également, 4 chalets locatifs seront disponibles, et les terrains pour tentes dans le bois sont maintenant prêts! Le camping vise les groupes de campeurs qui cherchent un endroit pour se réunir et propose également une liberté fort appréciée: une plus grande tolérance envers le bruit ainsi que les fêtes comparativement aux autres campings et un couvre-feu tardif (à 1 h). Venez vous réunir entre amis et en famille pour profiter de la liberté et du grand air.

Located in the Abenaki community of Odanak, Abenaki Aventure campground awaits! For the 2023 season, the site counts some 64 divided rental accommodations and eight sections set up in a circle, each including eight fully equipped three-service lots (water, sewage, and 30- or 50-AMP electricity). Each section can host 8 to 12 recreational vehicles (depending on size and electrical needs). Four rental cottages will also be available, as well as areas for tents in the woods. The campsite is intended for groups of campers seeking to get together, and they offer more freedom when it comes to noise, parties, and curfew (1 a.m.). Come together with friends and family to take advantage of the freedom of the great outdoors.

2424, rue Asban
Odanak (Québec) JOK 1MO
819 971-1190
info@abengemanawan.com
aubergemanawan.com

2 — AUBERGE MANAWAN AUBERGE MANAWAN

Symbolique de l'union entre la tradition et la modernité, l'auberge Manawan est située sur le territoire ancestral des Atikamekw. Outre son grand confort et son accès direct aux pistes de motoneige, l'établissement jouit d'un décor enchanteur avec, adjacent, un nouveau restaurant de qualité. Situé à l'entrée du village, il est bordé par le lac Metapeckeka, une baie de l'immense lac Kempt, dont les eaux généreuses font le bonheur des pêcheurs. On peut aussi, en compagnie de guides autochtones, découvrir la communauté, séjourner au site traditionnel Matakan ou vivre la tradition millénaire de l'eau d'érale au printemps. Informez-vous de nos nouveaux forfaits rencontre, excursion et découverte en visitant notre site. Soyez les bienvenus!

Symbolizing the fusion of tradition and modernity, Auberge Manawan is located on ancestral Atikamekw territory. In addition to providing great comfort and direct access to snowmobile trails, the establishment offers guests a charming décor with a new, high-quality restaurant right next door. Located at the entrance to the village, Auberge Manawan is on the shores of Lake Metapeckeka, a bay on the immense Kempt Lake, whose abundant waters make it a paradise for anglers. Accompanied by Indigenous guides, you can also discover the community, stay at the traditional Matakan site, or experience the age-old tradition of harvesting maple water in spring. For more information on our new encounter, excursion, and discovery packages, visit our website. You're always welcome at Auberge Manawan!

80, rue Metapeckeka
Manawan (Québec) JOK 1MO
819 971-1190
info@aubergemanawan.com
aubergemanawan.com



3 — CENTRE SAKIHIKAN CENTRE SAKIHIKAN

Le centre Sakihikan, situé sur les abords d'un lac naturel en plein cœur du centre-ville de La Tuque, est un lieu de rencontres et de partage. C'est l'endroit idéal pour vous imprégner de la culture autochtone grâce à son calendrier estival d'activités, de spectacles et d'animations, permettant de mettre en valeur les rencontres entre Autochtones et allochtones. À la tombée du jour, venez assister gratuitement au spectacle multimédia sons et lumières projeté sur un écran d'eau! Saviez-vous que Sakihikan signifie « lac », en atikamekw ?

A unique place to meet and share experiences, the Centre Sakihikan is located on the shores of a natural lake in the heart of downtown La Tuque. With an exciting summer calendar of activities, performances, and shows, it's the ideal place for non-Indigenous people to get acquainted with Indigenous culture. At nightfall, be dazzled by the multimedia light and sound show, which uses water as its screen! Don't miss our celebrations on June 21—National Indigenous Peoples' Day. Did you know that Sakihikan means "water" in Atikamekw?

425, rue Saint-Louis
La Tuque (Québec) G9X 2X1
819 523-6121
accueil@caalt.qc.ca
caalt.qc.ca





4 — CLUB ODANAK
CLUB ODANAK

Le Club Odanak est situé sur les terres ancestrales de la Nation Atikamekw, en Haute-Mauricie. C'est au cœur de la forêt québécoise que le Nitaskinan vous convie pour un séjour inoubliable. La pourvoirie Club Odanak offre plusieurs activités: chasse, pêche et activités familiales telles que la raquette, le ski de fond, le canot et la location de motoneiges et de pédales. Vivez l'expérience des contes et légendes autour du feu ou l'immersion dans le monde animal avec notre exposition animalière. Vous dormirez dans une de nos 48 chambres confortables avec salle de bain privée, réparties dans trois pavillons au charme unique. La cuisine réconfortante est au menu, à saveur québécoise ou autochtone. Notre nouvelle équipe et administration sont prêtes à vous charmer.

Club Odanak is located on the ancestral lands of the Atikamekw Nation, in Haute-Mauricie. The Nitaskinan invite you to experience an unforgettable getaway in the heart of Quebec's forest. The Club Odanak outfitter offers various activities: hunting, fishing, and family activities such as snowshoeing, cross-country skiing, canoeing, and the possibility to rent snowmobiles and pedal boats. Experience tales and legends around a bonfire or immerse yourself into the animal world with our animal exposition. Sleep in one of our 48 comfortable rooms with private bathrooms, spread out in three uniquely charming pavilions. Quebec and Indigenous comfort food is on the menu, based on the season. Our new team and administration look forward to welcoming you.

C.P. 638 Lac Castor
La Tuque (Québec) G9X 3P5
819 523-8420
info@clubodanak.com
clubodanak.com



4



5



6

5 — COOP NITASKINAN
(ESPACE CULTUREL ONIKAM)
COOP NITASKINAN
(ESPACE CULTUREL ONIKAM)

Coop Nitaskinan vous propose de découvrir l'Espace culturel Onikam, situé sur le bord de la rivière Saint-Maurice, à Shawinigan. Tout au long de l'année, l'espace culturel propose différentes activités de découvertes et d'échanges sur des thèmes en lien avec les Premières Nations. Jusqu'à l'automne, l'exposition *Nikanik*, sur l'empreinte des pensionnats autochtones, vous en apprendra plus sur l'histoire commune et vous permettra de découvrir des artistes talentueux issus de différentes Nations. L'Espace culturel Onikam accueille également une boutique d'art et d'artisanat autochtones dans laquelle vous trouverez des produits authentiques et uniques, fruits d'un savoir-faire ancestral. Suivez leur programmation sur Facebook: Espace culturel Onikam.

Coop Nitaskinan invites you to discover Espace culturel Onikam, located on the bank of the Saint-Maurice River in Shawinigan. Throughout the year, the space offers various activities promoting discovery and exchange through themes relating to First Nations issues. Until this fall, the exhibition *Nikanik* will teach you more about the effects of the residential school system and our shared history, as well as facilitate the discovery of talented First Nations artists. Espace culturel Onikam also houses a boutique selling Indigenous arts and crafts where you can find authentic, unique products produced through ancestral techniques. Follow the centre's programming on Facebook: Espace culturel Onikam.

500, avenue Broadway – bureau 001
Entrée par l'avenue Brunet
Shawinigan (Québec) G9N 1M3
819 537-6913
info@coopnitaskanan.com
coopnitaskanan.com

6 — DOMAINÉ NOTCIMIK
DOMAINÉ NOTCIMIK

Kwei Kwei! Bien plus qu'un camping, le Domaine Notcimik se veut avant tout un havre nature lié à la culture autochtone issue de la Nation Atikamekw. C'est aussi un lieu idéal pour les amateurs de plein air désirant se ressourcer. Été comme hiver, vous pourrez parcourir une magnifique forêt aux sentiers accessibles bordant lacs et ruisseaux. Le Domaine Notcimik offre plusieurs types d'hébergements: camping, tipi, camp prospecteur ou Capitowan. Venez y vivre des expériences authentiques et enrichissantes. Mikwetc – Merci!

Kwei Kwei! More than just a campsite, Domaine Notcimik is a natural haven with deep ties to Indigenous culture. It's the ideal spot for nature lovers and adventure seekers! You'll discover lakes, rivers, and streams as you explore a magnificent forest on trails that are accessible in both winter and summer. Domaine Notcimik offers several types of accommodation: tents, tipis, prospector tents, and capitowan. Come and enjoy an enriching experience based on the traditional lifestyle and crafts of the Atikamekw people. *Mikwetc – Thank you!*

418, rang Sud-Est
La Bostonnais (Québec) G9X 0A7
819 523-8003 / 819 523-7251
info@domainenotcimik.com
domainenotcimik.com

Ici, on est
bien placé
pour vous
étonner.

Just the place
to captivate you



Découvrez la culture abénakise
Discover Abenaki culture

tourismecentreduquebec.com



7 — FAMILLE D'AUTREFOIS
FAMILLE D'AUTREFOIS

Familles d'autrefois est un organisme visant à faire la promotion du patrimoine vivant et matériel des Canadiens français et des Autochtones du Québec. Par de l'animation scolaire ou événementielle, des conférences, des ateliers culinaires et un chef à domicile, Familles d'autrefois se plonge dans les deux cultures de façon interactive avec son public: clientèle familiale, étudiante ou adulte. Venez échanger avec nous!

Familles d'autrefois is an organization that promotes the living and material heritage of French Canadians and Indigenous people in Quebec. Through school activities, events, conferences, culinary workshops, and at-home chefs, Familles d'autrefois immerses itself in both cultures, interacting in original ways with its audience, which includes families, students, and adults. Come partake in the experience!

3710, boulevard Bécancour
Bécancour (Québec) G9H 3W5
819 801-2303
famillesdautrefois@hotmail.com
famillesdautrefois.org

8 — GRAND CONSEIL DE LA NATION WABAN-AKI
GRAND CONSEIL DE LA NATION WABAN-AKI

Le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki et la MRC des Sources invitent les visiteurs au parc régional du Mont-Ham à venir vivre une expérience thématique unique au cœur du Ndakina. Au sommet du mont, à 713 mètres d'altitude, vous découvrirez la statue Awodownino; le point de vue nous permettra d'admirer l'immensité du Ndakina, territoire ancestral abénakis. Au pied de la montagne, le secteur Waban-Aki vous propose un hébergement typiquement autochtone, un parcours de découverte de la culture abénakise, ainsi que l'Espace Abénakis, centre d'interprétation rempli d'œuvres et d'artefacts datant de plusieurs centaines d'années. Une expérience touristique 100 % abénakise!

The Grand Conseil de la Nation Waban-Aki and the MRC des Sources invite visitors to the Parc régional du Mont-Ham to live a themed experience in the heart of the Ndakina. At the mountain's summit, 713 metres in altitude, the Awodownino statue offers a stunning view of Ndakina, the Abenaki's ancestral land. At the foot of the mountain, the Waban-Aki area offers traditional Indigenous accommodations, an Abenaki culture discovery trail, and Espace Abénakis, an interpretation centre filled with ancient art and artifacts. A 100% Abenaki tourist experience for all to enjoy!



Parc régional du Mont-Ham
103, route 257 Ouest
Ham-Sud (Québec) J0B 3J0
819 294-1686
info@montham.ca
montham.ca



9 — GRAND ROYAL WÔLINAK
GRAND ROYAL WÔLINAK

Les Abénakis de Wôlinak vous souhaitent la bienvenue au Grand Royal Wôlinak. Situé en plein cœur du Centre-du-Québec, ce lieu de rassemblement et de partage de la culture des Premières Nations se veut un immense centre de divertissement où le plaisir et la gastronomie se donnent rendez-vous. En plus des centaines de machines à sous, vous y trouverez de nombreuses tables de blackjack et de poker avec croupiers. Côté gastronomie, le Grand Royal Wôlinak dispose de deux restaurants: Le Ginko, qui propose une expérience culinaire unique en son genre, dans un décor chic et enchanteur, tandis que le resto-bar l'Octogone offre une ambiance décontractée pour boire ou manger tout en regardant vos sports favoris sur écrans géants. Le Grand Royal Wôlinak est un incontournable dans la région: expérience mémorable et divertissement assurés!

The Abenaki of Wôlinak welcome you to the Grand Royal Wôlinak. Located in the heart of Centre-du-Québec, this place to gather and share First Nations culture is a huge entertainment centre where fun and gastronomy come together. In addition to hundreds of slot machines, you will find many blackjack and poker tables with dealers. In terms of gastronomy, the Grand Royal Wôlinak has two restaurants: Le Ginko offers a unique culinary experience in a chic and enchanting setting, while the resto-bar l'Octogone offers a relaxed atmosphere, perfect for eating and drinking while watching your favourite sports on big-screen TVs. The Grand Royal Wôlinak is one of the region's must-see attractions. Memorable experiences and fun guaranteed!

10275, chemin Leblanc
Wôlinak (Québec) GOX 1BO
819 294-6696
info@grandroyalwolinak.com
grandroyalwolinak.com



10 — MUSÉE DES ABÉNAKIS
MUSÉE DES ABÉNAKIS

Situé en bordure de la rivière Saint-François, à 10 km du lac Saint-Pierre, le premier musée autochtone au Québec vous propose de vivre une rencontre culturelle captivante. Visitez nos expositions, l'église et la chapelle d'Odanak ainsi que notre boutique d'art et d'artisanat Kiz8bak («lumière du jour»). À proximité du Musée, le sentier pédestre Tolba vous permet de découvrir la faune et la flore de la communauté. Forfaits spéciaux offerts, sur réservation.

On the shores of the Saint-François River, 10 km from Lac Saint-Pierre, Quebec's first Indigenous museum offers a captivating cultural experience. Come visit our exhibitions, the Odanak church and chapel, as well as our arts and crafts shop Kiz8bak (meaning "daylight"). Near the museum, the Tolba walking trail allows you to discover the area's flora and fauna. Special packages are available for groups, by reservation.

108, rue Waban-Aki
Odanak (Québec) JOG 1HO
450 568-2600
info@museeabenakis.ca
museeabenakis.ca



11 — PLUMES ET PACOTILLES
PLUMES ET PACOTILLES

Premier attrait touristique de la communauté autochtone de Wôlinak, l'atelier-boutique Plumes et Pacotilles offre une collection unique d'objets d'art et d'artisanat abénakis. L'artiste-propriétaire, Sylvie Bernard, vous propose une impressionnante sélection de bijoux, de livres, de souvenirs, de vanneries, d'huiles et d'encens traditionnels abénakis. On s'y rend pour découvrir un artisanat de haute qualité, mais aussi pour l'accueil chaleureux d'une créatrice passionnée. Plumes et Pacotilles a reçu le 1^{er} prix au Concours québécois en entrepreneuriat, le Prix d'excellence en métiers d'art pour le Centre-du-Québec ainsi que le prix Boutique aux Prix Tourisme autochtone Québec. Un lieu UNIQUE à découvrir absolument.

A major tourist attraction in the Wôlinak Indigenous community, Plumes et Pacotilles is a boutique-work-shop that offers a collection of unique Abenaki arts and crafts objects. Artist and owner Sylvie Bernard invites you to pursue her impressive selection of jewelry, books, souvenirs, baskets, oils, and incense, all made in traditional Abenaki fashion. You'll discover a very talented artist and be charmed by a warm and friendly welcome. Plumes et Pacotilles won first prize at the Concours québécois en entrepreneuriat, the Prix d'excellence en métiers d'art for Centre-du-Québec, as well as the Boutique award at the Prix Tourisme autochtone Québec. A unique place you absolutely have to discover!

10525-A, chemin Leblanc
Wôlinak (Québec) GOX 1BO
819 294-9110
sylviebernard@cgcable.ca
sylviebernard.com



12 — POW-WOW D'ODANAK
ODANAK POW WOW

Le pow-wow d'Odanak reste fidèle aux ingrédients qui ont fait sa popularité. Une fois encore, de nombreuses activités jalonnent la première fin de semaine de juillet au son des tambours et des chants autochtones. Cette immersion dans les traditions sera l'occasion de goûter à quelques mets typiques, comme le poisson fumé, la sagamité et la bannique. Placé sous le signe de l'ouverture, ce pow-wow sera aussi l'occasion de découvrir d'autres Premières Nations. Un événement gratuit et ouvert à tous!

The Odanak Pow Wow remains faithful to the elements that have made it so popular. Once again, the first weekend of July will be devoted to a range of activities against the backdrop of Indigenous drumming and singing. This immersion in traditions will be the perfect opportunity to try typical dishes, such as smoked fish, sagamité, and bannock. In a spirit of openness, this pow wow will also provide an opportunity to discover other First Nations. A free event, open to all!

104, rue Sibosis
Odanak (Québec) JOG 1HO
450 568-2810 / 1 888 568-2810
contact@powwowodanak.com
powwowodanak.com



13 — POW-WOW DE MANAWAN MANAWAN POW WOW

Reconnu comme étant très traditionnel et familial depuis plus de 15 ans maintenant, ce rassemblement très coloré combine musique, danse, artisanat et repas traditionnels. Le visiteur est toujours le bienvenu dans cette communauté et est d'ailleurs invité à se joindre aux différentes cérémonies. Intéressant à savoir : des forfaits permettent de jumeler l'admission au pow-wow à un séjour sur le site de Matakan, niché sur une île de l'immense lac Kempt.

Known for being very traditional and family-oriented for more than 15 years, this colourful gathering features a combination of dance, music, crafts, and traditional food. Visitors are always welcome in this community, and are invited to take part in the various ceremonies. Take advantage of packages that combine admission to the pow wow with a stay on the Matakan site, nestled on an island on the immense Kempt Lake.

161, rue Simon-Ottawa
Manawan (Québec) J0K 1M0
819 971-1190
info@voyageamerindiens.com
voyageamerindiens.com



14 — POW-WOW DE WÔLINAK WÔLINAK POW WOW

Le Conseil des Abénakis de Wôlinak vous invite au pow-wow de Wôlinak, un événement familial annuel haut en couleur et riche en activités: danses, chants, légendes, artisanat, spectacles musicaux, feux d'artifice et plus encore! Une occasion de vivre des moments privilégiés où se rencontrent les cultures autochtones abénakise et nord-américaine. Nous vous invitons à consulter notre page Facebook afin de connaître les derniers développements quant à l'événement. Le pow-wow se tient habituellement en septembre.

The Conseil des Abénakis de Wôlinak invites you to the Wôlinak Pow Wow, an annual family event full of colourful activities: dances, songs, legends, crafts, musical performances, fireworks, and more! An opportunity to experience special moments where Abenaki and North American cultures meet. We invite you to visit our Facebook page to learn about the latest developments regarding the event. The pow wow is usually held in September.

10120, rue Kolipaïo
Wôlinak (Québec) GOX 1B0
819 294-6696
reception@cawolinak.com
cawolinak.com



© Gaëlle Leroyer



15 — SAGAMITÊ WATSO SAGAMITÉ WATSO

Qu'est-ce que c'est, la sagamitê? C'est une soupe traditionnelle du patrimoine culinaire abénakis d'Odanak. Une soupe à base de neuf variétés de haricots, de maïs lessivé, d'épices et de légumes déshydratés. Il suffit d'incorporer tous les ingrédients dans un chaudron d'eau bouillante et de laisser mijoter. On peut aussi ajouter de la viande de gibier pour une expérience unique du mets emblématique de la cuisine des Premiers Peuples!

What is Sagamitê? It is a traditional soup of Odanak Abinaki culinary heritage. It is made with nine bean varieties, Hominy corn, spices, and dehydrated vegetables. Simply add all the ingredients to a pot of boiling water and simmer. You can add some venison to experience a unique emblematic First Peoples meal!

1101, route Marie-Victorin
Odanak (Québec) JOG 1H0
450 494-1265
sagamitewatso@gmail.com
sagamite-watso.myshopify.com



16 — SITE MATAKAN MATAKAN SITE

Le camp Matakan, localisé sur une des îles de l'immense lac Kempt, est à 40 minutes en bateau de Manawan. Ce relais est d'une valeur symbolique importante : traditionnellement nomades, les Atikamekw s'y arrêtaient jusqu'au début du 20^e siècle, avant de rejoindre leur prochaine destination. Situé en pleine nature, le camp Matakan accueille les visiteurs pendant trois jours et deux nuits pour une immersion culturelle et pour découvrir les modes de vie et les activités ancestrales toujours pratiquées par les Atikamekw. Les visiteurs peuvent découvrir la pêche traditionnelle ainsi que le travail de l'écorce de bouleau, faire des randonnées en forêt ou encore partir découvrir le territoire en canot.

The Matakan site, located on one of the many islands in the vast expanse of Kempt Lake, is a 40-minute boat ride away from Manawan. This relay station holds a strong symbolic value. Until the early 20th century, the traditionally nomadic Atikamekw people would stop off to rest at this post before paddling on to their next destination. Nestled in a pristine natural setting, the Matakan site offers three-day, two-night immersive stays where visitors can discover the culture and lifestyle of the Atikamekw, with a focus on the ancestral activities they still practice today. Visitors can learn about traditional fishing methods or birch-bark crafts, hike through the forest, or explore the area by canoe.

161, rue Simon-Ottawa
Manawan (Québec) J0K 1M0
450 916-8019
info@voyageamerindiens.com
voyageamerindiens.com

© Enviro Foto

UNE BOUTIQUE D'ART ET D'ARTISANAT • DES ANIMATEURS PASSIONNÉS • DES EXPOSITIONS • DES EXPÉRIENCES À VIVRE
ARTS AND CRAFTS BOUTIQUE • PASSIONATE ANIMATORS • EXHIBITIONS • EXPERIENCES TO LIVE

MUSÉE DES
Abénakis
108, Waban-Aki, Odanak
www.museeabenakis.ca

Vivez une rencontre culturelle captivante!
Experience an exciting cultural encounter!

SAQ © STUDIO DU RUISEAU



CÔTE-NORD



© E Marchand



**CÔTE
NORD**

TOURISME CÔTE-NORD
1888 463-5319 / 1888 463-0808
info@cotenordqc.com
tourismecote-nord.com

À LA PORTE DE L'IMMENSITÉ AT THE RIVER'S MOUTH

La Côte-Nord est un territoire de démesure (240 000 km²!) où, entre terre et mer, les sens prennent littéralement le large sur 1 300 km de côte... Des cours d'eau puissants au cœur de la forêt boréale, des panoramas grandioses et des ressources naturelles abondantes: la Côte-Nord offre un univers à nul autre pareil. On y vient pour vivre la nature, observer les baleines et pour s'imprégner d'un patrimoine riche et varié.

Sur ce côté de l'estuaire, les Innus, que les Européens dénommèrent «Montagnais», forment la nation la plus populeuse du Québec. En langue innu-aimun, «innu» signifie «être humain». Parmi les dix communautés innues de la Côte-Nord, celles d'Essipit et de Nutashkuan (Natashquan) sont sans doute les plus connues. Beaucoup plus au nord, les Naskapis forment une communauté unique, en prise directe avec la toundra, la taïga et les hardes de caribous.

The Côte-Nord is a sprawling territory between land and water, where your senses will dip and swerve over 1,300 km of coast. Powerful bodies of water located at the heart of the boreal forest, breathtaking scenery, an abundance of natural resources... Côte-Nord is a unique universe you'll long to get lost in. Come for the whale watching and rich cultural heritage!

Here, Innu (referred to by the Europeans as "Montagnais") form the largest of the province's Nations. Of the 10 Innu communities, the most well known are Essipit and Nutashkuan (Natashquan). Much further north, the Naskapi Nation forms a very unique community, living among the tundra, taiga, and caribou herds.



1 — ATHENA AVENTURE ATHENA AVENTURE

Athena Aventure est situé à Maloitenam sur la Côte-Nord du Québec. L'entreprise offre une expérience d'introduction immersive à la vie culturelle innue et des activités de connexion avec la nature de la Côte-Nord. Elle a un accès exclusif au territoire du Nitassinan de la communauté de Uashat Mak Mani-Utenam. Elle est un véritable carrefour du savoir en tourisme autochtone qui inspire, innove et rayonne par son savoir.

Located in Maloitenam in Quebec's North Shore region, Athena Aventure offers an immersive introductory experience into Innu culture, as well as activities to connect with nature. The enterprise provides exclusive access to the Nitassinan territory of the Uashat Mak Mani-Utenam community. Delve into an Indigenous tourism knowledge hub that inspires, innovates, and shines through the power of its culture.

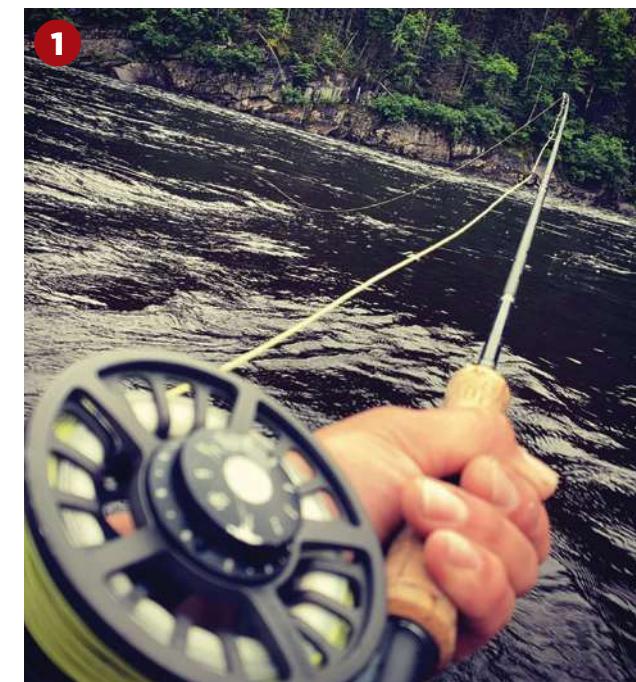
18, rue Apenuesh
Mani-Utenam (Québec) G4R 4K2
418 409-9078
kantuut007@icloud.com
athenaaventure.com

2 — BOUTIQUE D'ARTISANAT INNU ESSIPIT ET CENTRE DE RÉSERVATION ESSIPIT INNU CRAFT SHOP & RESERVATION CENTRE

La boutique d'artisanat Innu Essipit vous propose des produits confectionnés par des artisans autochtones d'Essipit et de la Côte-Nord. Livres, musique, capteurs de rêves, bijoux: une invitation à la découverte de la culture autochtone à travers ces articles uniques. La boutique accueille également le Centre d'informations et de réservation de l'ensemble des entreprises d'Essipit: location de salles de réunion, repas pour groupes, séjours de pêche ou de chasse, chalets et condos, terrains de camping et croisières aux baleines, entre autres. Le meilleur d'Essipit offert sous un seul toit!

The Essipit Innu Craft Shop offers products made by Indigenous craftspeople from Essipit and Côte-Nord. Books, music, dream catchers, jewelry—these unique items allow you to discover Indigenous culture. Also located inside the shop is the Information and Reservation Centre, which showcases all of Essipit businesses' many products and services: meeting room rentals, meals for groups, fishing or hunting trips, cottages and condos, campgrounds, and whale-watching cruises. The best Essipit has to offer under a single roof!

46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) GOT 1K0
418 233-2266 / 1888 868-6666
info@essipit.ca
vacancesessipit.com/services



3 — CAMPING TADOUSSAC ET CAMPING LE TIPI TIPI AND TADOUSSAC CAMPGROUNDS

Juché à flanc de montagne, le Camping Tadoussac vous offre une vue imprenable sur le fjord du Saguenay et sur le fleuve Saint-Laurent. Prenez le temps d'admirer Tadoussac et sa baie, classée parmi les plus belles au monde. En plein cœur d'Essipit, le Camping Le Tipi vous propose de profiter des plaisirs de la nature et d'une multitude d'activités de plein air: sentiers de randonnée pédestre, observation de baleines, terrain de balle-molle... La formule confort/détente pour toute nature! De plus, des tentes de type «prêt-à-camper» sont disponibles dans nos deux campings!

Perched on the mountainside, the Tadoussac campgrounds offer a spectacular view of the Saguenay Fjord and the St. Lawrence River. Take the time to admire Tadoussac and its bay, one of the most beautiful bays in the world. In the heart of Essipit, Tipi Campground lets you savour the joys of nature thanks to its range of outdoor activities: walking trails, whale watching, softball, and so much more. There's enjoyment and relaxation available for everyone. Ready-to-camp tents are also available at our two campgrounds!

Camping Tadoussac
428, rue du Bateau-Passeur
Tadoussac (Québec) GOT 2AO
418 235-4501 / 1855 708-4501

Camping Le Tipi
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) GOT 1K0
418 233-2266 / 1888 868-6666
info@essipit.ca
vacancesessipit.com/camping

© Entreprises Essipit

© Entreprises Essipit



4 — CHALETS DE L'ANSE-À-JOS / ANSE-À-YVES / CHALETS SHIPEK
ANSE-À-JOS / ANSE-À-YVES / SHIPEK COTTAGES

Les chalets de l'Anse-à-Jos, de l'Anse-à-Yves ainsi que les chalets Shipek, dans la communauté innue Essipit, vous proposent une vue saisissante sur le fleuve Saint-Laurent. À flanc de montagne, en bordure de mer, les chalets tout équipés vous offrent un grand confort, pour un séjour empreint de «zénitude» parfaite. Il y a plusieurs activités intéressantes à proximité, dont une croisière aux baleines que vous pourrez même observer depuis votre chalet! Un véritable lieu de prédilection pour se détendre et se ressourcer.

The Anse-à-Jos, Anse-à-Yves, and Shipek cottages in the Essipit Innu community offer a breathtaking view of the St. Lawrence River. On the mountainside, by the sea, the fully equipped cottages offer the ultimate in comfort, for a stay that's relaxing and Zen. There are several interesting activities nearby, including a whale-watching tour that you can even enjoy from your cottage! The ideal place to relax and unwind.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre

46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2509 / 1888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/chalets



5 — CLUB TADOUSSAC / AUBERGE LA TANIÈRE
CLUB TADOUSSAC / AUBERGE LA TANIÈRE

Le Club Tadoussac est une pourvoirie urbaine à droits exclusifs pour la chasse et la pêche. Situé stratégiquement à seulement 8 minutes de Tadoussac, notre établissement est réputé pour son excellent service à la clientèle, son site de pêche impressionnant, son accessibilité, le confort de ses chalets, la beauté exceptionnelle des paysages et ses activités d'observation faunique. Que votre visite soit en famille, seul, en couple ou entre collègues, nos hébergements sauront vous faire vivre des moments de plaisir, de repos au cœur de la nature québécoise. Ouvert à l'année!

Club Tadoussac is an urban outfitter with exclusive hunting and fishing rights. Strategically located just 8 minutes from Tadoussac, our establishment is known for its excellent customer service, impressive fishing site, accessibility, comfortable cabins, breathtaking landscapes, and wildlife observation activities. Whether you're visiting alone or with family, your significant other, or colleagues, our accommodations bring you pleasure and relaxation in the heart of Quebec nature. Open year-round!

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre

45, route 138
Sacré-Coeur (Québec) G0T 1Y0
418 235-4723
info@clubtadoussac.com
clubtadoussac.com



6 — CROISIÈRES ESSIPIT
ESSIPIT CRUISES

Embarquez à bord de confortables pneumatiques de 12 passagers (la capacité de l'un des bateaux est même de 36 passagers) et partez sur le fleuve Saint-Laurent à la découverte des plus grands mammifères marins de la planète. Guidé par un capitaine naturaliste, vous aurez la chance d'observer des baleines bleues, des rorquals à bosse, des rorquals communs ainsi que des belugas. Départ des Bergeronnes pour une croisière de deux heures en plein cœur de la fosse marine, où les eaux sont plus profondes, et la nourriture, plus abondante. Expérience unique et souvenirs impérissables garantis!

Board a comfortable 12 or 36 passenger inflatable boat and cruise the St. Lawrence River, to discover the largest marine mammals on the planet. Guided by a naturalist captain, you'll be able to observe blue whales, humpback whales, fin whales, and white beluga whales. The boat departs from Bergeronnes Wharf for a two-hour cruise to the heart of the deep-sea trench, where waters are deeper and food more plentiful for these underwater giants. A unique experience, with a lifetime of memories guaranteed!

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre

46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 232-6778 / 418 233-2266 / 1888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/croisieres-aux-baleines



7 — FAMILLE BELLEFLEUR
FAMILLE BELLEFLEUR

A sein de L'Alliance des familles du Nitassinan, Famille Bellefleur vous offre une expérience unique pour vivre pleinement le tourisme responsable sur la Côte-Nord. Le respect des traditions et l'authenticité de notre démarche sont au cœur de notre projet. Nous vous proposons une initiation à la vie autochtone à travers des activités ancestrales innues : hébergement dans une tente traditionnelle, matutishan (tente de sudation), pêche et dégustation des produits de la mer (homards, pétoncles, oursins), mais aussi l'interprétation de la nature avec un guide autochtone et, en hiver, de la motoneige et du traîneau à chiens. Famille Bellefleur vous invite à découvrir comment la nature fait partie de notre culture, depuis toujours.

As part of the Nitassinan family group, Famille Bellefleur offers a unique way to fully experience responsible tourism in Côte-Nord. Respect for traditions and an authentic approach are at the heart of our project. We offer an introduction to Indigenous life through ancestral Innu activities, such as lodging in traditional tents, matutishan (a sweat lodge), fishing, and tasting items from the sea (lobster, scallops, and sea urchins), as well as nature interpretations with an Indigenous guide and, in winter, snowmobiling and dogsledding. Famille Bellefleur invites you to discover how nature has always been a part of our culture.

Minganie (région de Baie-Johan-Beetz), Québec
514 447-6300
familiebellefleur@caraibesnordiques.com



8 — FESTIVAL DU CONTE ET DE LA LÉGENDE DE L'INNUCADIE
INNUCADIE STORIES AND LEGENDS FESTIVAL

Symbol fort du rapprochement entre les peuples, le Festival réunit à Natashquan et à Nutashkuan des artistes et des artisans talentueux. Acadiens, Inuit et Innus ont à cœur de partager leur savoir et leur savoir-faire traditionnel dans une ambiance égalitaire ainsi que conviviale. Le Festival est une initiative porteuse pour l'échange et la réconciliation en permettant la rencontre entre les communautés autochtone et non autochtone. Plongez dans un univers rythmé de paroles et de musique et parcourez mers et monde grâce aux mots des conteuses et des conteurs ainsi qu'aux fines notes des musiciens. L'expression «pour la suite du monde...» prend ici tout son sens. Natashquan, là où le temps s'arrête! Nutashkuan, là où l'on chasse l'ours! Du 10 au 13 août 2023.

A strong symbol of unity between communities, the Festival brings together talented artists and artisans in Natashquan and Nutashkuan. Acadians, Inuit, and Innu are committed to sharing their traditional knowledge and know-how in an egalitarian and friendly atmosphere. The Festival is a promising initiative for exchange and reconciliation thanks to the meeting between Indigenous and non-Indigenous communities. Immerse yourself in a world of words and music, and travel land and sea through the eyes of storytellers and musicians. The expression "for the future..." takes on a clearer meaning here. Natashquan, where time stands still! Nutashkuan, where bears are hunted! From August 10 to 13, 2023.

17, chemin d'En Haut
Natashquan (Québec) G0G 2E0
581 622-0449
festivalinnucadie@gmail.com
innucadie.com

9 — FESTIVAL INNU NIKAMU
INNU NIKAMU FESTIVAL

Le Festival Innu Nikamu est un événement unique et déjà reconnu parmi les plus importants festivals de musique autochtone du continent. Mani-Utenam brûlera de tous ses feux pour fêter la présence grandissante des artistes autochtones du Québec, du Labrador et des Amériques sur les scènes qui chantent et qui dansent une culture de plus en plus appréciée. Depuis 38 ans, le Festival de musique Innu Nikamu vous offre l'occasion de venir faire connaissance avec ce patrimoine unique et d'échanger avec les Premières Nations. Du 1^{er} au 6 août 2023.

The Innu Nikamu Festival is a unique event, and recognized as one of the largest Indigenous music festivals on the continent. Mani-Utenam will go all out to celebrate the growing presence of Indigenous artists in Quebec, Labrador, and the Americas—artists whose singing and dancing represent an increasingly popular culture. For 38 years, the Innu Nikamu Festival has been offering you a chance to get to know this unique heritage and meet First Nations. August 1 to 6, 2023.

100, rue des Montagnais, bureau 101
Mani-Utenam (Québec) G4R 4K2
418 927-2476
festival@innunikamu.ca
innunikamu.ca


10 — GLAMPING À MANI-UTENAM
 GLAMPING À MANI-UTENAM

Un séjour en nature, logé dans un glamping, quoi de plus confortable et dépaysant ? Dormir au son des vagues et se réveiller, baigné de soleil, est une expérience à votre portée ! L'aventure vous attend dans votre prêt-à-camper, équipé, décoré d'œuvres innues et muni d'un chauffage d'appoint. Découvrez les splendeurs de la Côte-Nord, qui vous offre des kilomètres de plage, des sentiers de randonnée et tant encore. Rendez-vous en voiture à votre prêt-à-camper situé à 15 minutes de Sept-Îles, déposez vos clés et vivez votre évasion. Vous n'en reviendrez pas... et vous aurez juste hâte de revenir !

What could be more comfortable or adventurous than a glamping experience in the heart of nature? Fall asleep to the sound of waves and wake up in a pool of warm sunlight! Adventure awaits in these ready-to-camp, heated installations, decorated with authentic Innu art. Discover the splendors of Côte-Nord, including kilometers of beach, stunning hiking trails, and so much more. Located only 15 minutes from Sept-Îles, you can drive to the site, leave your keys, and escape to the heart of nature. You won't believe how incredible it is... and you'll be counting the days until you can return!

271, boulevard des Montagnais
 Mani-Utenam (Québec) G4R 5R1
 418 962-5433
 reception@sdeum.ca

10


11 — HÔTEL-BOUTIQUE ATELIER ATIKUSS
 BOUTIQUE HOTEL AND WORKSHOP ATIKUSS

Accessible et accueillant, l'Hôtel-Boutique et l'Atelier de création Atikuss vous offre une immersion totale au sein de la communauté innue de Uashat. Vous y découvrirez un petit hôtel, une galerie d'art, un atelier de confection et la renommée boutique Atikuss, où vous pourrez voir et confectionner les fameuses Bottes de l'espoir. Dans ce véritable lieu de création, vous pourrez admirer en direct le travail des artisanes et ainsi expérimenter cette belle culture ancestrale. Les invités du petit hôtel séjournent au cœur d'un lieu de culture vivante où se trouve une boutique d'artisanat. La fondatrice et propriétaire a gagné plusieurs prix au fil des ans, notamment le prix Restauration, hébergement et tourisme, décernés par la Chambre de commerce de Sept-Îles. Elle a également reçu le prix Expérience autochtone, remis par Tourisme Côte-Nord.

Accessible and welcoming, Boutique Hotel Atikuss and its craft shop offers a complete immersion into the Innu community of Uashat. There is a small hotel, an art gallery, a workshop, and the renowned Atikuss craft shop, where you can see and make the famous Bottes de l'espoir! In this hub of creativity, you will be able to see craftspeople at work and experience first-hand our beautiful ancestral culture. Guests at the small hotel stay in the heart of a vibrant cultural site that includes a craft shop. The founder and owner has won several awards over the years, notably the Lodging, Restaurants, and Tourism Award bestowed upon her by the Chambre de commerce de Sept-Îles. She was also given the Indigenous Experience Award by Tourisme Côte-Nord.

136, boulevard des Montagnais
 Uashat (Québec) G4R 5R2
 418 962-6377
 info@atikuss.com
 atikuss.com

11



12


12 — INNUBERGE
 INNUBERGE

Directement dans la communauté d'Unamen Shipu, dans la région de la Basse-Côte-Nord, Innuberge, une entreprise privée innue, vous offre de louer un des quatre chalets neufs construits en 2019 sur le bord de mer. Chacune des unités est entièrement équipée (salon, cuisine, balcon, etc.) et permet de s'immerger dans la culture millénaire innue. Plusieurs forfaits en canot, en kayak, en zodiac ou à pied avec un guide sont offerts en mer, dans la forêt ou dans la communauté.

Located in the heart of the Basse-Côte-Nord's Unamen Shipu community, Innuberge, a privately owned Innu company, invites you to stay at one of their four brand-new seaside cottages. Built in 2019, the cottages are fully equipped (living room, kitchen, balcony, etc.) and allow guests to fully immerse themselves in the millennia-old Innu culture. Several activities are offered in the forest, by the sea, and within the community itself. There are packages for guided canoe outings, Zodiac excursions, hikes, and so much more!

13, rue D
 Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
 418 229-1300
 info@innuberge.ca


13 — INNUKOPTÈRES INC.
 INNUKOPTERES INC.

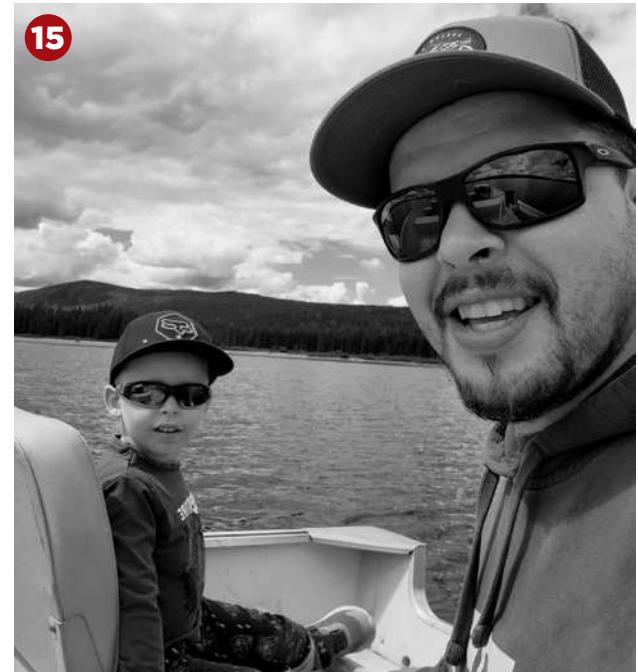
Innukoptères inc. est une société entièrement autochtone qui a commencé ses activités en 2010 et dont la mission est de fournir à ses clients des services de transport héliporté sécuritaires et de grande qualité. Depuis l'aéroport de Sept-Îles, Innukoptères gère cinq appareils qui sont à l'œuvre dans de multiples secteurs, parmi lesquels on trouve les services publics, le soutien héliporté dans des projets d'exploration minière, les infrastructures de maintenance diverses, la recherche, le sauvetage ainsi que la protection de l'environnement. La sécurité des opérations aériennes est l'engagement le plus important pour Innukoptères.

Innukoptères Inc. is a 100% Indigenous-owned company that began operating in 2010. Its mission is to provide customers with helicopter transport that's both safe and of superior quality. Operating from Aéroport de Sept-Îles, Innukoptères owns five helicopters which are used in mining exploration projects, various maintenance infrastructures, search-and-rescue missions, as well as environmental protection efforts. Innukoptères proudly states that its primary commitment is the safety of its air operations.

C.P. 69
 Sept-Îles (Québec) G4R 4K3
 418 962-1214
 info@innukopteres.com
 innukopteres.com

13

15


14 — INNU VOYAGES
 INNU VOYAGES

Propriété de la communauté d'Unamen Shipu, Innu Voyages a pour mandat de gérer les transports des membres de la communauté (santé, éducation, travail), mais surtout de recevoir les visiteurs dans la région de la Basse-Côte-Nord grâce à la mise en place de multiples forfaits touristiques en collaboration avec Tourisme Winipekut Nature. Innu Voyages est une agence de voyages détentrice d'un permis du Québec. De plus, Innu Voyages se veut l'agence autochtone par excellence, au service de toutes les communautés des Premières Nations du Québec, pour la préparation de voyages à l'international. Nos trois conseillères en voyages se font un plaisir de vous informer par clavardage, courriel ou téléphone, du lundi au samedi.

*Located in the Unamen Shipu community, Innu Voyages is tasked with overseeing community transportation (health, education, work) and, most importantly, with welcoming visitors to the Lower North Shore thanks to multiple available touristic packages in collaboration with Tourism Winipekut Nature. Innu Voyages is a Quebec-licensed travel agency. In addition, Innu Voyages is the Indigenous agency *par excellence*, in charge of serving all of Quebec's First Nations communities and planning members' international travels. Our three travel agents are always happy to provide you with more information and are available Monday to Saturday via online chat, email, or phone.*

46, rue du Large
 Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
 418 229-2424
 info@innuvoyages.ca
 innuvoyages.ca

15 — KANATAUT FLY FISHING
 KANATAUT FLY FISHING

Kanataut fly fishing est une jeune entreprise innue. Venez rencontrer une équipe dynamique et passionnée de la pêche à la mouche, désirant partager son savoir millénaire sur l'un des joyaux de l'Amérique du Nord; la rivière Moisie — la Mishta-Shipu (grande rivière). Cette rivière est située sur les terres ancestrales de la communauté Uashat Mak Malioitenam près de la ville de Sept-Îles.

Kanataut fly fishing is a young Innu enterprise. Come meet a dynamic team of fly fishing enthusiasts keen on sharing their timeless Indigenous knowledge about one of the gems of North America—the Moisie River, which the Innu call Mishta-Shipu (great river). This river runs through the ancestral lands of the Uashat Mak Malioitenam community near the town of Sept-Îles.

Maliotenam (Québec) G4R 4K2
 418 965-1356
 d.fontaine@kanatautshop.com
 facebook.com/profile.php?id=100088341995800


16 — LA FAMILLE LALO
LA FAMILLE LALO

Une nouvelle saison s'amorcera pour promouvoir et valoriser la culture des Innus de Nutashkuan. Des excursions et des activités traditionnelles dans les plus beaux territoires sauvages du Québec, dans notre « Nitassinan ». Des paysages à couper le souffle, de la nature à profusion, des couchers de soleil d'une grande beauté. L'hébergement sous la tente innue, avec l'odeur du sapinage. L'écoute des vagues, en relaxant auprès d'un bon feu. La dégustation de plusieurs mets traditionnels typiquement innus. La pêche traditionnelle au homard directement à la source, pour une dégustation avec la famille Lalo: nous sommes uniques et innubliables!

A new season is just around the corner. This summer, come explore and discover the Innus of Nutashkuan's culture. Traditional excursions and activities in some of Quebec's most beautiful natural territories, our Nitassinan region, breathtaking landscapes, the most stunning sunsets. Stay in traditional Innu tents, surrounded by the wonderful scent of fir trees. Listen to the waves while you unwind in front of a roaring fire. Indulge in traditional Innu meals. Partake in traditional lobster fishing and sit down to feast with the Lalo family. We are unique and unforgettable!

Natashquan (Québec)
418 350-5635
lafamilieelalo@gmail.com
facebook.com/Famille-Lalo-120892356339025


17 — LES ENTREPRISES MUSQUARO INC.
LES ENTREPRISES MUSQUARO INC.

Au croisement de la forêt et de la mer se trouve le Gîte Musquaro, dont le nom est tiré de la majestueuse rivière éponyme. Venez profiter de l'abondance de la nature environnante, de nos chambres spacieuses et modernes, ainsi que de notre magnifique salle à manger avec vue sur la mer. Notre gîte vous procurera un abri douillet, tout en vous donnant la possibilité de savourer la vie boréale grâce à notre fumoir ancestral. Partez à la rencontre de notre histoire et de l'évolution de notre nation, d'hier à aujourd'hui.

At the crossroads of forest and sea lies the Gîte Musquaro, named after the majestic eponymous river. Come enjoy the abundance of the surrounding nature, our spacious and modern rooms, as well as our magnificent dining room with sea views. Our cottage will provide you with a cozy shelter, while giving you the opportunity to savor the boreal life thanks to our ancestral smokehouse. Discover our history and the evolution of our nation, from yesterday to today.

27, rue du Large
La Romaine (Québec) G0G 1M0
418 965-1278 / 418 229-2444
gitemusquaro@gmail.com

Siège social
968, avenue Arnaud
Sept-Îles (Québec) G4R 3C4
418 965-6450


18 — MAISON DE LA CULTURE INNUE
MAISON DE LA CULTURE INNUE

La Maison de la culture innue est un lieu de rassemblement important dans la communauté d'Ekuaniitshit. Son exposition permanente, *L'univers des Innus d'Ekuaniitshit*, célèbre sa culture, sa langue et, surtout, le rapprochement entre les peuples. On y trouve aussi une boutique de créations artisanales, dont la majorité est fabriquée sur place. Lors de la saison estivale, une petite dégustation vous sera offerte. Ce lieu unique et avant-gardiste, qui s'inspire des maisons longues et du mode de vie du peuple innu, met aussi en valeur son sentiment d'appartenance face aux îles de Mingan, un petit paradis situé tout près de là.

The Maison de la culture innue is an important gathering place in the community of Ekuaniitshit. Its permanent exhibition, *The World of the Innu of Ekuaniitshit*, celebrates their culture and language and, above all, the development of closer ties between peoples. The building also houses a shop that sells crafts, most of which are made on-site. During the summer season, indulge in the food samples offered to visitors. This unique and avant-garde place, which draws its inspiration from the longhouse and the Innu lifestyle, also highlights the sense of belonging to the Mingan Islands, a small paradise very close by.

34, rue Nashipetimit
Ekuaniitshit (Québec) G0G 1VO
418 949-2067 / 418 949-2035
info.mci@ekuanitshit.ca
maisoncultureinnue.com

**19****20****21**
19 — MER ET MONDE ÉCOTOURS
MER ET MONDE ÉCOTOURS

Mer et monde écotours se spécialise dans les excursions guidées en kayak de mer. Que le départ s'effectue de l'anse à la Cave, aux Bergeronnes ou de la plage de Tadoussac, nos guides communiquent aux visiteurs, à des fins d'interprétation et d'observation, leur passion pour le kayak et pour l'environnement du Saint-Laurent. Mer et monde écotours, c'est aussi un camping avec des emplacements sur des plateformes en bois, des chalets-refuges et des prêts-à-camper. Différentes excursions d'une demi-journée ou d'une journée complète sont offertes. A vous la mer et le monde!

Mer et monde Écotours is specialized in guided sea-kayaking excursions. Departing from l'Anse à la Cave at Les Bergeronnes or the beach at Tadoussac, our guides share their passion for kayaking and for the St. Lawrence environment with our visitors, providing a better understanding of the wildlife through close observation. Mer et monde Écotours is also a campground that offers wood platforms, rustic shelters, and ready-to-camp sites. Half-day and full-day excursions are available. Land and sea await!

20, chemin Jalbert
Les Bergeronnes (Québec) G0T 1G0
418 232-6779 / 1866 637-6663
info@meretmonde.ca
meretmonde.ca

L'Association des professionnels
20 — MUSÉE SHAPUTUAN
SHAPUTUAN MUSEUM

Ouvert en 1998, le musée Shaputuan, à Uashat, a pour mission de faire partager la culture innu et de faciliter le dialogue entre les Autochtones et les non-Autochtones par des échanges interculturels ainsi que par des actions à destination des jeunes de toutes les écoles. Le musée abrite une exposition permanente, *En pays innu, la marche des saisons*, axée sur la vie traditionnelle des Innus au fil des saisons, ainsi qu'une centaine d'objets témoignant du passé. Le solstice d'été Innu Tshitshuk, qui a lieu le 21 juin, est une des activités les plus populaires.

The mission of the Shaputuan Museum of Uashat, which opened in 1998, is to share Innu culture and to facilitate dialogue between Indigenous and non-Indigenous peoples. This goal is achieved through intercultural exchanges and actions intended for young students in all schools. The museum houses a permanent exhibit entitled *The Progress of the Seasons in Innu Territory*, which focuses on the traditional life of the Innu through the seasons, as well as some 100 objects bearing witness to the past. The Innu Tshitshuk summer solstice, which takes place on June 21st, is among its most popular activities.

290, boulevard des Montagnais
Uashat (Québec) G4R 5R2
418-962-4000, poste 225
reception.shaputuan@utm.qc.ca
museeshaputuan.org

21 — NATAKAM CONDOS - HÔTELS SUR MER
NATAKAM CONDO - HÔTELS SUR MER

Le Natakan est un site idyllique dont le nom innu signifie «au bord de la rive». Ce complexe haut de gamme, parfaitement adapté aux familles, vous propose 32 condos entièrement équipés offrant entre autres une ou deux chambres fermées, une cuisine, un salon avec divan-lit et un balcon ou une terrasse avec vue imprenable sur le fleuve et ses baleines. Certaines unités possèdent également un foyer. Dépaysement, ressourcement, tranquillité, confort, des tas d'activités: vous l'aurez compris, tous les ingrédients d'un séjour inoubliable sont réunis!

The Natakan, an idyllic site whose Innu name means “by the shore,” is an upscale complex, perfectly suited for families. It offers 32 fully-equipped one- or two-bedroom condos, each with a living room, a sofa-bed (some even have fireplaces), a kitchen, and a balcony or patio with an incredible view of the St. Lawrence River and its whales! A change of scenery, a place to recharge your batteries, tranquillity, comfort, a plethora of activities... we've combined all the ingredients you need for an unforgettable trip!

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/condo-hotels





**22 — POURVOIRIE DU
LAC DES ÎLES
LAC DES ÎLES
OUTFITTER**

Autrefois un club privé, la Pourvoirie du Lac des îles est, depuis 2002, une propriété du Conseil des Innus de Pessamit, pour le grand bonheur des pêcheurs! Ici, l'omble de fontaine est le maître des lieux, et on vous promet de très belles prises. Située sur la Côte-Nord, à 42 km de Baie-Comeau, la Pourvoirie du Lac des îles est facilement accessible par la route. Une clientèle satisfaite et fidèle année après année.

Lac des îles Outfitters, formerly a private club, has been owned by the Conseil des Innus de Pessamit since 2002, much to the delight of fishermen everywhere! Here, brook trout is the star. Incredible catches await! Located on the North Shore, 42 km from Baie-Comeau, Lac des îles Outfitter is easily accessible by road. Satisfied customers return year after year.

2, rue Ashini
Pessamit (Québec) G0H 1B0
418 565-1346 (haute saison)
418 567-3132 (basse saison)
andre.cote@pessamit.ca
pessamit.org/pourvoirie-lac-des-iles

Pourvoires
Québec



**23 — POURVOIRIE ÉTAMAMIOU
ETAMAMIOU OUTFITTER**

Détentrice des droits exclusifs de pêche sur le bassin de la rivière Étamamiou, cette pourvoirie vous offre une expérience de pêche et une immersion culturelle exceptionnelles au sein de la communauté innue d'Unamen Shipu (La Romaine). Une destination de choix pour la pêche au saumon, tant pour sa qualité que pour la quantité de captures. La Pourvoirie Étamamiou est un lieu paisible doté d'un paysage grandiose agrémenté d'un hébergement et d'une cuisine remarquables. Bref, vous l'aurez compris, un petit coin de paradis!

Holding exclusive fishing rights over the Étamamiou River basin, this outfitter offers you a unique fishing experience and a cultural immersion into the Innu community of Unamen Shipu (La Romaine). It's a prime destination for salmon fishing, in terms of both quality and quantity. Étamamiou Outfitter boasts a quiet site, spectacular surroundings, outstanding accommodations, and exceptional cuisine. A piece of heaven right here on Earth!

46, rue du Large
Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
418 768-5240
info@pourvoirietamamiou.ca
pourvoirietamamiou.ca

**24 — POURVOIRIE LAC DIONNE
POURVOIRIE LAC DIONNE**

En Côte-Nord, la Pourvoirie du Lac Dionne vous offre un territoire à droits exclusifs de 52 km² et une trentaine de lacs pour vivre vos aventures. Pêche, séjour en chalet, chasse, vacances en famille ou voyage d'affaires, vous vivrez chez nous de grands moments dans une nature préservée. Réservez l'un des cinq chalets en bordure de lac - où la truite indigène abonde - ou l'un des logements du pavillon. Les chalets ont une capacité de 2 à 12 personnes. Au milieu de la nature, vous goûterez pleinement à la beauté de la Côte-Nord et à la quiétude du site.

In Côte-Nord, the Pourvoirie du Lac Dionne offers a territory with exclusive rights of 52 km² and thirty lakes to choose from. Fishing, overnight stays, hunting, family holidays, or business trips, we offer a memorable adventure in the heart of nature. Book one of our five lakeside cottages, where native trout abound, or one of the pavilion units. The cottages accommodate between 2 and 12 people. In the middle of nature, you will fully enjoy the beauty of the North Shore and the tranquility of the site.

188, route 138
Ragueneau (Québec) G0H 1S0
418 297-4048 / 1877 956-3466
info@pourvoiriedulacdionne.com
pourvoiriedulacdionne.com



**25 — POURVOIRIE MOISIE-NIPISSIS
POURVOIRIE MOISIE-NIPISSIS**

Au confluent des rivières Moisie et Nipissis, à 20 kilomètres au nord de Sept-Îles, venez découvrir un véritable haut lieu de la pêche au saumon atlantique. Pourvoirie Moisie Nipissis peut accueillir confortablement huit pêcheurs pour s'adonner aux plaisirs de la pêche, du plein air et du divertissement en famille et entre amis. Profitez d'un parcours de 40 kilomètres, avec plus de 16 fosses à saumons exceptionnelles.

At the junction of the Moisie and Nipissis river, 20 km north of Sept-Îles, come and discover a peaceful relaxing environment on the world-renowned Atlantic salmon river. Comfort is paramount—the lodge's cottages can accommodate eight guests who want to enjoy the pleasures of fishing and recreational outing with friends and family. Enjoy a 40-kilometre river run, with sixteen exceptional fishing pools.

106, rue Napoléon, suite 303
Sept-Îles (Québec) G4R 3L7
418 962-1334
pourmoinp@globetrotter.net
moisienipissis.com



**26 — POURVOIRIE NABISIPI – UENAPEUHIPU
UENAPEUHIPU NABISIPI OUTFITTER**

Située à l'embouchure de la rivière Nabisiipi et du golfe du Saint-Laurent, à environ une demi-heure de Natashquan, la Pourvoirie Nabisiipi vous accueille en territoire innu, là où le roulement des vagues et l'éternel va-et-vient des marées rythment vos journées! Vivez une expérience de pêche au saumon atlantique authentique accompagné par quatre guides expérimentés et passionnés. Pour un confort optimal, vous serez hébergé dans un chalet de trois chambres entièrement équipé. Et, pour que l'expérience soit INNUblievable, vous aurez la chance de pouvoir déguster de bons petits plats préparés par le chef de cuisine midi et soir. Au menu: homard, crabe des neiges, morue, crevettes, pétoncles et bien d'autres délices.

Situated at the mouth of the Nabisiipi River and the Gulf of the St. Lawrence River, about half an hour from Natashquan, Nabisiipi Outfitter welcomes you to Innu territory. Here, the rolling waves and the eternal ebb and flow of the tides shape your days! Enjoy an authentic Atlantic salmon fishing experience in the company of four seasoned and dedicated guides. During your stay, you will love your accommodations in a fully-equipped three-bedroom cottage for maximum comfort. Sample delicious dishes prepared by our chef for lunch and dinner to make your experience even more amazing and unforgettable. On the menu: lobster, snow crab, cod, shrimp, scallops, and many other delicacies.

pourvoirienabisipi@gmail.com
nabisipi.com

Pourvoires
Québec

**INSTITUT
Tshakapesh**
Eshpish | Depuis 1978

TSHAKAPESH AU NINAN
NOUS SOMMES L'INSTITUT TSHAKAPESH

62

Innu-aimun / Langue | Innu-aitun / Culture | Tshishkutamatun / Éducation

E TANANUT / PRÉSENCE | ESHI-UINITISHUT AUEN / IDENTITÉ | ASHINEUN / FIERTÉ

Nitashinen ennuian / Je suis fier d'être innu | Nitinnu-aimin / Je parle ma langue | Nitinnu-aitin / Je vis ma culture

tshakapesh.ca



**27 — POURVOIRIE
RIVIÈRE MINGAN
MINGAN
RIVER OUTFITTER**

À quelques pas du pittoresque village d'Ekuanitshit (Mingan), cette pourvoirie vous accueille dans l'historique pavillon Sainte-Anne, situé en face de la chute Mingan. Une excursion de pêche dans cette pourvoirie, gérée par le Groupe Ekuanitshit, vous plongera dans la culture des Innus. Profitez des attractions naturelles voisines, comme la réserve de parc national de l'Archipel-de-Mingan, les plages interminables, le Nitassinan, territoire traditionnel des Ekuanitshinnuat, et les populaires croisières en mer.

Near the picturesque village of Ekuanitshit (Mingan), Mingan River Outfitter welcomes you to its historic Saint-Anne Lodge, located opposite the Mingan Falls. A fishing trip with this outfitter, managed by the Ekuanitshit Group, will immerse you into Innu culture. Take advantage of the nearby natural attractions, such as the Mingan Archipelago National Park Reserve, endless beaches, Nitassinan, Ekuanitshinnuat traditional territory, and popular sea cruises.

35, rue Manitou
Mingan (Québec) G0G 1V0
418 949-2234
dir.palarm@ekuanitshit.ca
ekuanitshit.com/pourvoirie-lac-allard-et-riviere-mingan



27

**28 — POURVOIRIES ESSIPIT:
LACS À JIMMY
ESSIPIT OUTFITTERS:
LACS À JIMMY**

À moins de 8 km de Tadoussac, avec ses 12 lacs poissonneux où les truites mouchetées abondent, la Pourvoirie des Lacs à Jimmy est l'endroit idéal pour s'offrir une escapade de courte ou de longue durée. Au milieu d'une nature généreuse et sauvage, vous pourrez pratiquer la chasse à l'original et aux petits gibiers. De nombreuses activités sont aussi offertes: cueillette de fruits sauvages, randonnée pédestre et observation d'oiseaux et d'ours noirs en compagnie d'un guide qualifié.

Less than 8 kilometres away from Tadoussac, with its 12 lakes teeming with speckled trout, Lacs à Jimmy Outfitters is the ideal spot if you want to treat yourself to a short or long getaway. This wild and bountiful natural environment allows you to hunt both moose and small game. Numerous activities are also offered: wild fruit picking, hiking, as well as bird watching and black-bear watching, all accompanied by qualified guides.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoories/
pourvoirie-des-lacs-a-jimmy

Pourvoiries Québec



28

**29 — POURVOIRIES ESSIPIT:
POURVOIRIE DOMAINE
SPORTIF DU LAC LOUP
ESSIPIT OUTFITTERS: LAC
LOUP SPORTS DOMAIN**

La Pourvoirie du Lac Loup est le domaine des sportifs par excellence! Bien plus qu'un simple lieu de chasse et de pêche, le domaine sportif du Lac Loup est un site idéal pour vos séjours en famille. Ici, la nature est belle et invitante, et une multitude d'activités vous sont offertes, comme du rabaska, du VTT, du kayak et de la randonnée pédestre, pour n'en citer que quelques-unes. La visite du site innu vous plongera quant à elle dans la découverte de la culture autochtone. Les sept chalets et 22 lacs sauront ravir nos amis pêcheurs.

Lac Loup Sports Domain is the ultimate destination for sportspeople! It isn't just a place to go fishing and hunting—it's an ideal site for family trips. The natural beauty of the location and a plethora of activities await: rabaska canoes, quad-riding, kayaking, and hiking, to name just a few. A visit to the Innu site will immerse you in Indigenous culture. Seven cottages and 22 lakes will delight our fishermen friends.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoories/
domaine-sportif-du-lac-loup

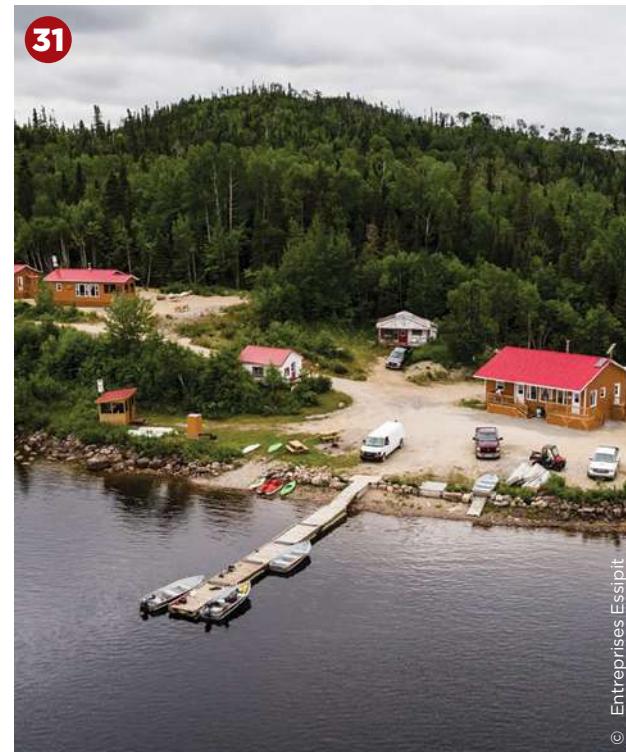
Pourvoiries Québec



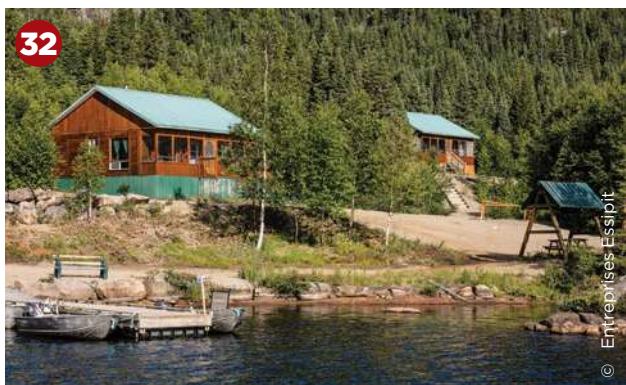
© Entreprises Essipit



30



31



32



32

**30 — POURVOIRIES ESSIPIT:
POURVOIRIE
DU CLUB CLAIRE
ESSIPIT OUTFITTERS:
CLUB CLAIRE**

Cette pourvoirie située à 41 km des Escoumins convie toutes les catégories de pêcheurs et de chasseurs à découvrir son site paisible, composé d'une vingtaine de lacs. Logez dans l'un de nos chalets confortables et idéaux pour des groupes de deux à huit personnes. Le Club Claire accueille également les visiteurs pour une escapade de pêche à la journée.

Whether you're a novice or expert fisherman, you'll be in paradise on this peaceful site boasting about twenty lakes brimming with native speckled trout. Located 41 km from Essipit, Club Claire Outfitters welcomes you for a day or a longer stay in one of its seven very comfortable, well-equipped cottages, perfect for families or groups of two to eight people. The territory also offers excellent prospects for moose hunting, as well as game hunting—both big and small.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre

46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoories/
pourvoirie-du-club-claire

Pourvoiries Québec

**31 — POURVOIRIES ESSIPIT:
POURVOIRIE DU CLUB
LAC BERNIER
ESSIPIT OUTFITTERS:
CLUB BERNIER DOMAIN**

Envie d'un séjour de pêche tout confort en plein cœur des montagnes ? La Pourvoirie du Lac Bernier a tout ce qu'il vous faut. Bien que la pêche se pratique surtout sur le lac Bernier, la pourvoirie compte cinq lacs offrant une pêche à la truite mouchetée de grande qualité. Côté hébergement, vous serez logé dans un des quatre chalets de la pourvoirie très confortables et parfaitement équipés avec, en prime, une superbe vue sur le lac. Tout cela à seulement 40 minutes de la communauté d'Essipit.

If you want to take a comfortable fishing trip deep in the mountains, Lac Bernier Outfitters has everything you need. Although most fishing is done on Lac Bernier, the outfitter offers guests the choice of five lakes with excellent quality brook trout fishing. Accommodations include four very comfortable, fully-equipped cottages that boast a superb view of the lake. Breathtaking scenery and great fishing just 40 minutes from the community of Essipit.

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoories/
pourvoirie-du-domaine-du-lac-bernier

Pourvoiries Québec

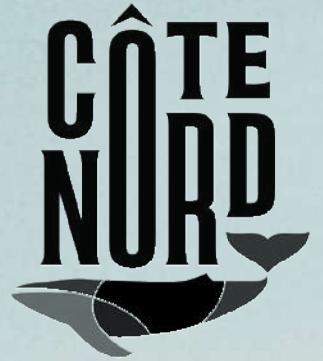
**32 — POURVOIRIES ESSIPIT:
POURVOIRIE DU
LAC DES CŒURS
ESSIPIT OUTFITTERS: LAC
DES COEURS DOMAIN**

Le Domaine du Lac des Cœurs comporte deux sites d'hébergement: le site du Lac des Cœurs et le site du Lac Gilles. Tous deux proposent un décor sublime, où règne une végétation généreuse et sauvage, et sauront vous plaire et satisfaire vos envies de pêche. Plusieurs lacs ainsi qu'un majestueux plan d'eau vous permettent de déguster la truite mouchetée indigène. Site idéal pour les séjours de 5 à 7 jours. Chalets confortables et fonctionnels: tout est en place pour vous offrir de vraies vacances en forêt!

Lac des Cœurs Domain consists of two sites: Lac des Cœurs and Lac Gilles. Both have accommodations and offer superb surroundings with wild, lush vegetation that will delight you and satisfy your fishing desires. Several lakes and a majestic waterway allow you to enjoy native speckled trout. This site is ideal for 5- to 7-day trips. With comfortable, functional cottages, you'll have everything you need for a true wilderness vacation!

Centre de réservation et d'information Essipit
Essipit Reservation and Information Centre
46, rue de la Réserve
Essipit (Québec) G0T 1K0
418 233-2266 / 1 888 868-6666
info@essipit.com
vacancesessipit.com/pourvoories/
pourvoirie-du-domaine-du-lac-des-coeurs

Pourvoiries Québec



Il y a une Côte-Nord
Kassinu tshitapishinnanu
pour chacun de nous...
Naneu-tshiuetinit...

Prenez la route et
Pamishkak^u, mishkamuk^u
découvrez la vôtre!
tshimeshkanamuau



TADOUSSAC

POURVOIRIE DES LACS À JIMMY

LES BERGERONNES

CROISIÈRES ESSIPIT
CENTRE ARCHÉO TOPO
MER ET MONDE ÉCOTOUR

ESSIPIT

VACANCES ESSIPIT
ARTISANAT INNU, CAMPING,
HÉBERGEMENTS ET POURVOIRIES

LES MONT GROULX

STATION UAPISHKA

FERMONT

MUSHUAU-NIPI - EXPÉRIENCE AUTOCHTONE AUTHENTIQUE

SEPT-ÎLES (UASHAT MAK MANI-UTENAM)

MAISON DE LA TRANSITION DE LA CULTURE INNUE
HÔTEL BOUTIQUE ATIKUSS
FESTIVAL INNU NIKAMU
INSTITUT TSHKAPESH
QUALITY INN UASHAT

EKUANITSHIT

MAISON DE LA CULTURE INNUE
POURVOIRIE DU LAC ALLARD ET RIVIÈRE MINGAN
INNUOPTÈRE

AGUANISH

POURVOIRIE NABISHIPI

NATASHQUAN (NUTASHKUAN)

FESTIVAL DU CONTE ET LÉGENDE DE L'INNUCADIE
LA FAMILLE LALO

LA ROMAINE (UNAMEN SHIPU)

TOURISME WINIPEUKUT NATURE
EXCURSION NUTASHKUAN SHIPU
INNUBERGE - INNUVOYAGES
POURVOIRIE ÉTAMAMIU

PAKUA SHIPU - MATIMEKUSH



CONCOURS DÉCOUVREZ VÔTRE CÔTE-NORD FORFAIT DE 5 000\$



COLLECTIONNEZ LES AUTOCOLLANTS CÔTE-NORD





33 — QUALITY INN UASHAT
QUALITY INN UASHAT

L'hôtel de 4 étages situé dans la communauté innue d'Uashat et inauguré en 2015 vous accueille avec ses 61 chambres modernes et chaleureuses. Vous y trouverez toutes les commodités nécessaires pour un séjour agréable! La culture autochtone est également mise en valeur avec des artefacts et des lithographies d'artistes innus, dont Ernest Dominique. Situé à proximité du Musée Shaputuan, d'un centre commercial, de plusieurs restaurants et à deux pas d'un sentier pédestre bordant la baie de Sept-Îles, le Quality Inn Uashat vous promet un séjour des plus remarquables.

This four-storey hotel, which opened its doors in 2015 in the Innu community of Uashat, welcomes you. With 61 modern, inviting rooms, it is equipped with all the amenities needed for a pleasant stay! You'll also find Indigenous culture on display, including artifacts and prints by Innu artists such as Ernest Dominique. Located near the Shaputuan Museum, a shopping centre, and several restaurants, and a mere stone's throw from a pedestrian trail along the shore of Sept-Îles Bay, the Quality Inn Uashat guarantees an outstanding stay.

1009, boulevard Laure
Sept-Îles (Québec) G4R 0S9
418 960-5600
info@qualityinnsept-iles.com
qualityinnsept-iles.com



34 — SITE TRADITIONNEL INNU KANAPEUT
SITE TRADITIONNEL INNU KANAPEUT

Le Site traditionnel innu Kanapeut est un lieu où la culture innue reprend vie. C'est un lieu de transmission du innu-aitun, une culture qui englobe autant le mode de vie que la langue, le lien au territoire, la spiritualité et ses valeurs. Elle rend hommage à nos ancêtres, nos grands-parents et nos parents, qui ont su la préserver durant des milliers d'années, jusqu'à aujourd'hui. Tous sont conviés à venir à notre rencontre pour découvrir et apprendre l'histoire innue, afin de cheminer ensemble et de bâtir, enfin, une société où chacun a la place qui lui revient.

The Site traditionnel innu Kanapeut is a place where Innu culture comes to life. It's a place of sharing innu-aitun, a culture that includes lifestyle and language, ties with the land, spirituality, and values. It pays tribute to our elders, grandparents, and parents, who preserved the land for thousands of years, until today. All are invited to come meet with us and discover and learn about Innu history, in order to grow together and build a society where everyone belongs.

3, rue Tausut
Pessamit (Québec) G0H 1B0
418 378-8280 / 418 378-9325
sitekanapeut@outlook.com



35 — STATION UAPISHKA
UAPISHKA STATION

Au cœur du Nitassinan de Pessamit et d'une réserve de biosphère de l'UNESCO, la Station Uapishka vous offre la nordicité dans ce qu'elle a de plus authentique et de plus spectaculaire. Situé au pied des majestueux monts Uapishka (Groulx) et aux abords du réservoir Manicouagan, cet éco-lodge offre des services d'hébergement et de restauration ainsi qu'un support aux activités de plein air, telles que la randonnée en montagne, le canot, le kayak, le ski hors piste et la raquette, tout en servant de lieu d'accueil pour la recherche scientifique. Il s'agit d'un endroit idéal pour découvrir la culture innue et un territoire ancestral unique au Québec. Sur réservation seulement.

Located in the heart of Nitassinan in Pessamit, in a UNESCO biosphere reserve, Station Uapishka offers the northern experience at its most authentic and spectacular. Located at the foot of the majestic Uapishka (Groulx) Mountains and on the banks of the Manicouagan Reservoir, this eco-lodge offers accommodation and restaurant services, and is a starting point for outdoor activities such as mountain hiking, canoeing, kayaking, backcountry skiing, and snowshoeing, and a host for scientific research. It's an ideal place to discover Innu culture and an ancestral territory that is unique within Quebec. By reservation only.

Km 336, route 389
TNO Rivière-aux-Outardes (Québec)
418 296-8514 / 1833 296-8514
info@stationuapishka.com
stationuapishka.com



36

36 — TOURISME WINIPEUKUT NATURE
TOURISME WINIPEUKUT NATURE

Unamen Shipu, communauté innue de la Basse-Côte-Nord au Québec, est accessible par bateau (Bella Desgagnés) toutes les semaines, par avion (de Sept-Îles) ou par motoneige. Tourisme Winipeukut Nature, organisation de la communauté, vous reçoit et vous propose différentes expériences: tour guidé de la communauté, excursion en zodiac à travers les archipels du golfe du Saint-Laurent, séjour de quatre nuits sur une île isolée afin de s'immerger dans notre culture millénaire, pêche traditionnelle aux homards et observation de la faune et de la flore nordiques.

Unamen Shipu, the Innu community located on Quebec's Lower North Shore, is accessible by boat (Bella Desgagnés), airplane (AirBCN), or snowmobile. A community organization, Tourisme Winipeukut Nature welcomes you and offers various activities: guided tours of the community, Zodiac excursions throughout Gulf of St. Lawrence archipelagos, three-night stays on a remote island where you get to experience our millennia-old culture, traditional lobster fishing, as well as observation of northern fauna and flora.

46, rue du Large
Unamen Shipu (Québec) G0G 1M0
418 229-2218, poste 103
info@winipeukut.ca
winipeukut.ca

MUSÉE  **MUSEUM**

Une culture brillante et millénaire
A brilliant and millennial culture



EXPOSITION PERMANENTE

EN PAYS INNU,
LA MARCHE
DES SAISONS



Photos : Optik 360

PERMANENT EXHIBIT

THE PROGRESS OF
THE SEASONS IN
INNU TERRITORY

SHAPUAN
MUSÉE

Kuei ! Ashtam natshi-uapaminan...
Bonjour! Viens nous voir...
Hi! visit us...

Pourvoirs Québec

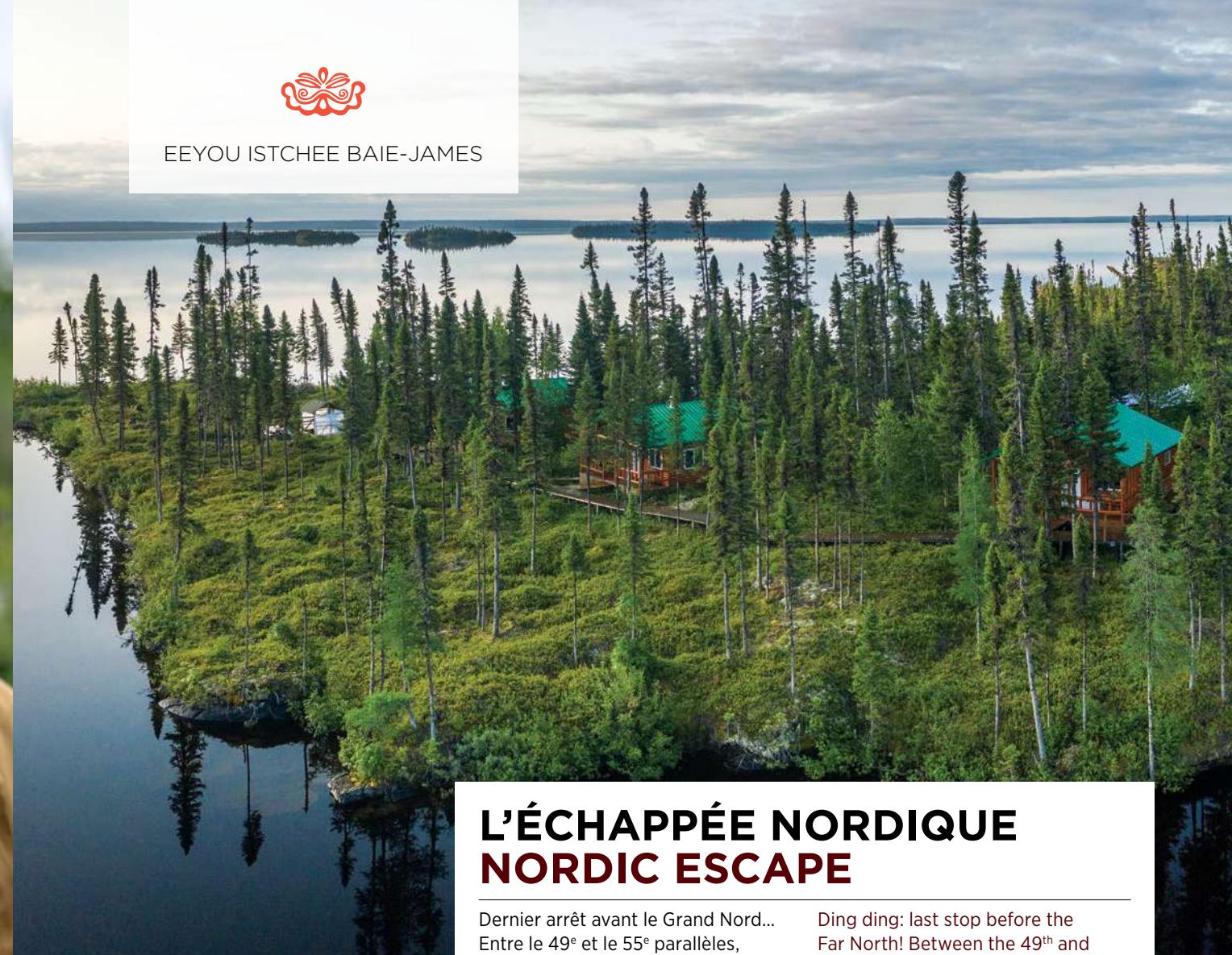


330 histoires à raconter
stories to tell

POURVOIRIES.COM



EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES



L'ÉCHAPPÉE NORDIQUE NORDIC ESCAPE

Dernier arrêt avant le Grand Nord... Entre le 49^e et le 55^e parallèles, Eeyou Istchee Baie-James est une vaste région de forêt boréale et de taïga qui représente près de 1/5 de la province. C'est aussi la plus grande réserve d'eau douce du Québec. C'est dire l'immensité d'un territoire synonyme de paradis pour de nombreux chasseurs et pêcheurs!

Eeyou Istchee signifie «la terre du peuple, notre territoire», et c'est un lien puissant qui unit ces étendues quasi vierges au peuple Eeyouch (Cri) qui les habite depuis plus de 5 000 ans.

Sur le littoral de la baie James comme sur celui de la baie d'Hudson ou à l'intérieur des terres, les Eeyouch sont répartis en neuf communautés. Elles se partagent ce réservoir hors norme de ressources naturelles et y perpétuent leur mode de vie avec succès : à l'échelle du Canada, les Eeyouch forment la plus grande nation autochtone, avec plus de 200 000 membres.

Ding ding: last stop before the Far North! Between the 49th and 55th parallel, Eeyou Istchee Baie-James is Quebec's largest freshwater reserve. The region's vast taiga and boreal forest represent roughly one fifth of the province. These natural attributes make the territory of the Cree of Eeyou Istchee a dream come true for sport fishers and hunters.

Eeyou Istchee means “the people’s land, our land,” a name that reflects the sentiments of the Eeyouch (Cree) who’ve lived on these nearly barren lands for the past 5,000 years.

Whether on the shores of James Bay and Hudson Bay or inland, the Eeyouch are present—grouped into nine communities that share this basin of extraordinary natural resources. Their way of life has stood the test of time; the Eeyouch are the largest Indigenous Nation in Canada, with some 200,000 members.



EEYOU ISTCHEE
BAIE-JAMES
DÉCROCHEZ COMME JAMAIS

TOURISME EEOU ISTCHEE BAIE-JAMES
418 748-8140 / 1888 748-8140
info@eeyouistcheebajames.com
decrochezcommejamais.com



1 — AUBERGE CAPISSIT LODGE CAPISSIT LODGE

L'Auberge Capissit Lodge offre à des tarifs abordables 24 chambres sobres et suites tout confort. Nos deux salles modernes, dotées des plus récentes technologies, sont disponibles pour les conférences, les groupes de travail, les retraites, les galas, etc. La cuisine de notre restaurant à l'ambiance chaleureuse, pouvant accueillir 90 convives, régalerà les clientèles d'affaires et touristiques. Avec sa vue unique sur le lac Opémiska et sa conception écologique, l'Auberge Capissit Lodge offre au visiteur une expérience exceptionnelle de la Nation Crie d'Oujé-Bougoumou.

Capissit Lodge offers 24 comfortable and affordable rooms and suites, and two modern and flexible areas equipped with the latest technology. These areas are available for any type of event: conferences, group meetings, retirement parties, galas, etc. A welcoming restaurant accommodates up to 90 people and is open to businesspeople and tourists alike. With its unique view of Lake Opemiska and eco-friendly design, Capissit Lodge offers a one-of-a-kind Oujé-Bougoumou experience.

1, rue Wastawshkootan Mesko
Oujé-Bougoumou (Québec) GOW 3C0
418 745-3944
capissit.lodge@ouje.ca
ouje.ca/capissit-lodge



2 — AUBERGE MAANITAUKIMIKW AUBERGE MAANITAUKIMIKW

Nouvellement construite dans la communauté crie de Chisasibi, au nord de la baie James, l'Auberge Maanitaaukimikw (Maanitaaukimikw signifie «petit hôtel», en langue crie) propose une ambiance de style couette et café, avec neuf chambres confortables et parfaitement aménagées pour deux ou quatre personnes. Nous proposons aussi la suite Grand chef, notre maison d'invités de deux chambres équipée de tout le nécessaire pour un séjour en tout confort. À votre réveil, vous verrez que le lever de soleil, juste à côté de la rivière, est à couper le souffle. Que ce soit pour le travail ou pour le loisir, l'Auberge Maanitaaukimikw est l'endroit idéal pour tout voyageur à la découverte de la culture crie! Offrant une vue magnifique sur la rivière La Grande à partir des rives de Chisasibi, ce gîte saura vous charmer. Et, si vous êtes chanceux, les caribous iront vous saluer à votre arrivée!

The newly built Auberge Maanitaaukimikw (Maanitaaukimikw means "guesthouse" or "visitors' house" in the Cree language) is a bed & breakfast within the Cree community of Chisasibi, north of James Bay. It has nine comfortable and well-equipped rooms, which can accommodate parties of 2 or 4. Also available is our two-bedroom guest house "Grand Chief Suite," which is fully equipped with all the necessities for a comfortable stay. Wake up to a breathtaking sunrise right next to the river. Whether you're travelling for work or for leisure, this B&B is the ideal place for people seeking to explore Cree culture! With a magnificent view of the La Grande River from the shores of Chisasibi, Auberge Maanitaaukimikw will charm and delight you. If you're lucky, you might even be greeted by caribou on your arrival!

419, Saataayaau Road, C.P. 1451
Chisasibi (Québec) J0M 1E0
819 855-3434 / 1844 855-3434
reservation@aubergechisasibi.ca
aubergechisasibi.ca



3 — AUBERGE MISTISSINI MISTISSINI LODGE

Blottie au cœur de la communauté crie de Mistissini, notre charmante auberge se trouve sur la rive du lac Mistassini, la plus grande étendue d'eau fraîche au Québec. Située à 90 km de l'aéroport de Chibougamau, l'auberge est accessible toute l'année. Elle loge un musée cri, un restaurant de 85 places avec menu continental ainsi que des mets autochtones. Tout équipées, les 20 chambres de l'auberge ont une vue incroyable sur le lac. Une salle de réunion avec accès Internet et équipements audiovisuels sont disponibles. L'auberge offre également un accès très facile pour la pêche et la motoneige.

Located at the heart of Mistassini's Cree community, our charming lodge borders Lake Mistassini—the largest freshwater lake in Quebec. Just 90 km from the Chibougamau Airport, it is easily accessible all year round. Inside the establishment you will find a Cree museum, our restaurant, which offers 85 seats, a continental menu, and authentic Indigenous dishes. Our 20 rooms are fully equipped and offer an exquisite view of the lake. Our facility also has a meeting/conference room with Internet access and audio visual equipment. Come and enjoy unique fishing and snowmobiling adventures.

24, rue Amisk
Mistissini (Québec) GOW 1C0
418 923-2333
info@mistissinilodge.com
facebook.com/MistissiniLodge



4 — CENTRE CULTUREL ET PATRIMONIAL DE CHISASIBI CHISASIBI HERITAGE & CULTURAL CENTRE

Le Centre culturel et patrimonial de Chisasibi est un lieu de renouveau culturel honorant les valeurs ancestrales à travers Aayaanischaa, qui représente les cycles de connaissance et d'apprentissage réciproques et qui établit des ponts entre les générations passées, présentes et futures. Venez découvrir notre culture vivante et partager notre riche patrimoine à travers des expositions, des contes, des chants, des langues et des activités traditionnelles. Admirez notre artisanat hors du commun à notre boutique de cadeaux et découvrez notre histoire, l'histoire du Peuple de la Grande Rivière! Parmi nos programmes et nos services: visites d'expositions en groupe, activités éducatives, généalogie, cartographie, activités traditionnelles, cueillette, bibliothèque et archives.

Chisasibi Heritage & Cultural Centre is a place of cultural renewal, honouring ancestral values through Aayaanischaa, which represents cycles of reciprocal learning, knowledge, and connecting generations—past, present, and future. We celebrate our living culture, share our heritage through exhibitions, storytelling, song, language, and traditional activities. Enjoy the artistic craftsmanship at our gift shop, and hear "our story" as the People of the Great River! Some programs and services: group exhibition tours, educational activities, genealogy, mapping, traditional pursuits, collections, library, and archives.

2, Fort George Road P.O. BOX 879
Chisasibi (Québec) J0M 1E0
819 855-3311
ccreception@chisasibi.ca
facebook.com/ChisasibiHeritageCulturalCentre



5 — COOPÉRATIVE DE SOLIDARITÉ WIINIPAAKW TOURS WIINIPAAKW TOURS SOLIDARITY COOPERATIVE

La Coopérative de solidarité Wiinipaakw Tours vous invite à vivre des expériences autochtones exceptionnelles au cœur d'Eeyou Istchee, région du nord du Québec située au-delà du 51^e parallèle. Nous vous offrons une variété de forfaits d'aventure combinant croisières sur la baie James et découverte de la région et de ses communautés. Que ce soit pour une demi-journée, une journée, un week-end ou une excursion de plusieurs jours, nous avons le forfait parfait pour combler vos besoins d'évasion! Vous pourrez dormir dans l'une de nos tentes de style prêt-à-camper Creetopia, qui vous permettront de vivre une expérience et de passer un séjour hors de l'ordinaire.

Wiinipaakw Tours Solidarity Cooperative (WTSC) invites you to live an outstanding Indigenous experience in the beating heart of Eeyou Istchee, a Northern Quebec region located above the 51st parallel. We offer a variety of adventure packages that include cruises on the Bay as well as opportunities to explore the region and discover its communities. Whether you're looking to get away for a half-day, a whole day, a weekend, or several days, we have just the package you need to plot your escape! You could also spend a few nights in our Creetopia-style, ready-to-camp tents, which will provide you with an experience and a stay you won't soon forget!

12, J.S.C. Watt C.P. 180
Waskaganish (Québec) J0M 1R0
1855 745-3888
info@wiinipaakwtours.com
wiinipaakwtours.com



6 — CORPORATION NIBIISCHII NIBIISCHII CORPORATION

La Corporation Nibiischi σÀ'ñ (Terre des eaux), exploite l'immense réserve faunique des Lacs-Albanel-Mistassini-et-Waconichi (AMW), couvrant plus de 16 000 km². Ce magnifique territoire boréal, imprégné d'une culture vibrante, est administré par la Nation Crie de Mistissini. La réserve faunique recèle des endroits de choix pour les mordus de pêche et de plein air qui recherchent l'aventure et les grands espaces. La Corporation propose des activités de pêche et d'expédition en canot dans de magnifiques installations d'hébergement et de camping et offre une qualité de service inégalée. Plusieurs activités sont offertes: ateliers culturels, canot, yoga, randonnée pédestre et cinéparc sur l'eau. Cette réserve faunique au cœur d'Eeyou Istchee est un incontournable, été comme hiver! Prenez la route - direction nord - et laissez les forêts d'épinettes noires sillonnées d'innombrables lacs et rivières vous mener à destination. Wachya, bienvenue!

Nibiischi Corporation σÀ'ñ (Land of Water) operates the vast Albanel-Mistassini-and-Waconichi Wildlife Reserve, spanning more than 16,000 km². This magnificent boreal territory, marked by a vibrant culture, is run by the Cree Nation of Mistissini. The wildlife reserve harbours ideal locations for fishing and outdoor enthusiasts looking for adventure and vast spaces. The Corporation offers fishing and other canoe expeditions to beautiful lodges and camping facilities and unprecedented quality service. There are several activities offered: cultural workshops, yoga, hiking, and drive-in movies by the water. This wildlife reserve in the heart of Eeyou Istchee is a must in both summer and winter alike! Hit the road and head North, and take in all the black spruce forests and multiple lakes and rivers as you make your way to your destination. Wachya, welcome!

1584, route 167 Nord C.P. 38
Chibougamau (Québec) G8P 2K5
418 748-7748
reservesamw@nibiischi.com
nibiischi.com



EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

7 — CREE-ATIONS JEWELS CREE-ATIONS JEWELS

Fière descendante de la Nation Crie, Deborah Ratt est née à Eeyou Istchee Baie-James. Toute jeune, elle est fascinée par les bijoux fabriqués par sa tante et sa cousine. En 2010, elle fonde son entreprise, CREE-ATIONS Jewels, et, depuis, elle crée des boucles d'oreilles, des bracelets, des colliers, des pendentifs et autres bijoux en travaillant les perles de verre, les pierres précieuses, le cuir et l'os. Ses recherches sur l'évolution de la pratique traditionnelle du tissage de perles par les Autochtones nourrissent sa créativité et son désir de transmettre les traditions, de femme à femme, une perle à la fois, en parfaite communion avec la nature.

Born in Eeyou Istchee James Bay, Deborah Ratt is a proud descendant of the Cree Nation. As a young girl, she was fascinated by jewelry pieces created by her aunt and cousin. In 2010, she founded her company, CREE-ATIONS Jewels. For the past decade, she has been busy creating earrings, bracelets, necklaces, pendants, and much more. She works with glass beads, precious stones, leather, and bone. Her research on the evolution of traditional Indigenous bead-weaving nourishes her creativity and desire to share these traditions with other women, one bead at a time, in perfect harmony with nature.

Waswanipi (Québec) JOY 3C0
514 910-5955
creations.jewels@gmail.com
facebook.com/Creationsjewels



8 — CRIS DE LA PREMIÈRE NATION DE WASKAGANISH CREE OF THE WASKAGANISH FIRST NATION

Venez vivre une expérience unique avec les Cris de la Première Nation de Waskaganish. Culture et patrimoine sont les mots qui décrivent le mieux ce site historique, si important pour la Nation Crie et pour le Québec. La région est réputée pour les puissantes rivières qui convergent vers cette partie de la baie James, qui est aussi l'une des plus importantes voies de migration des oiseaux. Les amateurs de nature et de photographie y trouveront des sujets à foison, par exemple les rapides de Smokey Hill sur la rivière Rupert, où les familles se réunissent chaque année pour pêcher le poisson blanc de mer. Vous pourrez observer les pratiques de pêche traditionnelles et goûter au poisson fumé préparé sur place. Un vrai régal local !

Come enjoy a unique experience with the Cree of the Waskaganish First Nation. Culture and heritage are the keywords for describing this historical site, so important to the Cree Nation and to Quebec. The area is renowned for the mighty rivers that converge on this part of James Bay, which at the same time hosts one of the most important bird migration routes. Nature and photography enthusiasts will find an abundance of subjects, such as Smokey Hill rapids on the Rupert River, where families gather every year to fish for sea-run white fish. You can observe traditional fishing practices and sample smoked fish prepared on-site. A true local delicacy!

70, Waskaganish Road
Waskaganish (Québec) J0M 1R0
819 895-8650 / 819 895-8650
waskaganishtourism@gmail.com
waskaganish.ca



9 — CRIS DE LA PREMIÈRE NATION DE WASWANIPI CREE OF THE WASWANIPI FIRST NATION

Nous sommes situés à la jonction des rivières Waswanipi, Opawica et Chibougamau, anciennes voies de commerce et de transport des Waswanipi Eenouch. Waswanipi signifie «lumière sur l'eau», en référence à la méthode traditionnelle de pêche avec des torches. La commune de Waswanipi est ouverte à l'année. C'est un plaisir pour nous de recevoir des visiteurs venus pour profiter des activités authentiques et pour déguster la cuisine. Pendant l'été, nous célébrons le grand rassemblement annuel de notre peuple, Chiwetaw, qui signifie «Rentrons chez nous!». C'est le moment idéal pour apprendre et pour transmettre les connaissances ancestrales. Il y a des ateliers de fabrication de pagaies et de préparation de peaux d'animaux, des cours de cuisine traditionnelle et plus encore. Chiwetaw est ouvert à tous !

We are located at the junction of the Waswanipi, Opawica, and Chibougamau rivers, the old trade and transportation routes for the Waswanipi Eenouch. Waswanipi means "light on the water," and refers to traditional fishing methods using a torch. Waswanipi is open year-round. It's a pleasure for us to welcome guests who come to our village to enjoy authentic activities and cuisine. During the summer, we have the annual gathering of our people, Chiwetaw, which means "let's go home!" It is a time to learn and to pass down traditional knowledge. We have workshops, such as paddle making, preparation of animal hides, cooking, and other Cree teachings. Chiwetaw is open to everyone!

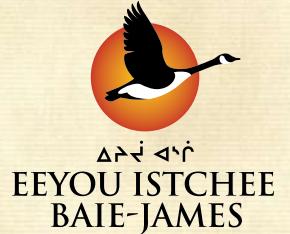
1, Chief Louis R. Gull St.
Waswanipi (Québec) JOY 3C0
819 753-2587, poste 353
tourism@waswanipi.com
waswanipi.com/fr

L'IMMENSITÉ D'UN TERRITOIRE ET D'UNE CULTURE AUTHENTIQUE

Séjournez dans un camp culturel cri, visitez l'un de nos impressionnant musée ou explorez la côte de la baie James et ses eaux riches en faune et en histoires.

THE IMMENSITY OF A TERRITORY AND AN AUTHENTIC CULTURE

Discover the Cree way of life with a stay in a cultural camp, visit one of our impressive museums or explore the waters of James Bay with a coastal boat tour.



▀ LaUP>ΔX^a <σU^b <ib σ"Č ▷"R LσUD>ΔX^a
DÉCROCHEZ COMME JAMAIS
ESCAPE LIKE NEVER BEFORE



EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

10 — INSTITUT CULTUREL CRI AANISCHAUKAMIKW AANISCHAUKAMIKW CREE CULTURAL INSTITUTE

Wachiya! Situé dans la communauté d'Oujé-Bougoumou, primée par les Nations unies, l'Institut culturel cri Aanischaaukamikw est plus qu'un simple musée, c'est un centre où la culture cri est expérimentée et enseignée. Les visiteurs peuvent admirer des artefacts de 5 000 ans qui illustrent la riche histoire des Cris et leur lien avec la terre. L'institut abrite également une bibliothèque et des archives consacrées à la préservation de notre histoire. Visites guidées et expériences culturelles offertes du lundi au vendredi, à l'année, en plus des samedis, en juillet et en août.

Wachiya! Laureate of the United Nations "We the Peoples" Award, the community of Oujé-Bougoumou is host to the Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute. This unique centre is more than a museum, it is a centre where Cree culture is experienced and taught. Visitors can admire 5,000-year-old artifacts that illustrate the Cree peoples' rich history and their connection to the land. The institute is also home to a library and archives dedicated to the preservation of our history. Guided visits and cultural experiences are available Monday to Friday all year round, as well as Saturdays in July and August.

205, rue Opemiska Meskino, C.P. 1168
Oujé-Bougoumou (Québec) GOW 3C0
418 745-2444
info@creeculture.ca
creeculturalinstitute.ca



11 — POURVOIRIE AIGLE PÊCHEUR OSPREY LODGE OUTFITTER

Pour votre prochaine expédition de pêche, vivez une expérience inoubliable sur un territoire exclusif autochtone, au-delà du 51^e parallèle! Sur le plus grand lac d'eau douce du Québec, la Pourvoirie Aigle-Pêcheur (sous licence des Pourvoiries du Lac Mistassini) propose des forfaits guidés de pêche en plan américain. Le site est constitué de cinq chalets en bois rond offrant toutes les commodités et mettant en valeur la culture et l'architecture cries. Pratiquez la pêche sportive sur le majestueux lac Mistassini et dans les rapides impétueux de la mythique rivière Rupert avec l'expérience des guides cris.

For your next fishing trip, an unforgettable experience awaits you in exclusive Indigenous territory north of the 51st parallel! On the site of the largest freshwater lake in Quebec, Osprey Lodge Outfitters (under license by Mistassini Lake Outfitting Camps) offers guided American plan fishing packages. The site consists of five log cabins, which are fully equipped and highlight Cree culture and architecture. You can go sport fishing on the majestic Mistassini Lake and in the impetuous rapids of the mythical Rupert River in the company of seasoned Cree guides.

187, Main Street
Mistissini (Québec) GOW 1C0
418 923-3461
info@mistassinilake.com
mistassinilake.ca

12 — POURVOIRIE BROADBACK BROADBACK OUTFITTING CAMP

À la pourvoirie Broadback, vous aurez la chance de profiter d'une pêche exceptionnelle dans un site enchanteur, sans vous soucier de quoi que ce soit. Nous offrons un plan américain, tout compris, qui inclut le logement, les repas et le service d'accompagnement par un guide expérimenté tout le long de votre séjour. Selon votre préférence entre le doré, le brochet ou la truite mouchetée, nous aurons ce dont vous rêvez, dès le début de juin jusqu'au début du mois d'août. Venez vous laisser envirer par notre nature encore intacte et par la qualité de notre pêche hors de l'ordinaire.

At Broadback Outfitting Camp, you can enjoy exceptional fishing without worrying about a thing! We offer an all-inclusive American plan package, including accommodation, meals, and the expertise of a seasoned guide for the entire duration of your stay. Whether you prefer fishing for walleye, pike, or speckled trout, we have your dream adventure waiting for you from early June to August. Come enjoy nature at its best, while experiencing a fishing excursion like no other!

203, rue Opémiska
Oujé-Bougoumou (Québec)
GOW 3C0
418 745-2322 / 418 745-2519, poste 232
broadback@ouje.ca
broadback.ca



13 — POURVOIRIE CAMP LOUIS-JOLLIET LOUIS JOLLIET CAMP

Joyau du territoire cri, ce site de pêche offre un emplacement de choix au cœur de la rivière Rupert, où baignent plus de 75 rapides. Sous licence des Pourvoiries du Lac Mistassini, le Camp Louis-Jolliet, nommé en l'honneur du premier explorateur canadien-français, combine un charme rustique aux commodités modernes pour assurer aux clients un séjour confortable et mémorable. Le camp peut accueillir 32 personnes, logées dans huit chalets récemment rénovés. Accessible en bateau ou en hydravion depuis Mistissini, ce lieu de villégiature vous permet de vivre une expérience de pêche inoubliable sur la plus grande surface d'eau douce au Québec!

A treasure located on Cree territory, Louis-Jolliet Camp offers the ideal fishing spot in the heart of the Rupert River, which counts over 75 rapids. Under license by Mistassini Outfitting Camps, Louis-Jolliet Camp, which was named in honour of the first French-Canadian explorer, blends modern amenities with a rustic charm to ensure clients enjoy a comfortable and memorable stay. The camp features 8 newly renovated cottages and can accommodate up to 32 guests. Accessible by boat or seaplane from Mistissini, Louis-Jolliet Camp is yours to discover—get ready for unforgettable fishing moments on the largest freshwater surface area in Quebec!

187, Main Street
Mistissini (Québec) GOW 1C0
418 923-3461
info@mistassinilake.com
mistassinilake.ca

14 — POURVOIRIE LAC GOÉLAND GOÉLAND LAKE OUTFITTER

Située au nord-est de Matagami, la pourvoirie Lac Goéland est accessible par la route. Elle rassemble les amateurs de chasse et de pêche. Les pêcheurs, notamment, s'en donneront à cœur joie: la pourvoirie est spécialisée dans la pêche au doré et au brochet. Il est possible de louer des chalets et des embarcations, et de réserver les services d'un guide. Ouverte de la fin mai au 30 septembre.

Accessible by road, Goéland Lake Outfitter is a hunting and fishing outfitter located in the northeast region of Matagami. A must-see fishing destination specialized in pike and walleye fishing. Cabin and boat rentals, as well as guide services, are available onsite. Open from late May to September 30.

412, rue Dallard
Amos (Québec) J9T 4E2
819 442-3119
info@lacgoeland.com
lacgoeland.com

Pourvoiries
Québec

15 — POURVOIRIE MISTAWAK MISTAWAK OUTFITTER

Située sur les rives du majestueux lac Mistawak, qui signifie « grande eau sableuse » en anicinape, la Pourvoirie Mistawak est une entreprise autochtone située sur le territoire non cédé des Abitiwinnik, avec droit exclusif de pêche. Nous offrons un service exceptionnel d'hébergement en plan européen pour vos activités de chasse, de pêche et de plein air, le tout durant les périodes du printemps, de l'été et de l'automne.

Located on the shores of the majestic Mistawak Lake, whose name means "large sandy water" in Anicinape, Mistawak Outfitter is an Indigenous outfitter located on the unceded Abitiwinnik territory, with exclusive fishing rights. We offer exceptional European plan-style packages for your hunting, fishing, and outdoor activities, available in spring, summer, and fall.

2311, route 109 nord
Pikogan (Québec) J9T 3A3
819 873-3939
reservation@mistawak.ca
mistawak.ca



EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

16 — TOURISME OUJÉ-BOUGOUMOU OUJÉ-BOUGOUOMOU TOURISM

La communauté crie d'Oujé-Bougoumou, dans la région nordique d'Eeyou Istchee Baie-James, vous invite à découvrir la culture millénaire crie grâce à son musée de calibre international et à sa communauté reconnue par les Nations Unies pour son aménagement unique. Découvrez, par de multiples activités en plein air, la grande nature en compagnie de vos hôtes autochtones. Volez nos forfaits de 5 heures ou encore de 1, 2 ou 7 nuits. Accessible en voiture ou en avion, de Montréal ou de Québec.

The Cree community of Oujé-Bougoumou, located in the northern Eeyou Istchee James Bay region, invites you to discover their millennial-old culture at their world-class museum. The village itself is recognized by the United Nations as a remarkable example of community development. Come discover all kinds of activities and enjoy the great outdoors in the company of your Indigenous hosts! Discover our packages, ranging from 5 hours to 1, 2, or 7-night stays. Accessible by car or plane from Montreal and Québec City.

418 745-3911
reservations@voyageibj.com
oujebougoumotourism.ca



17 — VOYAGES EYOU ISTCHEE BAIE-JAMES EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES TRAVEL

Voyages EIBJ est une agence de voyages spécialisée dans les séjours nordiques. De propriété locale, elle permet aux voyageurs de vivre les plus belles expériences culturelles cries et d'admirer des paysages naturels hors du commun. Vous rêvez d'observer les aurores boréales et la migration des caribous, de faire une croisière d'interprétation dans les îles côtières, de vivre un séjour en campement traditionnel cri, de tenter une expédition en traîneau à chiens ou encore de pêcher des poissons-trophées? Contactez-nous pour réaliser votre rêve! Voyages à l'année: séjours culturels, séjours scolaires, séjours de bien-être, forfaits pour entreprises, circuits pour petits groupes, autotours, croisières d'interprétation, forfaits pêche en pourvoirie, voyages sur mesure.

EIBJ Travel is a regional travel agency specialized in Northern trips. Locally owned, EIBJ Travel enables every traveller to live rich Cree cultural experiences and enjoy nature at its finest! Have you always dreamed of seeing the Aurora Borealis or the migration of caribou? How about going on a boat cruise through the coastal islands, staying at a traditional Cree campsite, trying your hand at dogsledding, or fishing for trophy fish? Contact us today to make all your dreams come true! Year-round trips: cultural stays, school outings, wellness retreats, company packages, small-group tours, car tours, boat cruises, fishing packages, and custom trips.

205, rue Opemiska Meskino, C.P. 1167
Oujé-Bougoumou (Québec) GOW 3C0
418 745-3888 / 1 855 745-3888
reservations@voyageseibj.com
voyageseibj.com

18 — WEMINDJI TOURISM WEMINDJI TOURISM

Wemindji est une communauté crie qui se trouve à l'embouchure de la rivière Maquatua, dont les eaux se déversent dans la baie James. Au cœur de cette communauté se trouvent des gens sympathiques et accueillants, prêts à vous faire connaître leurs histoires et leur mode de vie traditionnel. La variété des expériences, à Wemindji, est ce qui en fait un lieu unique et intéressant pour découvrir le mode de vie des Cris. La communauté partagera avec vous sa connaissance de l'unique biodiversité de l'endroit, transmise au fil des générations, pour vous aider à explorer les trésors naturels du territoire.

Wemindji is a Cree community located at the mouth of the Maquatua River, the water of which flows into James Bay. The people of Wemindji are welcoming, friendly, and eager to share their stories and traditional way of life. Wemindji offers a variety of experiences that make it an exciting and unique place to visit, ideal for discovering the Cree way of life. The community shares its knowledge of the unique biodiversity—knowledge handed down across generations that will help you explore the amazing natural features of the territory.

12, rue Tawich C.P. 210
Wemindji (Québec) J0M 1L0
819 978-3030
info.tourism@tawich.ca
wemindjiturism.ca

MONTRÉAL • MONTÉRÉGIE •
CANTONS-DE-L'EST



© Mario Faubert



TOURISME / MONTREAL

TOURISME MONTRÉAL
514 844-5400
1877 BONJOUR (266-5687)
info@mtl.org / mtl.org

TOURISME MONTÉRÉGIE

TOURISME MONTÉRÉGIE
450 466-4666 / 1 866 469-0069
info@tourisme-monteregie.qc.ca
tourisme-monteregie.qc.ca

Tourisme CANTONS-DE-L'EST

TOURISME CANTONS-DE-L'EST
819 820-2020 / 1 800 355-5755
info@atrcce.com
cantonsdelest.com

LES VOIES DE LA MÉMOIRE MEMORY LANE

Le sud-ouest du Québec, incluant la région de Montréal, a longtemps été une importante voie de passage pour les nomades autochtones. Les Kanien'kehá:ka (Mohawks) sont encore aujourd'hui les acteurs de la grande histoire des Autochtones dans ces régions.

Au temps de la Nouvelle-France, les colons appelaient « Agniers » les membres de ce peuple, aujourd'hui seuls représentants, avec les Wendat, de la famille linguistique iroquoienne au Québec. Au sud du village iroquois d'Hochelaga, où sera fondée Montréal, la Montérégie et la région des actuels Cantons-de-l'Est étaient alors d'importants lieux de transit et d'échanges. De nos jours, trois communautés kanien'kehá:ka maintiennent bien vivante l'identité iroquoise à travers de grandes fêtes traditionnelles, dont les célèbres pow-wow, qui se tiennent chaque année, ou encore les célébrations de la terre et de l'eau. Akwesasne, Kahnawá:ke et Kanesatake sont les trois communautés où apprécier la vitalité de la culture kanien'kehá:ka, la deuxième plus populeuse des Nations autochtones au Québec.

Historically, Southwestern Quebec (including Montreal) was a key route for nomadic Indigenous people. Today, Kanien'kehá:ka (Mohawk) are the guardians and guides of this important part of Indigenous history.

When settlers in New France first encountered those living where they sought to explore, the European newcomers referred to them as "Mohawks." Today, the Kanien'kehá:ka and Wendat Nations are the keepers of the Iroquois language in Quebec. South of the Iroquoian village of Hochelaga (where Montreal was later founded), the Montérégie and Cantons-de-l'Est regions were important transit and trade areas. Today, three Kanien'kehá:ka communities still honour their Iroquois identity by way of traditional celebrations, such as annual pow wows and land and water ceremonies. Akwesasne, Kahnawá:ke and Kanesatake are the go-to villages for discovering the beauty and vitality of Kanien'kehá:ka culture. Kanien'kehá:ka are the second largest Indigenous nation in Quebec.



MONTRÉAL • MONTÉRÉGIE • CANTONS-DE-L'EST

1 — BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN AUTOCHTONE (BACA)
CONTEMPORARY NATIVE ART BIENNIAL (BACA)

Manifestation d'envergure en arts visuels, la Biennale d'art contemporain autochtone (BACA) se tient dans plusieurs lieux de la région de Tiohtiá:ke/Mooniyang/Montréal autour d'un thème choisi par les commissaires autochtones invités. La BACA expose le travail d'artistes autochtones d'ici et d'ailleurs, présente des performances ainsi que des tables rondes, et offre d'inestimables occasions de rencontres et d'échanges. Vous pouvez suivre nos activités sur le site baca.ca.

The Contemporary Native Art Biennial (BACA) is a major visual arts event deployed in several venues in the Tiohtiá:ke/Mooniyang/Montreal region, around a theme chosen by the guest Native curators. The event showcases the work of Indigenous artists from here and elsewhere, and features performances, panel discussions, and invaluable opportunities for meeting and discussion. You can follow our activities on baca.ca.

5826, rue Saint-Hubert
Montréal (Québec) H2S 2L7
514 267-2222
coordination@baca.ca
baca.ca

2 — ESPACE CULTUREL DES PRODUCTIONS FEUX SACRÉS
SACRED FIRE PRODUCTION'S CULTURAL SPACE

Sur le territoire de l'art imaginez que... La culture est une expérience collective et fait partie intégrante de la civilisation de ceux et celles qui habitent un territoire particulier. Dès mars 2023, un portail vers l'art autochtone s'installe au cœur du Vieux-Montréal sous le nom d'Espace culturel des Productions Feux sacrés. Nous sommes un lieu de diffusion d'expositions des Premières Nations, des Métis et des Inuit, un lieu de démocratisation culturelle et nous hébergeons la boutique Ashukan 2.0. Venez découvrir l'exposition *Classic Rock*, de Riel Benn, du 11 mai au 30 juillet 2023.

Imagine that, on the territory of art... Culture is a collective experience and an integral part of the civilization of those living in a given territory. As of March 2023, a portal to Indigenous art will be set up in the heart of Old Montreal, under the name "Sacred Fire Productions' Cultural Space." We are a venue for presenting First Nations, Métis, and Inuit exhibitions, a place of cultural democratization, and home to the Ashukan 2.0 boutique. Come discover Riel Benn's *Classic Rock* exhibition from May 11 to July 30, 2023.

130, rue Saint-Pierre
Montréal (Québec) H2Y 2L7
514 875-2772
info@productionsfeuxsacres.ca
productionsfeuxsacres.ca

3 — FERME SKYWATCHER ALPACA
SKYWATCHER ALPACA FARM

La ferme Skywatcher Alpaca a été créée sur le territoire Mohawk de Kanesatake par Jacob Kanawaienton Cree, enseignant et amoureux des animaux. Dans cette première ferme d'alpagas du territoire, on y fait pousser nos cultures traditionnelles et on y élève maintenant sept alpagas, un lama, une chèvre naine nigériane, une chèvre naine et 20 canards de Barbarie. On espère ouvrir bientôt le magasin, où seront disponibles des vêtements en alpaga, des poupées, des t-shirts et autres souvenirs et objets d'artisanat. On propose aussi des visites de la ferme où vous pourrez rencontrer, caresser et nourrir les alpagas! Les visites peuvent être réservées sur le site.

Skywatcher Alpaca Farm was founded in the Mohawk Territory of Kanesatake by Jacob Kanawaienton Cree, teacher and animal lover. In the territory's first alpaca farm, we grow our traditional crops and we have now 7 alpacas, a llama, a Nigerian dwarf goat, a Pygmy goat and 20 Muscovy ducks. We hope to open the store soon, where we will be selling alpaca clothing, dolls, t-shirts and other souvenirs and crafts. We also offer farm tours where you can meet, feed and pet the alpacas. Tours can be booked through the website.

14, rue Ahsennenhson, unité 3
Kanesatake (Québec) J0N 1E0
438 274-7807
skywatcheralpacafarm@gmail.com
themohawktradingpost.com



**DÉCOUVREZ LE SAVOIR ET
SAVOIR-FAIRE DES PEUPLES
DES PREMIÈRES NATIONS**

Seul lieu multination situé hors communauté autochtone

VENEZ VISITER | COME VISIT

LA MAISON DES PEUPLES AUTOCHTONES

**DISCOVER THE KNOW-HOW
AND KNOWLEDGE OF THE
FIRST NATIONS PEOPLE**

*Only multi-nation site
located outside an
indigenous community*

MONTÉRÉGIE
Canada Québec



**4 — HÉBERGEMENT
AUX CINQ SENS**
HÉBERGEMENT
AUX CINQ SENS

Hébergement aux Cinq Sens est situé à Piopolis, dans les Cantons-de-l'Est, à proximité du lac Mégantic. L'entreprise offre des prêts-à-camper en forêt sur un site écoresponsable et de ressourcement pour des personnes âgées de 16 ans et plus. Chaque yourte porte le nom d'un sens et permet aux campeurs d'éveiller leurs cinq sens. L'expérience «Marche avec l'esprit de la forêt», avec guide-animateur et prestation de flûte ou tambour au bord du ruisseau, est offerte aux clients à l'année. Situé au cœur d'une réserve internationale de ciel étoilé, à peu de distance de hautes montagnes de plus de 1 000 m et à 1,5 km du village, ce paradis est à découvrir!

Hébergement aux Cinq Sens is located in Piopolis in the Eastern Townships, in proximity to Lac Mégantic. The company offers ready-to-camp, eco-friendly sites in the forest. Each yurt is named after one of the senses, and is designed to help awaken your own senses. The guided "Walk with a spirit In the forest" experience, chaga tea sampling, and flute concerts are offered year-round. Located in the heart of a starlit international reserve, surrounded by majestic mountains, and 1.5 km from the village, this is one paradise you're going to want to discover!

250, rang des Grenier
Piopolis (Québec) G0Y 1H0
819 583-0885
reservations@auxcinqsens.ca
auxcinqsens.ca



5 — HOST HOTEL
HOST HOTEL

Situé aux abords de la communauté mohawk de Kahnawake et facilement accessible par le pont Mercier et par l'autoroute 30, le Host Hotel, à tout juste 15 minutes du centre-ville de Montréal, est l'endroit idéal pour les professionnels en déplacement et pour les visiteurs friands de tourisme autochtone. Avec une foule de services offerts, le Wi-Fi gratuit et des commodités à proximité, cet hôtel de 15 chambres et de 2 suites saura répondre à tous vos besoins lors de votre prochain voyage d'affaires ou de votre visite culturelle en territoire mohawk.

Located on the outskirts of the Mohawk community of Kahnawake, Host Hotel is only a 15-minute drive from downtown Montreal and is easily accessible via the Mercier Bridge and Highway 30. Host Hotel is the perfect place for professionals on the go and for visitors interested in Indigenous tourism. It offers a host of services, free Wi-Fi, and amenities nearby. With its 15 rooms and 2 suites, Host Hotel will cater to all your needs on your next business trip or cultural visit in Mohawk territory.

C.P. 1860, route 132
Kahnawake (Québec) J0L 1B0
450 632-HOST (4678)
info@hosthotel.ca
hosthotel.ca

**6 — KAHNAWAKE BREWING
COMPANY**
KAHNAWAKE BREWING
COMPANY

La Kahnawake Brewing Company (KBC) est la première microbrasserie appartenant à des Autochtones sur le territoire d'une Première Nation au Canada. Quand nous avons entrepris cette aventure, en 2016, nous avions pour mission de transformer le paysage de la bière au sein de la communauté. Il aura fallu un an et demi de détermination, et beaucoup de discussions, avant d'en arriver à une réglementation sur la production de bière à Kahnawake. La première pinte de bière KBC a été servie le jour de la Saint-Patrick en 2018! Depuis, la microbrasserie KBC fait parler d'elle, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la communauté: nous misons sur la qualité, la créativité, l'authenticité et la conscience sociale. Notre bière, nous la faisons pour vous: nous sommes heureux que vous ayez choisi une bière de Kahnawake!

Kahnawake Brewing Company, the first Indigenous owned microbrewery on a First Nation's territory in Canada, started its journey in 2016 with a mission to change the beer landscape in their community. After approximately a year and a half of determination and collaborative discussions to contribute to the creation of regulations for beer production in Kahnawake, KBC served their first pint on Saint Patrick's Day 2018. KBC has been making waves with their beers inside and outside the community; a product of their focus on quality, creativity, authenticity, and social awareness. This beer is from us to you; we are happy you chose a Kahnawake brew!

22, route 138, Unit H
Kahnawake (Québec) J0L 1B0
450 632-3434
info@kahnawakebrewing.com
kahnawakebrewing.square.site



Le Québec Autochtone

dans les Cantons-de-l'Est

3 lieux à découvrir



Parc régional du Mont-Ham

Une vue spectaculaire à 360 degrés à son sommet où l'on cultive des liens précieux avec nos racines autochtones.

montham.ca



Hébergement Aux Cinq Sens

Issu de la Première Nation des Hurons-Wendats, votre hôte vous propose une véritable rencontre avec l'esprit de la forêt.
auxcinqsens.ca



Maison Merry

En collaboration avec le Musée des Abénakis et le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki, l'exposition Ndakina présente les traditions et le mode de vie de ce peuple.

maisonmerry.ca

Pour plus d'information sur la région
cantonsdelest.com

**CANTONS
DE L'EST**



MONTRÉAL • MONTÉRÉGIE • CANTONS-DE-L'EST

7 — KORLCC

KANIEN'KEHÁ:KA
ONKWAWÉ:NÁ
RAOTITIÓHKWA LANGUAGE
AND CULTURAL CENTER

La mission du Kanien'kehá:ka Onkwawén:na Raotitióhkwa Language and Cultural Center (KORLCC), un catalyseur vital pour le changement dans la communauté, est de guider et de soutenir tout Kahnawá:ke non qui veut pratiquer, respecter, renouveler et améliorer la culture Kanien'kehá:ka, ses croyances, ses valeurs, ses coutumes et ses traditions. En tant que Kanien'kehá:ka, nous assurons la pérennité de nos générations présentes et futures en développant et en partageant des activités culturelles et éducatives avec tous les peuples. Le KORLCC abrite une bibliothèque et une exposition permanente. Il administre également le programme d'immersion Ratiwennahnárits, le Tóta tánón Ohkwári, des cours de vannerie et de broderie perlée, une émission hebdomadaire Kanien'kehá:ka (à midi, sur KTO3,7), et le Mois de la sensibilisation culturelle.

Kanien'kehá:ka Onkwawén:na Raotitióhkwa Language and Cultural Center (KORLCC) is a vital and dedicated catalyst for community change. Our goal is to lead and support all Kahnawá:ke non to practice, maintain, respect, renew, and enhance Kanien'kehá:ka culture, beliefs, values, customs, and traditions. We believe that it's by developing and sharing cultural and educational activities with all that we will ensure the continued existence of our present and future generations. KORLCC houses a resource library and permanent exhibit, and administers the Ratiwennahnárits Immersion Program, Tóta tánón Ohkwári, beadwork and basketmaking classes, a weekly Kanien'kehá:ka noon-hour show on KTO3, and Cultural Awareness Month.

C.P. 969
Kahnawá:ke (Québec) J0L 1B0
450 638-0880
kor@korkahnawake.org
korkahnawake.org

7



8



8 — LA MAISON DES PEUPLES AUTOCHTONES

LA MAISON DES PEUPLES AUTOCHTONES

Site d'importance historique nationale mettant en valeur les produits de l'érable, la Maison autochtone est un lieu d'échanges, de partage et de rapprochement qui a pour mission de mieux faire connaître les Premières Nations grâce à des activités muséales, environnementales et gastronomiques. En plus des expositions qu'elle présente à l'année, toute une gamme d'activités s'organise au fil des mois: visites guidées animées, ateliers de création, conférences, spectacles, dégustations, repas à saveur autochtone du temps des sucres, sentiers d'interprétation, boutique d'artisanat et plus encore.

A site of national historic significance showcasing maple products, the Maison des peuples autochtones is a place of exchange, sharing, and unity whose mission is to raise awareness of First Nations through museum, environmental, and gastronomic activities. In addition to the exhibitions it presents year-round, a whole range of activities are organized throughout the months: guided tours, creative workshops, conferences, shows, tastings, Indigenous-inspired meals during maple sugar season, interpretive trails, craft shop, and more.

510, Montée des Trente
Mont-Saint-Hilaire (Québec) J3H 2R8
450 464-2500
info@maisonautochtone.com
maisonautochtone.com



9 — PHOTO HÉLICO

PHOTO HÉLICO

Photographe aérien d'origine innue, Yves Tremblay parcourt le ciel du Québec depuis 30 ans. Il est récipiendaire de nombreux prix internationaux pour la qualité de son travail. En 2011, il a été couronné Personnalité de la semaine La Presse/Radio-Canada, en plus d'avoir reçu la médaille du Jubilé de diamant de la Reine Elizabeth II en 2012. Avec ses images aériennes, Yves Tremblay présente notre patrimoine naturel selon une perspective unique, tout en permettant d'accroître la reconnaissance et le partenariat entre les nations. Un héritage pour les générations à venir.

An aerial photographer of Innu origin, Yves Tremblay has been travelling the skies of Quebec for 30 years. His work has been the recipient of numerous international awards. In 2011, he was named La Presse/Radio-Canada's Personality of the Week, in addition to receiving the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal in 2012. With his aerial images, Yves Tremblay presents our natural heritage from a unique perspective, while increasing recognition and partnership between nations. A legacy for generations to come.

6194, chemin North
Hatley (Québec) J0B 4B0
819 572-4040
yves@photohelico.com
photohelico.com



9

10 — PHOTO HÉLICO

PHOTO HÉLICO



10

Audet photo

10 — POW-WOW, ÉCHOS D'UNE NATION FIÈRE

ECHOES OF A PROUD NATION POW WOW

Le pow-wow de Kahnawake, Échos d'une nation fière, se distingue par son atmosphère d'amitié entre Kahnawake et ses voisins, mais aussi par ses visiteurs venus du monde entier. À travers ce rassemblement unique, qui devrait avoir lieu le 8 et 9 juillet 2023, des milliers de personnes profitent d'une grande exposition d'art et d'artisanat autochtones, dégustent des produits alimentaires et découvrent des chansons et des danses.

This year's edition of the Echoes of a Proud Nation Pow Wow is slated to take place on July 8 and 9, 2023. The event promotes an atmosphere of friendship between Kahnawà:ke and its neighbours, as well as with visitors from all parts of the world. Every year, the thousands of people who come to this event are treated to a vast display of unique Indigenous arts and crafts, foods, songs, and dance.

Kahnawake (Québec)
450 632-8667
kahnawakepowwow@gmail.com
kahnawakepowwow.com

10

Nicolas Walsh



11 — PRÉSENCE AUTOCHTONE / TERRES EN VUES

FIRST PEOPLES' FESTIVAL / LAND INSIGHTS

Depuis 33 ans, à chaque été renaissant, le festival international Présence autochtone fait vibrer le cœur du centre-ville de Montréal. En 2023, du 8 au 17 août, concerts, danses, poésie, performances variées et plus de 60 films en compétition seront au programme de cet événement exceptionnel : une invitation à plonger dans l'imagination des nations autochtones sur la terre des Premiers Peuples. La fête multifacette s'abreuve aux racines anciennes de cultures toujours vivantes, toujours actuelles, sur le territoire ancestral où elles fleurissent. Dix jours foisonnantes de rencontres, de partage et de découvertes.

Every summer for the past 33 years, the International First Peoples' Festival is reborn, bringing life to the heart of downtown Montreal. In 2023, from August 8 to 17, concerts, dances, poetry, various performances, and more than 60 competing films will be on the program of this exceptional event: an invitation to dive into the imagination of Indigenous nations on the land of First Peoples. The multifaceted festival honours the ancient cultural roots that are still alive and still significant on the ancestral territory where they flourish. Ten days filled with meetings, sharing, and discoveries.

5445, avenue de Gaspé, local 508
Montréal (Québec) H2T 3B2
514 278-4040
tev@nativelynx.qc.ca
presenceautochtone.ca



BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN AUTOCHTONE • CONTEMPORARY NATIVE ART BIENNIAL

5826, rue St-Hubert, 2^e étage
Tiohtià:ke / Mooniyang / Montréal
Québec, H2S 2L7
514-267-2222
admin@baca.ca
baca.ca



BACA

La galerie Shé:kon est dédiée au travail des artistes et commissaires autochtones émergents du Québec. / Shé:kon Gallery is dedicated to emerging Indigenous artists and curators from Quebec.



12



13

**12 — SANCTUAIRE DE SAINTE KATERI TEKAKWITHA
DE LA MISSION SAINT-FRANÇOIS-XAVIER**
SAINT FRANCIS-XAVIER MISSION SANCTUARY
OF SAINT KATERI TEKAKWITHA

Le 12 octobre 2012, Kateri Tekakwitha est canonisée par le pape Benoît XVI. Il s'agit alors de la première personne autochtone d'Amérique du Nord à être élevée au rang de sainteté. Sur son tombeau, dans le transept droit de la mission Saint-François-Xavier, on peut lire Kaiatanoron Kateri Tekakwitha, «Précieuse Kateri Tekakwitha». Respectée depuis toujours par la communauté mohawk et par les autres Premières Nations, elle est priée et encensée comme une sainte femme, mais aussi comme une ancêtre. Jusqu'à nouvel ordre, le sanctuaire est fermé aux tours et aux pèlerins.

On October 12, 2012, Kateri Tekakwitha, a Mohawk woman from Kahnawà:ke, became the first North American Indigenous woman to be canonized by Pope Benedict XVI. The tomb, located in the right-hand transept of the Saint Francis-Xavier Mission, located in Rome, Italy, is inscribed with these words: Kaiatanoron Kateri Tekakwitha, Precious Kateri Tekakwitha. Tekakwitha has always been respected by the Mohawk and First Nations communities, who view her as a woman, a saint, and an ancestor. The sanctuary is closed to tours and pilgrims until further notice.

C.P. 70
Kahnawake (Québec) J0B 1L0
450 632-6030
saintkaterishrine@yahoo.ca
nationalsaintkaterishrine.ca

13 — TOURISME KAHNAWÀ:KE
KAHNAWÀ:KE TOURISM

La riche culture des Mohawks se perpétue au quotidien à travers les peuples, les pow-wow, les activités d'enseignement, la bibliothèque et les expositions au Centre linguistique et culturel Kanien'kehà:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa. Vous pouvez aussi y visiter un musée. La communauté compte plus de 250 commerces, notamment des couettes et café, un hôtel, plusieurs restaurants, une marina, des boutiques: chaque visiteur y trouvera son compte! Découvrez la culture vivante de Kahnawà:ke grâce à une visite guidée et personnalisée de la ville. Venez faire un tour au centre d'accueil, où vous aurez une carte gratuite et des informations incluant un guide touristique.

Kahnawà:ke's rich culture lives on every day through its people, pow wows, and the teachings, library, and exhibits at the Kanien'kehà:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa Language & Cultural Center. With over 250 businesses in the community, including bed & breakfasts, hotels, restaurants, a marina, and shops, there are plenty of opportunities for every visitor to have a great time. Experience Kahnawà:ke's vivid culture with a guided tour of the town, or plan your entire trip with us. The Welcome Centre should be your first stop when visiting. Stop by for a free map and tourist guide of Kahnawà:ke, and we will let you know where to go and what's happening!

1, River Road, C.P. 1110
Kahnawà:ke Mohawk Territory (Québec) J0L 1B0
450 635-2929
info@kahnawaketourism.com
kahnawaketourism.com



14

14 — TWO O SEVEN STEAK & SEAFOOD
TWO O SEVEN STEAK & SEAFOOD

Le restaurant Two O Seven Steak and Seafood se trouve à une quinzaine de minutes du centre-ville de Montréal. Le trajet en vaut la peine! Agrandi récemment, notre établissement peut maintenant accueillir des réceptions d'au plus 100 personnes. Nous servons le déjeuner et le souper. Le restaurant offre les meilleurs steaks AAA, des fruits de mer, des plats de pâtes et des desserts maison! Vous appréciez votre repas dans notre grande salle à manger, et grâce à notre personnel aimable, vous passerez de beaux moments en famille ou avec vos amis ou vos collègues. Déjeuner, du mercredi au dimanche dès 7 h; souper, du mercredi au dimanche, dès 16 h.

Two O Seven Steak and Seafood restaurant is a quick 15-minute drive from downtown Montreal. The newly expanded restaurant offers more space, ideal for meetings of up to 100 people. Our restaurant offers breakfast and dinner. We serve only the best AAA steaks, fresh seafood, an assortment of pasta dishes, and homemade desserts. The drive is worth the culinary experience. Enjoy your meal in our newly expanded dining room, where our friendly staff will ensure you have a great time with your family, friends, or colleagues. Breakfast: Wednesday to Sunday, starting at 7 a.m. Dinner: Wednesday to Sunday, starting at 4 p.m.

Route 207
Kahnawake (Québec) J0L 1B0
450 633-9463
steakhouse.207@outlook.com
shopkahnawake.com/food-drink/two-o-seven-steak-seafood



15

**15 — YA'TA' CÉRAMIQUES
PAR JULIE-ANNE BELLEFLEUR**
YA'TA' CÉRAMIQUES
PAR JULIE-ANNE BELLEFLEUR

Dans son atelier situé au cœur des Appalaches du sud du Québec, Julie-Anne Bellefleur travaille le grès pour produire des pièces utilitaires en petites séries et des œuvres d'expression uniques. Sa démarche est intimement liée à une quête identitaire de ses racines et du désir de se réapproprier l'héritage culturel que lui ont légué ses ancêtres wendats, «le peuple insulaire». Elle puise également dans l'art pariétal pour illustrer l'espace sacré et intemporel que lui inspirent les grottes du paléolithique. Naviguant entre les modes traditionnels et actuels, ses créations se distinguent par le caractère organique, voire primitif, qu'elles dégagent. Atelier ouvert sur rendez-vous.

In her studio located in the heart of the Appalachian Mountains of Southern Quebec, Julie-Anne Bellefleur creates functional stoneware in small series, as well as one-of-a-kind decorative artwork. Her artistic approach is intimately linked to a quest for identity and the desire to reclaim the cultural heritage inherited from her Huron-Wendat ancestors, "the Island People." She also draws inspiration from cave art to illustrate sacred and timeless space inspired by Paleolithic caves. Navigating between traditional and contemporary styles, her creations are distinguished by their organic, primitive character. Studio open by appointment.

Potton (Québec)
819 919-5054
info@yataceramiques.com
yataceramiques.com

Tourisme Kahnawà:ke Tourism

GUIDED TOURS • MUSEUMS • SHOPPING • RESTAURANTS • ACCOMMODATIONS

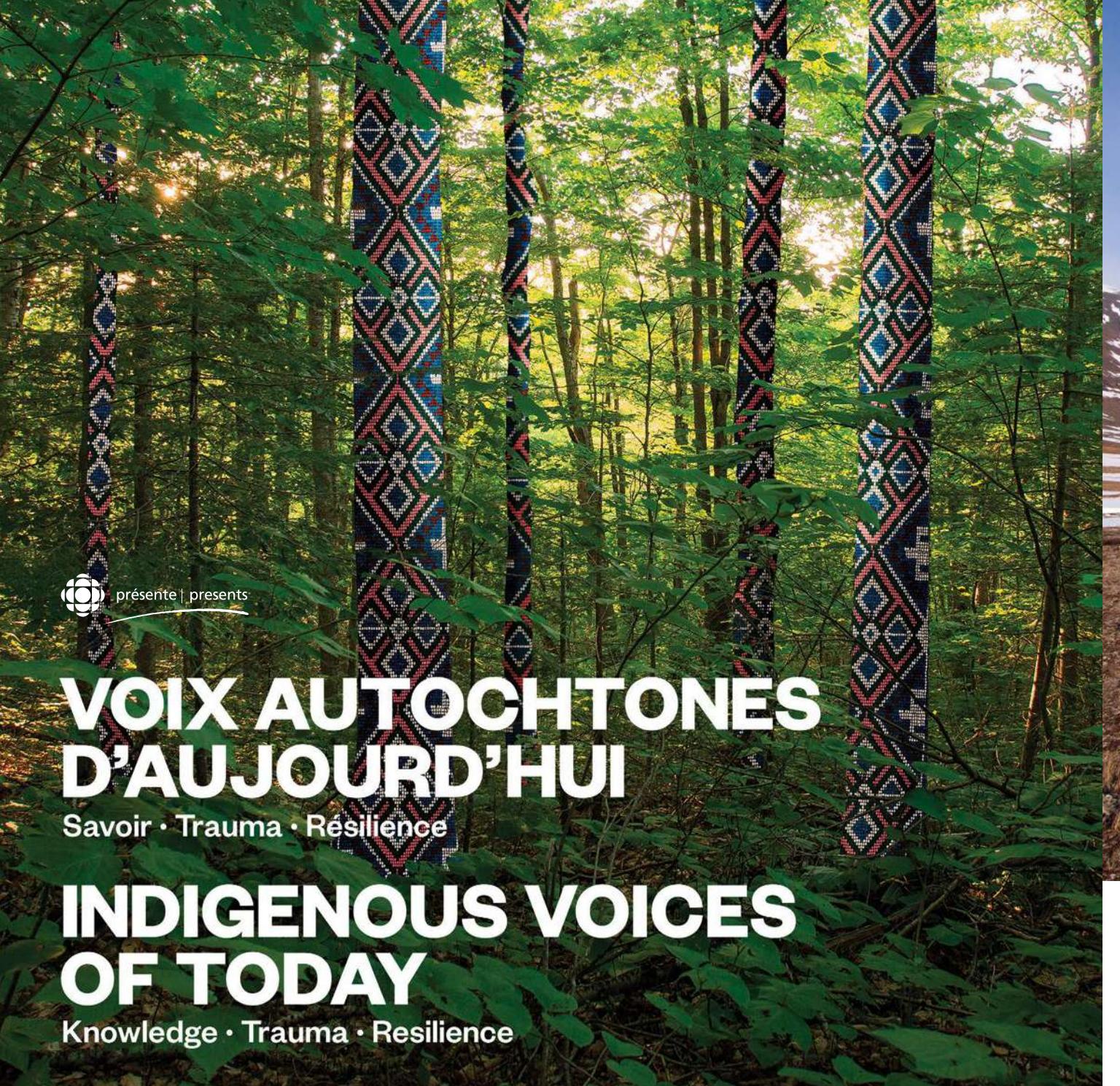
Kahnawaketourism.com

MUSÉES • TOURS GUIDÉS • BOUTIQUES • RESTAURANTS • HÉBERGEMENT

8 & 9 JUILLET POWWOW 2023 JULY 8 & 9

Follow us: YouTube, Facebook, Instagram, Twitter





VOIX AUTOCHTONES D'AUJOURD'HUI

Savoir • Trauma • Résilience

INDIGENOUS VOICES OF TODAY

Knowledge • Trauma • Resilience

Une exposition à voir dès maintenant!

Admission gratuite en tout temps pour les membres des communautés autochtones.

See the exhibition now!

Free admission at all times for members of Indigenous communities.

Panasonic

LA PRESSE

MONTREAL
GAZETTE



Montréal

Québec

Réservez vos billets
Book your tickets
musee-mccord-stewart.ca

MUSÉE
McCORD
STEWART
MUSÉUM
NUNAVIK



NUNAVIK



© Éric Bozét



ASSOCIATION TOURISTIQUE DU NUNAVIK
NUNAVIK TOURISME ASSOCIATION
819 964-2876 / 1 888 594-3424
info@nunavik-tourism.com
nunavik-tourism.com

AU CŒUR DU GRAND NORD AT THE HEART OF THE FAR NORTH

Le Nunavik est le Grand Nord légendaire, avec ses ours blancs, ses mammifères marins, ses caribous, ses bœufs musqués et ses paysages défiant l'imaginaire. Une contrée comme nulle autre, où le décor de toundra et de taïga est ponctué de montagnes, de fleuves clairs, larges et puissants et de lacs cristallins. Voilà de quoi nous inciter au voyage vers ces lointaines terres arctiques qui s'étendent au nord du 55^e parallèle!

Le pays des Inuit réserve des trésors de nature et de culture, 14 communautés sont réparties sur un territoire d'un demi-million de kilomètres carrés. Ici, les Inuit savent mieux que personne ce que survivre dans l'immensité nordique signifie. Ceux dont le nom en langue inuktitut se traduit par «Êtres humains» ont inventé un mode de vie unique au contact d'une nature extrême, que cela soit pour se vêtir, se nourrir, s'abriter ou se déplacer. Ils font partager avec enthousiasme leurs croyances et leur savoir-faire, ainsi qu'une production artisanale et artistique prisée dans le monde entier.

Nunavik is the legendary Far North, complete with polar bears, marine mammals, caribou, muskoxen, and larger-than-life landscapes. A land like no other, where tundra and taiga are punctuated with majestic mountains, flowing rivers, and more lakes than you can count.

So many reasons to visit this immense arctic territory located north of the 55th parallel!

The land of the Inuit is filled with natural treasures and a rich cultural heritage. Fourteen villages are spread over half a million square kilometres. Here, Inuit know better than anyone what it takes to survive the intense Nordic climate. Inuit—Inuktitut for “the people”—have created a way of life (what to wear, what to eat, where to go, and how to build shelter) capable of withstanding nature’s harshest elements, and they’re always happy to share their beliefs and knowledge, as well as their craft and artistic talents, with the entire world.



1 — AIR INUIT AIR INUIT

Air Inuit est une société aérienne régionale appartenant aux Inuit du Nunavik par l'entremise de la Société Makivik. Elle assure des services essentiels de transport de passagers et de marchandises ainsi que des services de noislement et d'urgence au Nunavik, au Québec, de même qu'àilleurs au Canada, aux États-Unis et outremer. Grâce à son parc d'appareils spécialement adaptés aux conditions nordiques ainsi qu'à plus de 950 employés ayant à cœur d'offrir un service aérien à la fois sécuritaire, ponctuel et courtois, Air Inuit met à votre portée des solutions de transport aérien adaptées à vos besoins. Air Inuit: l'esprit d'un peuple, la fierté du Nord.

Air Inuit is a regional airline owned by the Inuit of Nunavik through Makivik Corporation. It provides essential passenger and freight transportation services, and charter and emergency services in Nunavik, Quebec, as well as elsewhere in Canada, the United States, and overseas. With a fleet of aircraft specially adapted to northern conditions and more than 950 employees committed to providing a safe, punctual, and courteous air service, Air Inuit makes tailored air transportation solutions accessible to all. Air Inuit: the spirit of a people, the pride of the North.

6005, boulevard de la Côte-Verte
Montréal (Québec) H4S 0B1
514 905-9445 / 1800 361-5933
airinuit.info@airinuit.com
airinuit.com



2 — AVENTURES ARCTIQUES - CAMP DE PÊCHE DE LA RIVIÈRE PAYNE

ARCTIC ADVENTURES-PAYNE
RIVER FISHING CAMP

Constituez-vous des souvenirs de pêche mémorables aux côtés des Inuit du Nunavik! Depuis plus de 50 ans, le pourvoyeur Aventures Arctiques reçoit les pêcheurs dans ses deux camps de pêche à l'omble chevalier et à la truite, dont le superbe camp de la rivière Payne, situé sur le 60^e parallèle, le meilleur emplacement de pêche à l'omble chevalier en Amérique du Nord. Les guides inuit vous feront partager leur hospitalité, leur culture ainsi que leur connaissance de la terre et de la faune lors de séjours de pêche des plus fructueux.

This is the place to go if you want long-lasting memories of great fishing trips with Inuit of Nunavik! For over 50 years, Arctic Adventures has been welcoming anglers to its two Arctic char-and trout-fishing camps, including the superb Payne River camp, located on the 60th parallel—the best Arctic char-fishing location in North America. Inuit guides invite you to share their hospitality, culture, and knowledge of the land and its wildlife during fruitful fishing trips!

59.59.2 N 70.40.0W
514 457-6580 / 1800 465-9474
info@arcticadventures.ca
arcticadventures.ca

Pourvoiriés
Québec

3 — AVENTURES ARCTIQUES - CAMP DE PÊCHE DE TUNULIK II

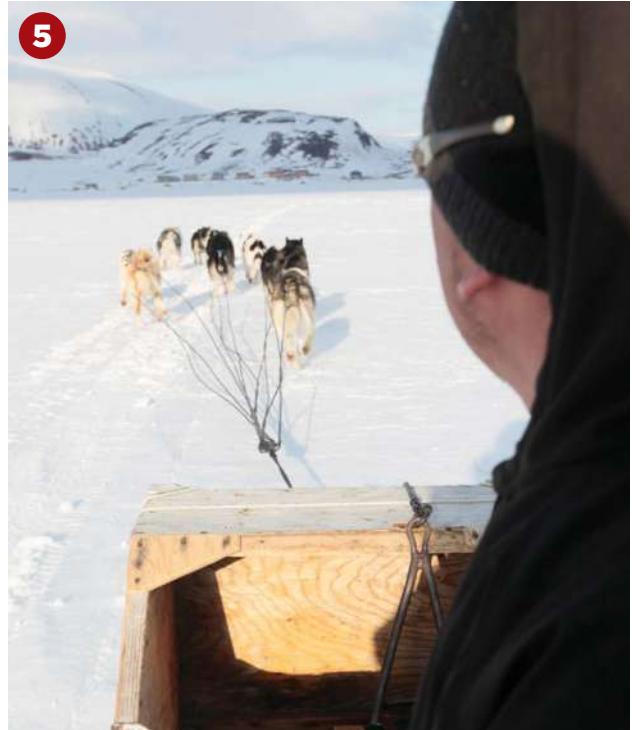
ARCTIC ADVENTURES-
TUNULIK II CAMP

Des conditions exceptionnelles sur la rivière Lagrevé, des poissons (truite mouchetée, omble de fontaine, omble chevalier, de mer et indigène, saumon de l'Atlantique, etc.) en abondance et de bonne taille, des hôtes dévoués, experts et passionnés: le camp de pêche de Tunulik II offre l'une des meilleures expériences de pêche en rivière possible, de la mi-août à la mi-septembre seulement.

Exceptional conditions on the Lagrevé River, an abundant supply of fish (speckled trout, Arctic char, native and sea-run brook trout, Atlantic salmon, etc.), passionate, dedicated, and knowledgeable hosts: Tunulik II fishing camp offers one of the best river-fishing experiences possible, from mid-August to mid-September only.

58.28.0 N 66.34.9W
514 457-6580 / 1800 465-9474
info@arcticadventures.ca
arcticadventures.ca

Pourvoiriés
Québec



4 — AVENTURES INUIT INUIT ADVENTURES

Aventures Inuit vous propose de venir vivre une expérience unique au Nunavik, que ce soit en traîneau à chiens, en motoneige, en canot ou encore à pied! Au programme: safaris-photos, observation des caribous migrateurs, des ours polaires, des aurores boréales, de la faune et de la flore arctiques, construction d'igloo et démonstrations culturelles. Vous aurez également la chance de partir à la découverte des villages du Nunavik.

Inuit Adventures offers unique Nunavik experiences through dogsledding, snowmobiling, canoeing, and walking excursions! The many options include photo safaris, observing migrating caribou, polar bears, the Aurora Borealis, Arctic wildlife and plants, igloo building, and cultural displays. You will also have an opportunity to discover the villages of Nunavik.

19950, avenue Clark-Graham
Baie-D'Urfé (Québec) H9X 3R8
514 457-3319 / 1855 657-3319
info@inuitadventures.com
aventuresinuit.com

C.P. 39
Kangiqsujuaq (Québec) J0M 1K0
819 338-3368
info@aventureskangiqsujuaq.com
aventureskangiqsujuaq.com

5 — AVENTURES KANGIQSUJUAQ KANGIQSUJUAQ ADVENTURES

Pour une immersion quatre saisons dans la nature du Nunavik, Aventures Kangiqsujuaq propose des forfaits de kayak, de vélo, de randonnée ou encore de motoneige et de traîneau à chiens. Explorez les paysages côtiers de la région de Kangiqsujuaq, village d'environ 700 habitants bordant le détroit d'Hudson. Découvrez la toundra de son arrière-pays, le cratère du parc national des Pingualuit ou encore le site de Qajartalik, où de nombreux pétroglyphes ainsi qu'un masque en ivoire datant de 2 400 ans ont été retrouvés. Expérimenter l'immensité!

For year-round nature experiences in Nunavik, Kangiqsujuaq Adventures offers kayaking, cycling, hiking, snowmobiling, and dogsledding packages. Explore the seaside landscapes of Kangiqsujuaq, a village along the Hudson Strait with a population of 700. Discover the region's inland tundra, the crater in the Parc national des Pingualuit, or the Qajartalik site, where many petroglyphs and a 2,400-year-old ivory mask were found. Experience the vastness!

6 — ETUA'S ARCTIC ADVENTURES ETUA'S ARCTIC ADVENTURES

Etua's Arctic Adventures offre des services de guide pour la pêche, la chasse, la cueillette de moules, les visites touristiques et l'éco-tourisme dans la région de Kuujjuaq. Petite entreprise de tourisme, entièrement détenue et exploitée par des Autochtones, utilisant un *jet boat* (bateau hydropropulsé) et un bateau Kingfisher de 28 pi. Guide agréé par la Société foncière et détenteur des certificats officiels de Transports Canada pour les compétences des conducteurs de petits bâtiments (SVOP et SDV-BS) et pour les premiers soins en mer de niveau C. Laissez-vous guider par les vrais gens du Nord, pour vivre une expérience sécuritaire et agréable au Nunavik!

Etua's Arctic Adventures offers guide services for fishing, hunting, mussel picking, and sightseeing, as well as Eco-tours around the Kuujjuaq area. A small, wholly owned and operated Indigenous tourism business with one jet boat and one 28-foot Kingfisher boat. Guide fully licensed with the Landholding Company and certified with official Transport Canada certificates for Small Vessel Operator Proficiency (SVOP and SDV-BS), and Marine Basic First Aid level C. Let us be your guide to a safe and enjoyable experience of Nunavik with the true people of the North!

1916, Trappers Lane
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
819 964-1487
edwardwatkins87@outlook.com
facebook.com/etusarcticadventures



NUNAVIK

**7 — HÔTELS DES COOPÉRATIVES
DU NUNAVIK**
NUNAVIK CO-OP HOTELS

Les hôtels des coopératives du Nunavik sont situés dans les 14 communautés du nord du Québec. La Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, fondée en 1967, a pour objectif de fournir au mouvement coopératif les pouvoirs et les services nécessaires pour atteindre son but: travailler pour l'essor collectif, sans que personne ne soit oublié. Chaque établissement est classé d'une à trois étoiles et offre de 8 à 40 chambres. Que ce soit pour les vacances, l'aventure ou le travail, vous appréciez l'accueil chaleureux des résidents de chaque communauté.

Nunavik's Co-op Hotels are located in the 14 communities of northern Quebec. Established in 1967, the mission of the Fédération des coopératives du Nouveau Québec is to provide the cooperative movement with the powers and services needed to achieve its goal: working together to develop as a people, leaving no one out. Each establishment receives a rating between one and three stars and offers between 8 and 40 rooms. Whether you're travelling for work or for pleasure, you will appreciate the warm welcome offered by the residents of each community.

19950, avenue Clark-Graham
Baie-D'Urfé (Québec) H9X 3R8
514 457-3294 / 1 866 336-2667
hotels@fcnq.ca
fcnq.ca



© Yves Chamberland

Listes des hôtels
sur notre site
List of hotels on
our website



8

9

8 — KUUJJUAQ TOURS
KUUJJUAQ TOURS

Kuujjuaq Tours est une entreprise touristique familiale qui œuvre localement. Pendant l'été, nous proposons des visites guidées et des sorties de pêche sur notre nouveau bateau Hewescraft de 22 pi, qui peut accueillir confortablement six personnes. Des circuits écologiques, autant sur mer que sur terre, sont aussi offerts. Pour les mois d'hiver, nous prévoyons lancer les services d'excursions en VTT, de location de motoneiges et de découverte des aurores boréales.

Kuujjuaq Tours is a local, family-run tourism business. During the summer months, we offer guided tours and fishing trips on our new 22' Hewe's Craft boat, which can accommodate up to 6 people comfortably. Eco-tours by land and water are also available. We have plans to expand our services with ATV excursions, snowmobile tours and rentals, as well as aurora borealis sightseeing during the winter months.

P.O Box 88
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
514 941-1858
dlock@nunagolf.com
tourismeautochtone.com/quoi-faire/
kuujjuaq-tours

9 — LEAF RIVER LODGE
LEAF RIVER LODGE

Depuis sa source dans le lac Minto, la rivière aux Feuilles s'écoule de la baie d'Hudson vers la baie d'Ungava. Ce voyage de 241 kilomètres (150 miles) se faufile dans une eau où des poissons de classe mondiale côtoient des paysages immaculés et des sites de camping antiques autrefois utilisés par les Inuit. La découverte récente de la formidable pêche sur la rivière aux Feuilles offre au pêcheur l'occasion de fusionner la technologie et le matériel d'aujourd'hui avec les eaux préservées d'autrefois. Venez pêcher dans l'une des plus belles rivières du nord québécois du début août à la fin septembre. Le saumon atlantique, la truite grise et la truite mouchetée sont toujours au rendez-vous pour vous offrir des histoires de pêche incomparables.

From its source in Minto Lake, the Leaf River flows from Hudson Bay towards Ungava Bay. On this 150-mile journey, the river winds through world-class trout waters, pristine landscapes, and ancient Inuit camping sites. The recent discovery of the river's tremendous fishing potential offers anglers the opportunity to merge today's technology and equipment with the unspoiled waters of yesteryears. From the beginning of August to the end of September, come and fish in one of the most gorgeous rivers in northern Quebec abound with Atlantic salmon, lake trout, and speckled trout. You are in for some exceptional fishing!

C.P. 370
Saint-Henry (Québec) G0R 3E0
418 882-6210
info@leafriverlodge.com
leafriverlodge.com

Le Grand Nord du Québec NUNAVIK Quebec's Far North *ᓇᓱᕕᒃ*



Pour vous aider à planifier une aventure des plus authentiques chez les Inuit :
To help you plan an authentic Inuit adventure in Quebec's Far North:



TOURISME NUNAVIK TOURISM
+1 819 964-2876 • 1-855-NUNAVIK
NUNAVIK-TOURISM.COM

Tourisme
Québec


10 — MUSHUAU-NIPI
MUSHUAU-NIPI

Situé en pleine toundra, sur la passe migratoire du troupeau de caribous de la rivière George (56^e parallèle), le site ancestral autochtone du Mushuaau-nipi vous propose un séjour insolite et mémorable. Séjournez dans un camp traditionnel autochtone et expérimentez la vie quotidienne en compagnie d'ainés et de membres des communautés. Découvrez les milieux naturels typiques du nord québécois par la randonnée pédestre et par l'excursion en bateau. Participez à des ateliers de connaissances archéologiques (artéfacts réels et une centaine de traces d'occupation ancestrale), scientifiques (géomorphologie et faune nordique) et culinaires (bannique, gibiers, poissons). En somme, vivez une expérience autochtone authentique dans un endroit unique au monde!

Located in the heart of the tundra on the migratory trail of the George River caribou herd (56th parallel), the ancestral site of Mushuaau-nipi offers extraordinary and memorable moments. Stay in a traditional Indigenous camp, and experience daily life with Elders and community members. Discover the typical natural environments of northern Quebec through hiking and boat trips. Participate in workshops about archaeology (with real artifacts and some hundred traces of ancestral occupation), science (geomorphology and northern fauna), and culinary heritage (bannock, wild meat, fish). Experience an authentic Indigenous experience in a unique place in the world!

31, avenue Marquette
Baie-Comeau (Québec) G4Z 1K4
418 293-2548
mushuaunipi@gmail.com
mushuaunipi.com


11 — NUNAWILD INC.
NUNAWILD INC.

L'entreprise Nunawild propose, à Kuujjuaq et à Wolf Lake, des activités de plein air qui permettent de découvrir la nature vierge des environs. Cela fait de nombreuses années qu'elle propose diverses excursions, par exemple pour photographier la faune, visiter des villes et connaître l'histoire de villages voisins: excursions nautiques, expéditions de camping, observation de la faune, visites de sites archéologiques et voyages d'interprétation culturelle sont possibles. Que vous souhaitez vous évader quelques heures ou quelques jours, soyez assuré que nous traitons toujours la nature en respectant l'esprit de l'écotourisme. Au service de la communauté de Kuujjuaq, Nunawild est fière de vous faire découvrir les paysages du Nunavik, ainsi que la culture et l'histoire des Inuit.

Located in Kuujjuaq and Wolf Lake, Nunawild offers outdoor activities for discovering the pristine nature of the surrounding areas. For many years now, this privately owned company has been offering various excursions to photograph nature and visit towns, and learn about the history of nearby villages. River boat tours, camping expeditions, wildlife observations, archaeological site visits, and cultural interpretation trips are all offered. Whether you want to get away for a few hours or a few days, you can rest assured that we always treat nature with a strong sense of ecotourism. At the service of the Kuujjuaq community, Nunawild is proud to help you discover the Nunavik landscapes and Inuit culture and history.

C.P. 98
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
819 964-8860
a.gordon@nunavik-tourism.com

12 — POURVOIRIE JOHNNY AND BILLY CAIN
JOHNNY AND BILLY CAIN OUTFITTERS

Détenue et exploitée par des Inuit, la Pourvoirie Johnny and Billy Cain est située en plein cœur de la taïga et de la toundra. En juillet et août, pratiquez la pêche estuarienne, à partir du bateau ou du rivage, à l'omble chevalier, au saumon et à la truite mouchetée, car ils se nourrissent de crevettes et de poissons-appâts avant de remonter la rivière Leaf pour frayer. Hébergement dans des camps avec douches et toilettes à chasse d'eau. En septembre, pêche dans la rivière Leaf pour profiter de la migration du saumon. Hébergement en cabine. À l'automne, en hiver et au printemps, chasse au lagopède des rochers et des saules.

Inuit-owned and operated, Johnny and Billy Cain Outfitters is located in the very heart of taiga and tundra wilderness. In July and August, try estuarial fishing from boat or shore for Arctic char, salmon, and speckled trout, as they feed voraciously on shrimp and baitfish before ascending the Leaf River to spawn. Accommodations feature showers and flushing toilets. In September, go fishing in the Leaf River for migrating salmon and stay in our cabin accommodations. In the fall, winter, and spring, go hunting for rock and willow ptarmigan.

Tasiujaq (Québec) J0M 1T0
617 253-6865
819 633-5498 (soir/evening)
billy.cain@live.com
leafriverestuarylodge.com

Pourvories Québec

LES PARCS NATIONAUX DU QUÉBEC AU NUNAVIK
QUEBEC'S NATIONAL PARKS IN NUNAVIK

13 — PARC NATIONAL KUURURJUAQ
PARC NATIONAL KUURURJUAQ

Le parc national Kuururjuaq est un lieu mystique au relief accidenté qui s'étend depuis la mer jusqu'aux sommets vertigineux de l'extrême nord de la péninsule Québec-Labrador. Le nom que les Inuit donnent à cette région, Tornqait, signifie « lieu habité par les esprits ». Le mont D'Iberville, le plus haut sommet à l'est du Canada, avec ses 1 646 m, et la rivière Koroc, qui prend naissance dans les majestueux monts Tornqat et qui court d'une eau turquoise sur 160 km vers la baie d'Ungava dans une large vallée façonnée par le passage des glaciers, composent les paysages grandioses de cette magnifique région.

Parc national Kuururjuaq is a rugged-terrain, a mystical place that stretches from the sea to the dizzyingly high summits of the northern tip of the Quebec-Labrador peninsula. Inuit called this area Tornqait, meaning "place of spirits." The spectacular landscape of this splendid region includes Mount D'Iberville, which at 1,646 metres is the highest peak in Eastern Canada, and the Koroc River, whose turquoise waters originate from the majestic Tornqat Mountains and flow 160 kilometres towards Ungava Bay through a wide valley shaped by the glaciers.

C.P. 30
Kangiqsualujuaq (Québec) J0M 1NO
819 338-5454
info@parcsnunavik.ca
parcsnunavik.ca


14 — PARC NATIONAL DES PINGUALUIT
PARC NATIONAL DES PINGUALUIT

Dans l'immensité du ciel arctique se profile un territoire d'une beauté exceptionnelle qui inspire une sérénité sans égale. Niché au cœur d'une toundra quasi lunaire, le parc national des Pingualuit fascine par son cratère météoritique de 1,4 million d'années et par les eaux bleutées d'une rare pureté du lac circulaire Pingualuk. Selon les saisons, on y pratique la randonnée pédestre, le ski de fond, la motoneige, le kayak, la pêche, l'observation de la nature, le traîneau à chiens et le paraski.

Against the backdrop of the immense Arctic sky lies an exceptionally beautiful area that inspires unmatched serenity. Nestled in the middle of a moon-like tundra, Parc national des Pingualuits' 1.4-million-year-old meteorite crater, and the pure blue waters of annular Pingualuk Lake will fascinate visitors. The park is ideal for activities year-round: hiking, cross-country skiing, snowmobiling, kayaking, fishing, observing nature, dogsledding, and paraskiing.

C.P. 130
Kangiqsujuaq (Québec) J0M 1KO
819 338-3282
info@parcsnunavik.ca
parcsnunavik.ca


15 — PARC NATIONAL TURSUJUQ
PARC NATIONAL TURSUJUQ

Le plus vaste au Québec ! Situé dans la zone de transition entre la forêt boréale et la toundra, le parc national Tursujuq est un véritable carrefour de cultures entre les Inuit et les Cris. On y trouve plus d'une centaine de sites archéologiques. Cet immense réseau de lacs et de rivières presque inexplorés est un réel sanctuaire pour les bélugas. Possibilité d'y camper en été comme en hiver. Les deux bassins circulaires du lac à l'Eau-Claire, issus d'un double impact météoritique, forment ensemble le second plus grand lac naturel du Québec, tandis qu'en bordure du lac Guillaume-Delisle se dressent de fabuleuses cuestas hudsoniennes.

Located in the transition zone between the boreal forest and the tundra, Parc national Tursujuq, the largest of Quebec's national parks, is at the crossroads of Inuit and Cree cultures. It is home to over 100 archeological sites, and its vast network of largely unexplored lakes and rivers is a genuine sanctuary for belugas. The two circular basins of Lac à l'Eau-Claire, the result of a dual meteoritic impact, together form the second largest natural lake in Quebec, while adjacent to Lac Guillaume-Delisle, rise the fabulous Hudsonian cuestas. The park allows camping in both summer and winter.

C.P. 2205
Umiujaq (Québec) J0M 1Y0
819 331-5454
info@parcsnunavik.ca
parcsnunavik.ca


16 — PARC NATIONAL ULITTANIJALIK
ULITTANIJALIK NATIONAL PARK

Le parc national Ulittaniujalik est riche d'une histoire millénaire captivante. Parmi ses plus beaux atouts, le pic Pyramide, emblème du parc, exhibe d'anciennes lignes de rivage qui témoignent d'une histoire vieille de 7 000 ans. La rivière George, autrefois témoin des mouvements migratoires de centaines de milliers de caribous, fut également une voie de passage historique pour les peuples inuit et naskapi ainsi que pour les explorateurs et aventuriers. Elle offre aujourd'hui de formidables occasions de descente de rivière! Lors de sa création en 2016, le parc national Ulittaniujalik est devenu le 2^e plus grand parc du Québec.

Parc national Ulittaniujalik has a rich, captivating history. Among its most beautiful assets, the Pic Pyramid, emblem of the park, exhibits old shorelines that testify to a 7,000-year-old history. The George River, once witness to the migratory movements of hundreds of thousands of caribou, was also a historic gateway for the Inuit and Naskapi peoples, as well as for explorers and adventurers. It now offers great opportunities for river rafting! When it was created in 2016, Ulittaniujalik National Park became the second largest park in Quebec.

C.P. 30
Kangiqsualujuaq (Québec) J0M 1NO
819 337-5454
info@nunavikparks.ca
parcsnunavik.ca



Géré par les coopératives inuit locales, le réseau des hôtels des coopératives du Nunavik offre un total de 262 chambres dans treize communautés de la région. Chaque établissement est exploité avec fierté et offre une cuisine entièrement équipée ainsi que l'internet sans fil gratuit pour le bien-être de tous ses clients.

Que ce soit pour un voyage de loisirs, d'aventures ou d'affaires, vos apprécierez l'accueil chaleureux de notre personnel et du peuple inuit. Notre centrale de réservation est disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 afin de vous aider à planifier votre hébergement.

Managed by local Inuit cooperatives, the Nunavik Co-op Hotels network offers 262 rooms in thirteen communities of the region. Each hotel is operated with pride and, for guests' comfort, offer a fully equipped kitchen and complementary wireless internet.

Whether your visit is for pleasure, adventure or business, you will appreciate the warm welcome of our staff and the Inuit people. Our reservation centre is there 24/7 to help you plan your accommodations.

Photos: Amanda Hoogland & Charles Lafontaine



**Hôtels des coopératives du Nunavik
Nunavik Co-op Hotels**

1 866 336-2667

hotels@fcnq.ca

Nunavik

Une région d'une grande beauté naturelle, où cohabitent une faune exceptionnelle et un peuple chaleureux au milieu de paysages arctiques encore vierges.

Rich in natural beauty, full of pristine arctic landscapes, wildlife, and warm friendly faces.



- *Culture Inuit*
- *Aurores boréales*
- *Safari photo*
- *Traineau à chiens*
- *Construction d'igloo*

- *Inuit culture*
- *Auroras borealis*
- *Photo safari*
- *Dog sledding*
- *Igloo building*



ΔΑΔΕ ΜΑΣΑΤΣΟ ΙΡΓΙΡΟΥΛΑ
Aventures Inuit | Inuit Adventures

www.aventuresinuit.com / www.inuitadventures.com

info@inuitadventures.com

(514) 457-3319 / 1-855-657-3319



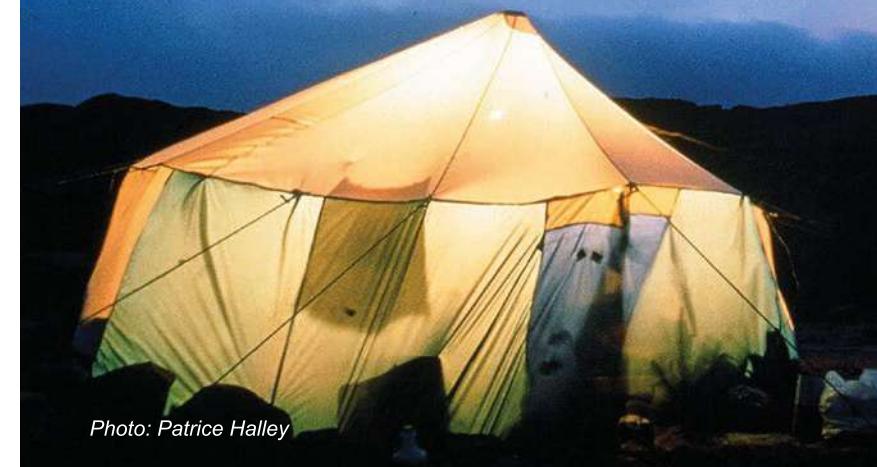
*Billets d'avion - Réservations d'hôtel et d'auto
Forfaits - Circuits - Voyages de groupe*

*Filiale de la FCNQ – La seule agence de
voyage appartenant aux coopératives
locales inuit*

*Votre spécialiste du Nunavik
Your Nunavik Specialist*

*Airline tickets - Hotel and car reservations
Packages - Tours - Groups*

*A division of the FCNQ – The only travel
agency fully owned by the local
Inuit cooperatives*



**514-457-2236 / 800-463-7610
voyagesfcnq@fcnq.ca
www.FCNQVoyages.com**

Voyages FCNQ



17 — PYRAMID MOUNTAIN CAMPS
PYRAMID MOUNTAIN CAMPS

La pourvoirie B.M. May and Sons, une entreprise familiale, accueille les visiteurs depuis les années 1950 aux abords de la majestueuse rivière George pour la pêche au saumon de l'Atlantique, à l'omble chevalier, à l'omble de fontaine et à la truite de lac. Le camp est magnifiquement niché dans la vallée, face au pic Pyramide, qui surplombe l'une des meilleures zones de pêche de la rivière George. Nous sommes forts d'une expérience de plus de 60 ans dans cette vaste région! Plusieurs de nos clients et amis reviennent chaque année. Nous attendons avec impatience la nouvelle saison pour revoir nos vieux amis et de nouveaux visages!

A family-run business, Pyramid Mountain Camp, B.M. May and Sons, has been operating on the magnificent George River since the 1950s, outfitting for Atlantic salmon, Arctic char, brook trout, and lake trout. We are the original outfitters in this vast region, boasting over 60 years of experience. The camp is beautifully nestled in the valley opposite Pyramid Mountain and overlooks one of the best fishing areas on the George River. Many of our customers and friends return each year. We see old friends and new faces, and always look forward to the next season.

C.P. 342
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
819 964-2761
pyramidmountaincamp@gmail.com
pyramidmountaincamp.ca

18 — RAPID LAKE LODGE
RAPID LAKE LODGE

Oasis subarctiques au cœur de la toundra du Nunavik, le Rapid Lake Lodge et l'Écolodge Barnoin sont situés à proximité des plus beaux attraits du Grand Nord québécois. Ces destinations illuminées d'aurores boréales et traversées par nos célèbres rivières à omble chevalier anadrome permettent aux pêcheurs et aux explorateurs avides de découvrir les merveilles de la Péninsule d'Or de vivre des séjours inoubliables. Découverte de la culture inuite, observation des ours polaires pêcheurs, randonnée et safari-photo font aussi partie de nos expériences de tourisme durable. Nous accueillons de six à neuf personnes à la fois, de la mi-juin à la mi-septembre.

Rapid Lake Lodge and Barnoin Ecolodge are subarctic oases in the heart of the Nunavik tundra. Located near the most beautiful attractions of Quebec's Far North, these destinations, illuminated by the Northern Lights and crossed by our famous anadromous Arctic char rivers, offer unforgettable stays for fishermen and explorers eager to discover the wonders of the Golden Peninsula. Discover Inuit culture and enjoy polar bear watching, hiking, and photo safaris as part of our sustainable tourism experiences. We welcome six to nine people at a time, from mid-June to mid-September.

514 447-6300
rl@caraibesnordiques.com
rapidlake.com

Pourvoirières
Québec

19 — UNGAVA POLAR ECO-TOURS INC.
UNGAVA POLAR ECO-TOURS INC.

Ungava Polar Éco-tours propose des excursions pour explorer le magnifique territoire de la baie d'Ungava. Notre campement principal est situé dans les îles Tasiujaq, le foyer des plus grandes marées du monde. Lors de votre séjour, vous aurez l'occasion d'observer des courants de marée à couper le souffle, des ours polaires, des bœufs musqués, des caribous, des phoques, des oiseaux et plus encore.

Ungava Polar Eco-tours offers excursions to explore the magnificent Ungava Bay territory. With its main camp located in the Gyrfalcon Islands, home to the highest tides in the world, our guests will have the opportunity to observe breathtaking tidal currents, polar bears, muskoxen, caribous, seals, birds, and more.

P.O. Box 1230
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
514 755-0176
info@ungavapolarecotours.com
ungavapolarecotours.com

20



© Isabelle Dufour

20 — VOYAGES FCNQ INC.
VOYAGES FCNQ INC.

Spécialistes du Nunavik, Voyages FCNQ vous proposent les meilleures offres pour organiser votre voyage dans la région. Que vous soyez à la recherche d'un hébergement, de billets d'avion ou d'activités à faire sur place, l'agence et ses conseillers sauront répondre à vos besoins. Vous pouvez également profiter des forfaits pour les parcs du Nunavik ainsi que de nombreuses excursions réalisées en collaboration avec Aventures Inuit. Le Grand Nord québécois est facilement à votre portée.

Specializing in Nunavik tourism, Voyages FCNQ is the best choice when it comes to organizing your trip north. Whether you're looking for lodging, plane tickets, or local activities, the agency and its professionals will be able to meet your needs. You can also take advantage of packages that include visits to Nunavik's parks, as well as numerous tours organized jointly with Inuit Adventures. Quebec's Far North is easily within your reach.

19950, avenue Clark-Graham
Baie-D'Urfé (Québec) H9X 3R8
514 457-2236 / 1800 463-7610
voyagesfcnq@fcnq.ca
fcnqvoyages.com

21



21 — YVP PUB & GRILL
YVP PUB & GRILL

Le YVP Pub & Grill, ouvert à longueur d'année, est géré par une famille de la communauté. Nous offrons un menu complet, ainsi qu'une variété de boissons alcoolisées et non alcoolisées. Nous proposons aussi un service de traiteur, et louons des espaces pour les réunions, les rassemblements et les fêtes privées. Services de ramassage et de dépôt offerts sur demande. Pendant l'été, profitez de musique live et de notre barbecue fumé les vendredis. Venez nous voir! Nous offrons un environnement confortable et sécuritaire.

YVP Pub & Grill is a local family-run pub and grill. We offer a variety of both alcoholic and non-alcoholic drinks, as well as a food menu. We offer catering services and a rental space for meetings, gatherings, and private parties. Pick-up and drop-off services are available on request. We operate year-round. We have live music and smoke BBQ on Fridays. Come see us! We offer a cozy, safe environment.

961, rue Makivik
Kuujjuaq (Québec) J0M 1C0
514 941-1858
dlock@nunagolf.com
facebook.com/groups/788719834580033



© Jean-Simon Begin



© Steve MacLean



QUÉBEC



© Gaëlle Leroyer

UN PONT VERS L'AVENIR A BRIDGE TO THE FUTURE

La Vieille Capitale, qui donne son nom à la province, est établie sur le site de l'ancienne cité wendat de Stadaconé, là où passe le fleuve au niveau du cap Diamant. Riche de nature et d'histoire, la ville fortifiée offre un patrimoine unique en Amérique du Nord. À proximité immédiate de son centre, la localité de Wendake abrite la seule collectivité wendat reconnue au Canada.

Fondé il y a plus de 300 ans, ce village, établi dans le territoire millénaire de la Nation huronne-wendat, longtemps appelé Village-des-Hurons, est en lui-même une démonstration de la vitalité de ce grand peuple. De nombreux attraits culturels et patrimoniaux participent à l'économie florissante de Wendake, aussi connu pour accueillir des entreprises autochtones s'illustrant à l'échelle internationale. À travers tout un éventail de sites, d'événements et de lieux d'accueil touristiques, Wendake porte haut les couleurs de la Nation huronne-wendat, comme celles des cultures autochtones en général.

Québec City, the province's namesake, was built on the Wendat town of Stadacona, located along the riverbanks below Cap Diamant. Naturally and historically wealthy, the fortified city reveals a heritage that's one of a kind in North America. In close proximity to its centre, you'll find Canada's one and only officially recognized Wendat people.

Established more than 300 years ago, the village was located on the ancestral lands of the Huron-Wendat Nation so people referred to it as Village-des-Hurons for quite a long time, a testament to the vitality of this great people. Wendake boasts all kinds of cultural and heritage attractions that contribute to the flourishing local economy, which is also home to Native businesses with global reach. Wendake proudly bears the colours of the Huron-Wendat Nation, and more broadly all Indigenous cultures, through a whole slew of sites, events, and local points of interest for tourists.



QUÈBEC
l'accent
d'Amérique

DESTINATION QUÉBEC CITÉ
1877 783-1608
quebec-cite.com

Wendake

TOURISME WENDAKE
418 847-0624 poste 2037
1888 936-3253 (WENDAKE)
info@tourismewendake.ca
tourismewendake.ca

1 — AMPHITHEÂTRE DE WENDAKE AMPHITHEÂTRE DE WENDAKE

L'Amphithéâtre de Wendake est un lieu en plein air pour la diffusion de spectacles et d'événements en tous genres. La scène est recouverte d'une toiture et peut accueillir près de 400 personnes. L'endroit offre aussi un grand terrain annexe au bâtiment qu'on appelle le Cercle de danse, où ont lieu les pow-wows et autres événements. Aussi, il est possible d'aller boire ou manger au Bistro de l'amphithéâtre, qui est ouvert à l'année et qui présente occasionnellement des spectacles plus intimes à l'intérieur.

The Amphitheatre is an outdoor venue for shows and events of all types. The covered stage and seating area can accommodate nearly 400 people. Next to the building is a spacious lot called the Dance Circle, where pow wows and other events are held. Visitors can grab a drink or a bite to eat at the amphitheatre's Bistro, which is open year-round and occasionally hosts smaller, more intimate shows inside.

100, boulevard Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 845-6265
info@aokwaymedia.com
facebook.com/AmphitheatredeWendake

2 — ANDICHA - LES FEMMES AU TAMBOUR DE WENDAKE ANDICHA - LES FEMMES AU TAMBOUR DE WENDAKE

Les Femmes au tambour de Wendake – Andicha n'de Wendat – vous offrent en toute saison leur fabuleux spectacle de danses et de chants traditionnels des Premières Nations. Nous proposons aussi d'autres activités: cérémonies sacrées de purification, ateliers d'artisanat, animations culturelles, accès et chants, prières d'ouverture, cérémonies traditionnelles de mariage et enseignement. Ces activités s'adressent aux organisateurs d'événements, aux promoteurs, aux commissions scolaires et aux groupes privés. Nous avons également enregistré un album. Notre mission première: assurer la continuité des valeurs traditionnelles de génération en génération.

Les Femmes au tambour de Wendake are a group of talented women who put on traditional First Nation song and dance concerts. Also on the program: smudging ceremonies, artisanal workshops, cultural animations, opening ceremonies, chanting, opening prayers, traditional wedding ceremonies, and teachings. All these activities could be of interest to event organizers, promoters, school boards, and private groups. The musical group Andicha Les Femmes au tambour de Wendake also recorded an album. Our main mission: pass down our traditional values from generation to generation.

35, rue Chef-Émile-Picard
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 843-3692
info@andicha.com
andicha.com

3 — ATELIER-BOUTIQUE ATIKUSS (CANADA) WORKSHOP-BOUTIQUE ATIKUSS (CANADA)

L'Atelier-boutique Atikuss vous offre de découvrir les coutumes d'un peuple millénaire à travers les mains de ses artistes et artisans issus des 11 communautés autochtones du Québec. Vous y découvrirez une galerie d'art, un atelier de confection et la renommée boutique Atikuss, un véritable et authentique lieu de création, où vous pourrez admirer en direct le travail des artisans et ainsi goûter à cette belle et riche culture ancestrale. La boutique d'artisanat, qui regorge de produits naturels, authentiques et écoresponsables issus des traditions des Premières Nations et du terroir. En 2018, les créations Atikuss ont fièrement chaussé les duchesses du Carnaval de Québec, avec leurs fameuses Bottes de l'espoir.

Workshop-boutique Atikuss introduces you to the habits and customs of a thousand-year-old people, through the art and handicrafts of Quebec's 11 Indigenous communities. Visit the art gallery, the workshop, or the renowned Atikuss boutique, a space of genuine creativity, where you can see artists honouring their cultural heritage while working on their wares right in front of you. The boutique is full of authentic and responsibly made products and will transport you to the very heart of a vibrant, living Indigenous and local culture. In 2018, the Atikuss craft shop proudly presented the Queens of the Carnaval de Québec with their famous Bottes de l'espoir.

52, rue Saint-Louis
Québec (Québec) G1R 3Z3
418 962-6377
info@atikuss.com
atikuss.com



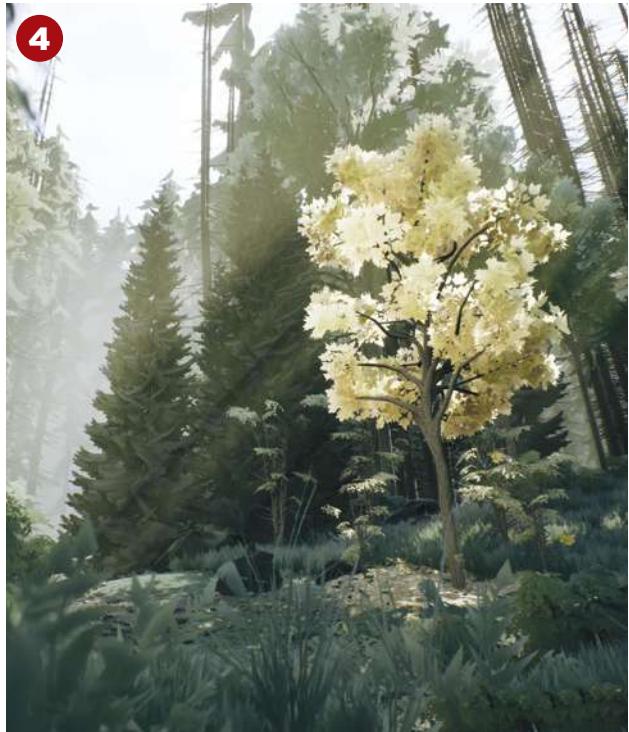

4 — AWASTOKI
 AWASTOKI

Entreprise créée par des vétérans de l'industrie du jeu vidéo, Awastoki se donne la mission d'offrir des services de création 3D de qualité supérieure et de moderniser la façon dont ces services sont livrés aux entreprises du Québec et du Canada. Que ce soit en visualisation architecturale, jeux vidéo, numérisation de produits ou tout autre service de création 3D, l'expertise apportée par Alexis Gros-Louis Houle et Caroline Fournier vous aidera à atteindre un niveau de qualité supérieur. Visitez le www.awastoki.com.

A business created by video game industry vets, Awastoki aims to offer top-quality 3D creation services and to modernize how these services are delivered to businesses in Quebec and Canada. Whether through architectural visualization, video games, product digitization, or other 3D creation services, you can count on the expertise of Alexis Gros-Louis Houle and Caroline Fournier to reach top-quality levels. Visit www.awastoki.com.

Wendake (Québec) G0A 4V0
418 952-7656
info@awastoki.com
awastoki.ca

4


5 — BASTIEN INDUSTRIES
 BASTIEN INDUSTRIES

Depuis 1878, les Wendats fabriquent des mocassins en cuir dans le plus grand respect des techniques d'autrefois. Cet héritage, nous l'avons à cœur. Il est transmis, une perle à la fois, grâce au travail minutieux d'une équipe fière et engagée. Notre plus grand souhait? Que nos mocassins vous apportent du confort et du style, vous rendant libre d'être vous-même, partout.

Since 1878, the Wendat people have manufactured moccasins with the greatest respect for traditional craftsmanship. We are committed to this heritage. It is transmitted, one bead at a time, through the careful work of our dedicated and proud team. Our greatest ambition? That our moccasins bring you comfort and style, giving you the freedom to be yourself, everywhere.

620, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 842-9819 / 1 800 463-6874
jason@bastienindustries.ca
bastienindustries.ca

5



6


6 — BOUTIQUE AMÉRINDIENNE YARIHWA
 BOUTIQUE AMÉRINDIENNE
 YARIHWA

Boutique amérindienne Yarihwa' souhaite mettre en valeur les plus beaux produits autochtones canadiens. Yarihwa' se veut la vitrine par excellence des artistes et des artisans des Premières Nations. La boutique en ligne commercialise uniquement des produits authentiques, comme les mocassins des Industries Bastien, produits iconiques de la communauté de Wendake. Depuis peu, Yarihwa' a diversifié son offre et propose sa marque maison, Tribe Wear. Les produits sont offerts uniquement en ligne; grâce à Yarihwa', vous pouvez acheter, sans tracas et sans vous déplacer, des produits authentiquement amérindiens. Le service est courtois et rapide, et il est possible de faire livrer partout dans le monde.

Born of a profound desire to promote stunning Indigenous products, the Amerindian boutique Yarihwa' is committed to encouraging and supporting First Nations artists and artisans. The online boutique sells only authentic products, such as Industries Bastien moccasins, iconic shoes from the Wendake community. Recently, Yarihwa' has diversified its offer, adding a house brand—Tribe Wear—to its inventory. A 100% online shop, Yarihwa' lets you purchase authentic Amerindian products from the comfort of your home. The service is friendly, quick, and shipping is available worldwide.

Wendake (Québec) G0A 4V0
418 655-0210
info@boutiqueamerindienne.com
boutiqueamerindienne.com



7



8

Création Corbeau Noir

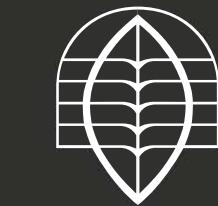

9

9 — DOMINIC STE-MARIE
 DOMINIC STE-MARIE

Conteur, guide interprète et fier Wendat. C'est ainsi que se décrit Dominic Ste-Marie, un conteur de l'activité Mythes & Légendes passionné par sa culture, basé à Wendake. C'est en utilisant les légendes et la mythologie wendat qu'il saura vous faire découvrir les différents aspects de la culture et de l'identité de sa Nation. Il est possible d'organiser des activités avec ce conteur hors pair afin de répondre aux attentes de votre groupe ou aux besoins de votre organisation. Vous pouvez également rencontrer Dominic, ainsi que plusieurs autres conteurs autochtones extrêmement talentueux, en participant à l'activité Mythes & Légendes à l'Hôtel-Musée Première Nation par l'entremise de leur site Web ou en réservant par téléphone.

Storyteller, interpretive guide, and proud Wendat: that is how Dominic Ste-Marie describes himself. A storyteller at Mythes & Légendes, in Wendake, Dominic is passionate about sharing his culture. And it is through Wendat legends and mythology that he helps others discover the different aspects of his Nation's culture and identity. You can organize activities with this outstanding storyteller, who will be more than happy to meet the needs and expectations of your group or company. You can also meet Dominic, as well as many other extremely talented Indigenous storytellers, by participating in the Mythes & Légendes activity at the Hôtel-Musée Première Nation via their website or by booking by phone.

418 847-2222
dominic.stemarie@gmail.com
tourismewendake.ca



HÔTEL-MUSÉE

PREMIÈRES NATIONS

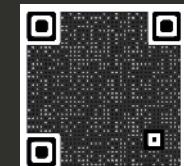
hotelpremieresnations.ca

Hôtel 4 étoiles | Nouvellement rénové | 79 chambres et suites | Piscine et salle de conditionnement | Musée Huron-Wendat | Restaurant primé avec Chef Étoilé Michelin

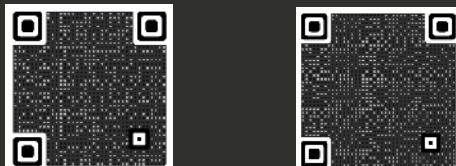
4 star hotel | Newly renovated | 79 rooms and suites | Pool and Gym | Huron-Wendat Museum | Award-winning restaurant with Michelin-starred chef

CANADIAN SIGNATURE
EXPERIENCE
CANADIENNE DISTINCTIVE

INSTAGRAM



FACEBOOK INFOLETTRE | NEWSLETTER



418.847.2222 | 1.866.551.9222



**10 — ÉQUIPE DE CROSSE
AHKI'WAHCHA'
DE WENDAKE**
AHKI'WAHCHA' – WENDAKE
LACROSSE TEAM

Une invitation à découvrir la crosse, le jeu du Créateur! Ce sport d'origine autochtone est rapide et très impressionnant. La crosse a longtemps joué un rôle central dans la communauté et dans la vie religieuse de plusieurs nations de tous les coins du continent. Elle était une véritable cérémonie en soi en raison de sa signification spirituelle importante, et ceux qui gagnaient couvraient leur village de gloire et d'honneur. Pratiquée même avant l'arrivée des premiers colons européens, la crosse demeure une contribution remarquable et signifiante de la culture autochtone à la société moderne canadienne. Pour vivre ce sport ancestral, nous vous invitons à assister aux joutes de l'équipe Ahki'Wahcha dès que la situation le permettra. Surveillez notre calendrier!

Hear the call of lacrosse—the Creator's game! This fast-paced team sport is very impressive and deeply rooted in Indigenous traditions. Across the entire continent, lacrosse has long played a central role in the community and in the spiritual life of many Nations. Due to its deep spiritual significance, lacrosse victories brought glory and honour to the village of the winning team. Played before the arrival of the first European settlers, lacrosse remains a great and meaningful contribution of Indigenous culture to modern Canadian society. To live the experience of this ancestral sport, we invite you to attend Ahki'Wahcha team games.

info@wendakelacrosse.ca
wendakelacrosse.ca



**11 — GALERIE D'ART DES
PREMIÈRES NATIONS KAPAU**
FIRST NATION
ART GALLERY KAPAU

«Kapau» est un mot innu qui signifie «débarquez!» Lors des premières grandes rencontres sur ces lieux, les Autochtones criaient aux bateaux «Kapau! Kapau!» pour que les visiteurs viennent s'adonner au troc avec eux. La Galerie d'art des Premières Nations Kapau est une galerie d'art des Premiers Peuples, un lieu culte qui vous permet de faire une incursion au cœur de notre histoire à travers l'immense talent de nos artistes provenant des 11 Premières Nations du Québec. Préparez-vous à faire un voyage dans un monde artistique authentique et vivant depuis des millénaires sur ces terres.

“KAPAU” is an Innu word meaning “Disembark!” During the first major encounters on their lands, Indigenous inhabitants cried “Kapau! Kapau!” at the ships to encourage the visitors to come and trade with them. The Galerie d'art des Premières Nations Kapau is a First Peoples' art gallery, a place that allows visitors to travel into our history through the immense talent of our artists, who come from the 11 First Nations of Quebec. Prepare to take a trip into an authentic world of art whose existence has spanned thousands of years.

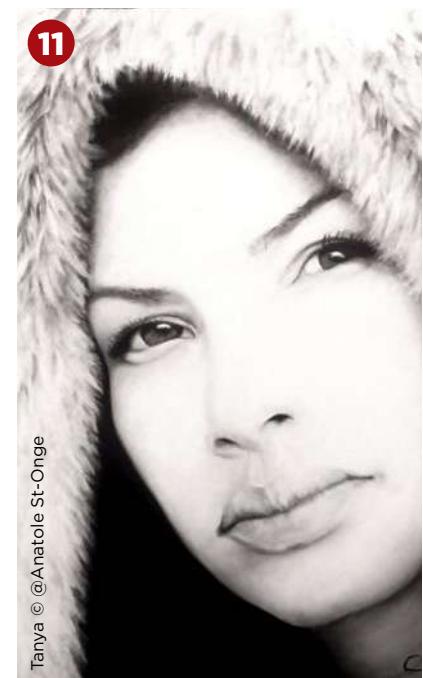
50, rue Saint-Louis
Québec (Québec) G1N 3Z3
581 397-9144
info@atikuss.com
www.atikuss.com

**12 — HÔTEL-MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS**
HOTEL-MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS

Situé aux abords de la rivière Akiawenrahk et à quelques minutes du Vieux-Québec, cet hôtel-boutique 4 étoiles saura vous séduire. Cet établissement, où la tradition côtoie habilement la modernité, comprend 55 chambres et suites au décor soigné, inspiré de la culture des Premières Nations. Le restaurant La Traite, qui comporte une terrasse durant la belle saison, propose une expérience raffinée – on y sert des vins offerts uniquement à Wendake – grâce à sa cuisine fidèle aux traditions des Premiers Peuples. Passez aussi un peu de temps à la nouvelle piscine intérieure. Après toutes ces découvertes, vous comprendrez pourquoi l'hôtel est le joyau de la Nation huronne-wendat.

Located on the banks of the Akiawenrahk River and minutes from Old Québec, this 4-star boutique hotel will charm you. This establishment, where tradition meets modernity, includes 55 rooms and suites with meticulous décor, inspired by First Nations culture. The restaurant La Traite, which has a terrace during the summer, offers a refined experience—serving wines available only in Wendake—thanks to a cuisine inspired by the traditions of the First Peoples. And make sure to spend some time in the new indoor pool. After all these discoveries, you'll understand why the hotel is the jewel of the Huron-Wendat Nation.

5, place de la Rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) GOA 4V0
418 847-2222 / 1866 551-9222
info@hotelpremieresnations.ca
hotelpremieresnations.ca



13 — HÔTELS SAGAMITÉ
HÔTELS SAGAMITÉ

Nouvellement propriétés de l'entrepreneur wendat Steeve Wadohandik Gros-Louis et de sa famille, les Hôtels Sagamit  regroupent deux ´tablissements du quartier historique du Vieux- bec, connus sous les noms de Maison du g nal et Hôtel Louisbourg, ´ mi-chemin entre les portes Saint-Louis et le Château Frontenac. ´ proximité du restaurant Sagamit  Vieux- bec, les Hôtels Sagamit  sont vou s ´ devenir des incontournables de vos séjours ´ Québec, dans un décor et un esprit autochtones répondant aux besoins des visiteurs ayant soif d'histoire, de patrimoine, de culture et d'authenticité. C'est ´ la fin de 2023 que ces deux lieux d'hébergement uniques deviendront de véritables vitrines de nos cultures!

Newly owned by Wendat entrepreneur Steeve Wadohandik Gros-Louis and his family, Hôtels Sagamit  brings together two establishments in the historic district of Old Québec known as Maison du g nal and Hôtel Louisbourg, halfway between the Saint-Louis gates and Château Frontenac. Near the Sagamit  Vieux- bec restaurant, Hôtels Sagamit  are sure to become your go-to accommodations when visiting Québec City. Featuring an Indigenous décor and spirit, you'll get to experience First Nations history, heritage, culture, and authenticity. By the end of 2023, these two unique spaces will become a stunning showcase of Indigenous cultures!

72, rue Saint-Louis
Québec (Québec) G1R 3Z3
581 491-6999
sgroslouis@sagamite.com
sagamite.com/hotels

**14 — KWE! ´ LA RENCONTRE
DES PEUPLES AUTOCHTONES**
KWE! MEET WITH
INDIGENOUS PEOPLES

L' v nement KWE! ´ la rencontre des peuples autochtones met de l'avant les artistes et les artisans des 11 Nations autochtones au Québec par des prestations artistiques et musicales, des démonstrations de savoir-faire, des rencontres-dialogues et des ateliers sur les savoirs traditionnels et contemporains. La place qu'occupent les questions autochtones dans l'actualité mérite d'être traduite par un rapprochement réel et nécessaire entre le grand public et les peuples autochtones au Québec. C'est avec l'événement KWE! que cette place est maintenant occupée, au coeur de la ville de Québec.

The event KWE! Meet With Indigenous Peoples aims to promote artists and artisans from the 11 Indigenous Nations in Quebec through artistic and musical performances, demonstrations, discussions, and workshops on traditional and contemporary know-how. Current Indigenous issues deserve to be addressed through the true, necessary coming together of the general public and Indigenous Peoples in Quebec. This is now made possible thanks to the KWE! event, right in the heart of Québec City.

418 580-4442
dg@kwefest.com
kwefest.com

15 — L'USINE ´ FRITES
L'USINE ´ FRITES

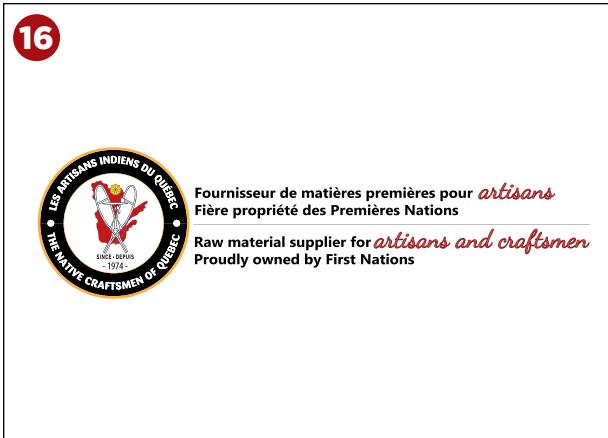
Située sur l'artère principale de Wendake, L'Usine ´ frites est l'endroit par excellence pour casser la croute en période estivale! La sympathique roulotte offre un menu classique de style cantine comme on les aime: hamburgers, smoked meats, club sandwiches, frites fraîches et, bien sûr, la fameuse poutine. Venez déguster votre repas en plein air sur notre terrasse ou emportez-le ´ la maison. L'Usine ´ frites est une histoire de famille depuis 2014; son accueil chaleureux en fait un incontournable de la région et de la communauté de Wendake.

Located on Wendake's main street, L'Usine ´ frites is an excellent spot for getting a bite to eat in the summer! From this cheerful trailer comes a classic canteen-style menu popular with many, including hamburgers, smoked meat, club sandwiches, freshly prepared fries and, of course, the infamous poutine. Come and enjoy your meal outdoors on our patio or get takeout and bring it home. L'Usine ´ frites has been a family operation since 2014, and its welcoming vibe makes it a must if you're in the region or community of Wendake.

640, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) GOA 4V0
418 915-4447
lusinefrites@outlook.com
lusinefrites.com



QUÉBEC



16 — LES ARTISANS INDIENS DU QUÉBEC THE INDIAN CRAFTSMEN OF QUEBEC

Cette corporation est le lieu idéal pour vous approvisionner en matières premières pour la fabrication de produits d'artisanat. Vous y trouverez fourrures, cuir, pierres, doublures, coquillages, cordes, tissus, boucles d'oreilles, perles de toutes sortes, accessoires et bien plus. Située dans la communauté huronne-wendate de Wendake, l'organisation à but non lucratif Les Artisans Indiens du Québec, fondée en 1974, dessert les conseils de bande de plusieurs nations, des communautés inuites et de nombreux artisans et artisanas, et ce, à l'échelle nationale. Visitez le site Internet de l'organisation pour consulter la liste impressionnante des matières offertes et pour commander en ligne. Bienvenue à tous!

This corporation is the perfect place to supply you with raw materials for making handicrafts. You will find fur, leather, stones, linings, shells, cords, fabrics, earrings, beads of all kinds, accessories, and more. Located in the Huron-Wendat community of Wendake, the non-profit organization The Indian Craftsmen of Québec, founded in 1974, served the band councils of several First Nations, Inuit communities, and many artisans and craftsmen across Canada. Visit their website for the impressive list of available materials and to order online. Welcome to all.

info@artisansindiens.com
nativecraftsupplies.com/fr



17 — LES ÉPICES DU GUERRIER SPICES OF THE WARRIOR

Les Épices du Guerrier sont un mélange unique de plantes et d'herbes boréales issues du territoire autochtone du Québec et qui peuvent assaisonner plusieurs types de plats. À base de sucre d'érable pur, de poivre des dunes du Québec et de myrique baumier, ce mélange savoureux de produits 100% biologiques saura rehausser vos viandes, volailles, poissons et légumes. Prix de la gastronomie du public en 2018, Les Épices du Guerrier donnent du « wow » à toutes vos recettes! Procurez-vous votre bûche-cadeau dès maintenant.

Spices of the Warrior is a unique mix of boreal herbs and plants that grow on Indigenous territory in Quebec. Used to season a variety of dishes, this 100% organic spice blend is made with pure maple sugar, Alder pepper, and Myrica Gale. From fish and meats to vegetables and poultry, this spice mix will give all your recipes the WOW factor you're searching for! Plus, it even won the Prix de la gastronomie du public in 2018. Visit our site to get your wooden gift box today!

Boutique en ligne
418 800-2017
epicesduguerrier@gmail.com
epicesduguerrier.com



18 — LIBRAIRIE HANNENORAK LIBRAIRIE HANNENORAK

La Librairie Hannenorak, située au cœur de la communauté de Wendake, ouvre ses portes à l'été 2009 sur l'initiative de Daniel Sioui; Cassandre Sioui, sa conjointe, le rejoint un an plus tard pour s'impliquer dans le projet. Institution indépendante agréée et seule librairie située sur une communauté autochtone au Québec, la Librairie Hannenorak est fière d'être la librairie générale de prédilection pour les résidents de la couronne nord de Québec. Elle conserve aussi intact son désir de faire découvrir la littérature des Premières Nations en mettant à la disposition des amateurs une section de livres spécialisée.

Librairie Hannenorak, located in the heart of the Wendake community, opened its doors in the summer of 2009 thanks to Daniel Sioui; Cassandre Sioui, his wife, joined him a year later. An independent accredited institution and the only bookstore located in an Indigenous community in Quebec, Librairie Hannenorak is proud to be the general bookstore of choice for residents of the North Shore of Quebec City. It is committed to promoting First Nations literature by providing amateurs with a specialized section.

87, boul. Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 407-4578
librairie@hannenorak.com
hannenorak.com



19 — MUSÉE HURON-WENDAT HURON-WENDAT MUSEUM

L'histoire d'une culture toujours vivante et des objets empreints d'une mémoire bien tangible. On y présente, de façon interactive, une collection exceptionnelle qui explore les thèmes du territoire, de la mémoire et du savoir. Avec ses expositions permanentes et temporaires, ses activités culturelles, ses visites commentées, ses audioguides offerts en six langues et sa maison longue nationale Ekionkiestha', le Musée huron-wendat vous invite à un véritable voyage à travers des millénaires d'histoire. Blotti dans la maison longue près d'un feu, faites la connaissance d'un conteur qui vous fera vivre les mythes et légendes des Premières Nations. Les plus aventuriers pourront même y passer la nuit!

Delve into the history of a vibrant culture. Discover objects which evoke ancestral traditions that still echo today. An exceptional collection is presented with an interactive approach and explores the themes of territories, memories, and knowledge. With its permanent and temporary exhibitions, cultural activities, guided tours, audio guides available in six languages, and Ekionkiestha' National Longhouse, the Huron-Wendat Museum invites you on a real journey through a millennia of history. Huddle around the hearth in the longhouse and listen to the myths and legends of the First Peoples, as told by a storyteller. The more adventuresome can even stay the night!

15, place de la Rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-2260
info@museehuronwendat.ca
museehuronwendat.ca



ATIKOSS
136, boul. des Montagnais, Uashat
T. : 418 962-6377 • info@atikuss.com

AU DELÀ DE L'ART,
L'HISTOIRE
AU-DELÀ
DE L'HISTOIRE,
L'ESPOIR

HOPE BOOTS
MUKLUKS
MOCASSINS

ENTREPRISE DE L'ANNÉE

20 ans de succès
TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC
GALA RECOGNITION
TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC
GALA RECOGNITION

www.atikuss.com

Boutique Atikuss
52, rue St-Louis
(face au restaurant La Bûche)
à 500 pieds du Château Frontenac

ENTREPRISE DE L'ANNÉE
20 ans de succès
TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC
GALA RECOGNITION
TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC
GALA RECOGNITION

HOPEBOOTS
LES BOTTES DE L'ESPOIR

AtikussCanada

Atikuss_Canada

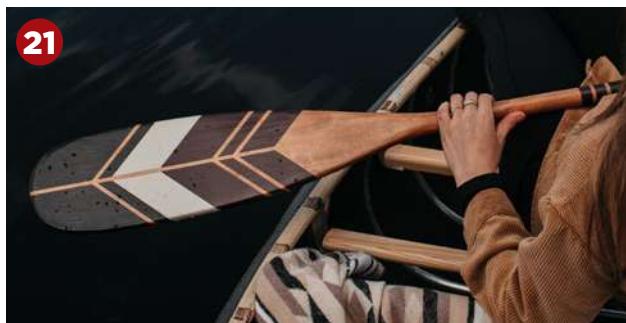
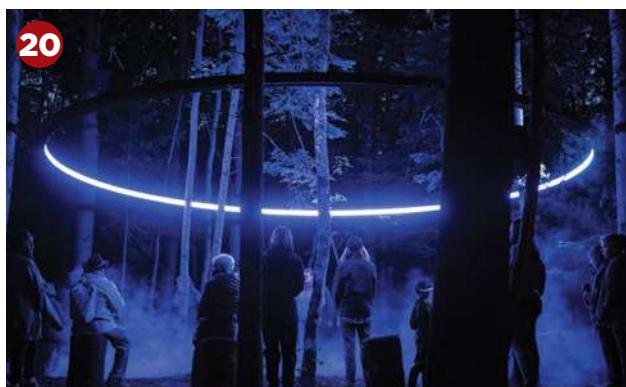
www.atikuss.com


20 — ONHWA' LUMINA
ONHWA' LUMINA

À Wendake, tout près de la ville de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande nation wendat. Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transportés par la magie de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe fondateur à un futur porteur et rassembleur. Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux. Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants. Onhwa' partez à la rencontre du peuple Huron-Wendat.

You are invited to Wendake, near Québec City, to discover an enchanted path that celebrates the Wendat Nation's way of life and values. As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused with the magic of light, sound, and video projections. This immersive multimedia experience will take you into a collective adventure rich with emotions, that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future. Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song. Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things. Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

110 rue Grand Chef Thonnakona
Wendake (Québec) G3E 1H1
418 847-1835 / 1888-936-3253
info@onhwalumina.ca
onhwalumina.ca


21 — ONQUATA
ONQUATA

Inspiré par l'art autochtone et par la nature, Onquata est un projet de pagaies de tremble décoratives et résistantes à l'eau. Artisanes wendates de Wendake et proches de la nature, les créatrices Lise et Lara, mère et fille, explorent dans leur travail le prolongement d'un savoir-faire ancestral. Embellir les objets utilitaires fait partie de l'héritage ancestral wendat et traduit une grande fierté. Celle-ci est transmise par Onquata dans une version contemporaine et authentique. Procurez-vous la vôtre à la boutique en ligne: onquata.com.

Inspired by Indigenous art and nature, Onquata produces decorative and water-resistant aspen paddles created by Wendat artisans in Wendake, an Indigenous territory in the heart of Québec City. The mother-daughter team of Lise and Lara view their work as a natural extension of ancestral utility. Beautifying utilitarian objects is a proud part of Wendat heritage, and humble paddles become modern art when graced with ONQUATA's elegant designs. Order one today from the online boutique onquata.com.

595, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 264-9555
info@onquata.com
onquata.com


22 — POW-WOW INTERNATIONAL DE WENDAKE
INTERNATIONAL POW WOW OF WENDAKE

Venez vivre une expérience culturelle unique entre amis ou en famille! Assistez aux compétitions internationales de danses et de tambours dans le magnifique cercle de danse situé en pleine nature, au cœur même de la communauté huronne-wendat. Laissez vos battements de cœur s'unir à ceux du tambour, laissez-vous envoûter par les chants traditionnels et prenez le temps de déguster du gibier cuit sur ficelle. Visitez nos nombreux artisans, découvrez le maintien des traditions, assistez aux différentes conférences et plus encore! Cette grande fête authentique des Premières Nations devrait se tenir du 30 juin au 2 juillet 2023 au Carrefour artistique de Wendake.

Come live an unforgettable cultural experience with family and friends at the heart of the Huron-Wendat community! Attend the international drum & dance competitions held in the magnificent open-air dance circle, feel your heart beat to the rhythm of the drums, sway to the sounds of traditional songs, and treat yourself to some delicious roasted game on a stick. Visit our many artisans, discover how we keep our traditions alive, attend conferences, and so much more! This authentic First Nations celebration should be held from June 30 to July 2, 2023, at the Carrefour Artistique de Wendake.

10, place de la Rencontre Ekionkiestha'
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-1835 / 1888 936-3253
info@tourismewendake.ca
tourismewendake.ca/pow-wow


23 — RAQUETTES ET ARTISANAT GROS-LOUIS
RAQUETTES ET ARTISANAT GROS-LOUIS

Depuis plus de 75 ans, de père en fils, le commerce Raquettes et Artisanat Gros-Louis offre des produits d'art et d'artisanat typiquement autochtones. La spécialité de la maison demeure les raquettes à neige, qu'elles soient en aluminium ou traditionnelles. Vous trouverez également des manteaux d'hiver Canada Goose ou avec franges de cuir, des mitaines et des chapeaux de fourrure, mais aussi des mukluks, des mocassins, des peaux de fourrures, des capteurs de rêves, des bijoux, des tambours, des livres, de l'encens et des objets de spiritualité, une collection exclusive de sacs à main et plus encore.

For more than 75 years, from father to son, the Raquettes et Artisanat Gros-Louis boutique has been offering traditional Indigenous arts and crafts. The company's specialty remains snowshoes, whether aluminum or traditional. You'll also find Canada Goose or leather fringe winter coats, mittens, and fur hats, as well as mukluks, moccasins, fur skins, dream catchers, jewelry, drums, books, incense and spiritual objects, an exclusive collection of handbags, and more.

30, boulevard Chef-Maurice-Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 842-2704
info@raquettesgroslouis.com
raquettesgroslouis.com

24 — RENDEZ-VOUS DES ARTISANS ET ARTISTES DE WENDAKE
RENDEZ-VOUS DES ARTISANS ET ARTISTES DE WENDAKE

Le Rendez-vous des Artisans et Artistes de Wendake (RVAAW) connaît, chaque année, un franc succès pour sa participation à l'organisation du Marché de Noël. Cet événement permet aux exposants de présenter leur art et leur culture aux visiteurs à travers diverses prestations; danse, chants, tambour, etc. Il est également possible de voir sur place les artisans à l'œuvre; fabrication de paniers, raquettes, poterie, perlage, etc. L'événement a pour but de faire rayonner nos artisans et artistes des différentes Nations et de favoriser la compréhension culturelle des peuples autochtones. Notre mission est de promouvoir l'art culturel d'ici et de créer des liens entre les autochtones et allochtones.

The Rendez-vous des Artisans et Artistes de Wendake (RVAAW) is a great success every year thanks to its participation in the organization of the Christmas Market. This event allows exhibitors to present their art and culture through performances: dance, songs, drum, etc. Once on-site, it is also possible to watch craftsmen at work: basket weaving, snowshoes, pottery, beadwork, etc. The event aims to promote the artisans and artists from different Nations and a cultural understanding of Indigenous peoples. Our mission is to promote local cultural art and to build bridges between Indigenous and non-Indigenous communities. A must-see holiday destination—there's something for everyone!



C.P. 418
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 847-2170
info@rvaawendake.com
rvaawendake.com


25 — RESTAURANT LA SAGAMITÉ DU VIEUX-QUÉBEC
LA SAGAMITÉ RESTAURANT VIEUX-QUÉBEC

Le restaurant Sagamité fait découvrir la gastronomie des Premières Nations aux visiteurs du quartier historique du Vieux-Québec. Aussi à Wendake depuis 1999, le restaurant Sagamité a tracé le sentier de la gastronomie autochtone, que nous avons démystifiée avec le temps entre autres grâce aux délicieuses saveurs du gibier. Il s'agit d'un établissement de choix pour une clientèle curieuse de vivre une expérience gourmande et culturelle à la fois. L'établissement de 100 places assises, où règne la culture wendate, propose une cuisine unique et recherchée aux visiteurs et touristes avides d'expériences atypiques.

Sagamité restaurant introduces visitors to the historic district of Old Québec to First Nations gastronomy. The restaurant's first location opened in Wendake in 1999, and since then, the culinary establishment's mission has been to honour Indigenous cuisine and share traditional dishes featuring the delicious flavours of game. It is an establishment of choice for a clientele looking to live a gourmet and cultural experience at the same time. The 100-seat restaurant, where Wendat culture reigns, offers a unique and sought-after cuisine to patrons hoping to enjoy a one-of-a-kind experience.

68 ½, rue Saint-Louis
Québec (Québec) G1R 3Z3
581 491-6999
sgroslouis@sagamite.com
sagamite.com



**26 — RESTAURANT
LA SAGAMITÉ WENDAKE**
LA SAGAMITE WENDAKE
RESTAURANT

Toutes les raisons sont bonnes pour aller au restaurant Sagamité à Wendake : l'accueil distinctif et chaleureux dans la plus pure tradition huronne-wendate et l'expérience gastronomique aux saveurs autochtones authentiques. C'est sous d'imposants totems suspendus que vous ferez l'expérience de la Yatista, cette potence de gibier enflammée, la spécialité maison. Dans un nouveau décor à la fois typique et moderne, bonifiez votre expérience gastronomique avec la boucherie et le comptoir à emporter ! Nouveauté pour 2024 : un pub et sa microbrasserie pour compléter vos moments uniques en nos murs et sur notre magnifique terrasse avec vue imprenable sur la rivière Kabir Kouba.

From the distinctive and warm welcome in the purest Huron-Wendat tradition to the gastronomic experience with authentic Indigenous flavours, any reason is a good reason to visit Sagamité restaurant in Wendake. Sit under imposing suspended totems and order the house specialty: Yatista, a metal structure mounted with flaming game. In a new décor that is both traditional and modern, enhance your gastronomic experience with the butcher shop and takeout counter! New in 2024: a pub and microbrewery will add to patrons' memorable experience within our walls, and a magnificent terrace with breathtaking views of the Kabir Kouba River is sure to impress.

10, boulevard Chef-Maurice-Bastien
Wendake (Québec) GOA 4VO
418 847-6999
sgroslouis@sagamite.com
sagamite.com



27 — RESTAURANT LA TRAITE
RESTAURANT LA TRAITE

Vivre une expérience au restaurant La Traite, c'est se laisser aller au rythme des Premières Nations dans un décor moderne, inspiré du savoir autochtone. C'est découvrir une cuisine influencée par le terroir, qui reflète son attachement à l'immensité de la terre d'origine. C'est déguster des viandes de gibier, des sauces à base de baies de la cueillette et des herbes de la forêt boréale, avec des vins autochtones parfaitement sélectionnés. C'est une immersion gastronomique, une connexion avec la Terre-Mère et un moment de partage et de tradition.

To live an experience at La Traite restaurant is to let yourself sway to the rhythm of the First Nations in a modern décor, inspired by Indigenous knowledge. It is to discover a cuisine influenced by the terroir that reflects its attachment to the immensity of the land of origin. It is to taste game meats, sauces made from native berries and herbs of the boreal forest with perfectly selected Indigenous wines. It is a gastronomic immersion, a connection with Mother Earth, and a moment of sharing and tradition.

5, Place de la Rencontre
Wendake (Québec) GOA 4VO
418 847-2012
info@hotelpremieresnations.ca
restaurantlatraite.ca

28 — RESTAURANT YAHWATSIRA
YAHWATSIRA' RESTAURANT

Situé dans le Complexe sportif Desjardins de Wendake, le restaurant Yahwatsira', nom wendat signifiant « la famille », est détenu et exploité par deux sœurs et leurs fils. Depuis son ouverture, en mars 2018, vous pouvez y déguster le fameux burger Yahwatsira', accompagné d'une succulente poutine. En plus du menu casse-croûte, vous y découvrirez notre menu du jour et vous serez surpris d'y trouver, entre autres, un tartare de saumon, un shish-taouk, un indian taco et plus. Nous offrons également des repas cuisinés ainsi qu'un menu traiteur. Au plaisir de vous servir !

Located in Complexe sportif Desjardins de Wendake, the restaurant named Yahwatsira', meaning "family," is owned and operated by two sisters and their sons. Since it opened in March 2018, you can go there for the famous Yahwatsira' burger, served with a delicious poutine. In addition to a diner-style menu, you might be surprised to learn that our daily menu features salmon tartare, shish taouk, Indian tacos, and more. We also offer cooked meals and a catering menu. Looking forward to serving you!

100, rue Grand-Chef-Thonnakona
Wendake (Québec) GOA 4VO
418 842-6123
restaurant.yahwatsira@gmail.com
yahwatsira.com



**29 — SAGA NOMADE -
CAMION DE RUE**
SAGA NOMADE -
FOOD TRUCK

Stimulé par les restaurants Sagamité, Saga Nomade offre un véritable service de camion-restaurant. C'est en sillonnant les rues et les grands événements de Québec que vous pourrez ajouter une saveur autochtone à vos étés ou tout simplement en allant à sa rencontre lorsqu'il est stationné aux abords de Wendake. Parmi ses plats légendaires : la poutine forestière et le célèbre burger de wapiti. Découvrez la cuisine de rue à saveur autochtone en réservant également le camion-restaurant pour vos événements privés.

Launched by Sagamité restaurants, Saga Nomade offers an authentic food-truck experience. Whether you encounter the truck as it weaves through the streets and big events in Québec City or parked in the vicinity of Wendake, you'll enjoy adding genuine Indigenous flavours to your summer. Among its legendary dishes: poutine Forestière and the famed wapiti burger. You can also discover Indigenous-style street food by booking the truck for your own private events.

10, boul. Maurice-Bastien
Wendake (Québec) GOA 4VO
418 847-6999
sgroslouis@sagamite.com
sagamite.com



**30 — SALON DU LIVRE DES
PREMIÈRES NATIONS**
THE FIRST NATIONS
BOOK FAIR

Seul événement du genre au Canada, le Salon du livre des Premières Nations met en lumière tout le talent des auteurs autochtones. Au programme : tables rondes, entrevues publiques, ateliers, déjeuners-poésie, activités jeunesse et spectacles littéraires ! La 12^e édition se déroulera à Québec et sur le Web du 16 au 19 novembre 2023. Suivez-nous sur Facebook.com/salonlivrepn pour ne rien manquer. C'est l'occasion parfaite pour les mordus du livre de découvrir toute la richesse et la diversité de la littérature autochtone du Québec et du Canada.

The only event of its kind in Canada, the First Nations Book Fair showcases the talent of Indigenous authors. On the program: round-tables, public interviews, workshops, poetry lunches, youth activities, and literary shows! The 12th edition of the Fair will take place in Québec City and online from November 16 to 19, 2023. Follow us on Facebook.com/salonlivrepn to stay in the know. This is the perfect opportunity for book lovers to discover the richness and diversity of Indigenous literature in Quebec and Canada.

418 806-7380
kwahiatonhk@gmail.com
kwahiatonhk.com

31 — SECTEUR TOURILLI
SECTEUR TOURILLI

L'hospitalité légendaire de la Nation huronne-wendate imprègne le secteur Tourilli, situé dans la réserve faunique des Laurentides, un immense territoire près de la ville de Québec. Le terme «Tourilli» dérive de l'appellation huronne «atourilli», qui signifie «eau agitée», pour identifier la rivière. Au sein d'un territoire de 400 km² parsemé de plus de 50 lacs, le site est reconnu pour être le meilleur panier de pêche de la région, mais aussi pour l'abondance de petits gibiers et pour la chasse à l'original. Le personnel expérimenté saura vous recommander les meilleurs sites de pêche et de chasse pour un séjour réussi !

The legendary hospitality of the Huron-Wendat Nation can be felt at Secteur Tourilli, located in the vast Réserve faunique des Laurentides, near Québec City. Tourilli comes from the Huron word *atourilli* ("rough water"), which has been used to refer to the River. With 400 km² of territory dotted with more than 50 lakes, the site is known for having the best fishing in the Québec City region, as well as for moose hunting and its abundance of small game. Seasoned staff will recommend the best fishing and hunting spots to make your trip a success!

580, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake (Québec) GOA 4VO
418 843-9355
tourilli@hotmail.com
tourilli.com





**32 — SITE TRADITIONNEL
HURON ONHOÜA CHETEK8E**
TRADITIONAL
HURON ONHOÜA
CHETEK8EHURON SITE

Kwe! Venez parcourir notre sentier et découvrir avec nous l'histoire des Hurons-Wendats, d'hier à aujourd'hui. Visites guidées, balades en canot, contes et légendes, artisanat et plus encore. Visitez la boutique Le Huron, qui regorge d'objets d'art et d'artisanat de différentes nations. Située à 20 minutes au nord du centre-ville de Québec. Ouverte à l'année.

Kwe! Come walk our trail and discover the history of the Huron-Wendat people, past and present. Guided tours, canoe rides, tales and legends, crafts, and more. Visit the Huron Shop, which is full of arts and crafts from different nations. Located 20 minutes north of downtown Québec City. Open year-round.

575, rue Chef-Stanislas-Koska
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 842-4308
wendat@huron-wendat.qc.ca
huron-wendat.qc.ca



32

33



© TAQ Mathieu Dupuis

**33 — TENTES
AUTOCHTONES ASHINI**
TENTES
AUTOCHTONES ASHINI

Pour répondre à vos besoins, Tentes autochtones Ashini propose plusieurs modèles de tentes – de style prospecteur, tipis, shaputuans... – qu'il est possible d'acheter ou de louer. Nos toiles en coton, traitées contre le feu, l'eau et la moisissure, sont conçues sur mesure et s'adaptent à votre environnement. Nous offrons le service de montage et de démontage de votre campement. Nous vendons et louons également des perches et des poêles. Tous nos modèles sont testés annuellement dans le nord de Nitassinan. Qualité et authenticité garanties.

At Tentes autochtones Ashini, we sell and rent several tent models (prospector, tipi, shaputuan) to meet all your needs. Our cotton canvases are treated (against fire, water, and mould), made to measure, and can adapt to any environment. We offer camp assembly and disassembly services. We also sell and rent poles and stoves. All our models are tested annually north of Nitassinan. Quality and authenticity guaranteed.

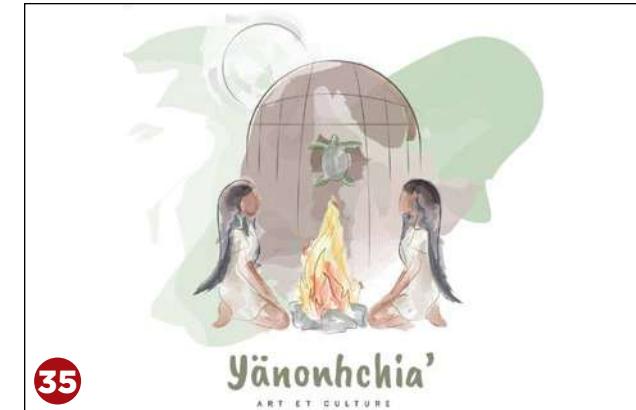
650, rue Chef-Thomas-Martin
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 609-0491
ashinigoupi@me.com
facebook.com/tentes-tipis-autochtones-
Ashini-ventes-et-locations-245862479289261

34 — TROUPE SANDOKWA
TROUPE SANDOKWA

La troupe Sandokwa, du nom de l'aigle, animal sacré, parcourt la planète depuis 1976 pour faire connaître l'histoire et les coutumes des Hurons-Wendat à travers les danses traditionnelles les plus authentiques. Coiffés de la hure typique de leurs ancêtres et vêtus d'habits traditionnels confectionnés à partir de peaux d'original, de chevreuil et de castor, les trois générations de Hurons-Wendat qui composent cette troupe performent au son du grand tambour qui symbolise les battements du cœur. Plus de 15 danseurs vous proposent une prestation sous le signe du partage, de l'émotion et de l'authenticité.

Named after the sacred eagle, Troupe Sandokwa has been travelling around the world since 1976, teaching people about the history and customs of the Huron-Wendat through authentic traditional dances. Wearing the typical headdress of their ancestors and dressed in traditional clothes made from moose, deer, and beaver skins, three generations of Huron-Wendat dance to the sound of the ceremonial drum, echoing a beating heart. More than 15 dancers deliver a performance steeped in sharing, emotion, and authenticity.

30, boul. Maurice-Bastien
Wendake (Québec) G0A 4V0
418 843-2503
sgrosloouis@sagamite.com
sandokwa.com



35

35 — YÄNONHCHIA' ART ET CULTURE
YÄNONHCHIA' ART ET CULTURE

Yänönhchia' Art et Culture fait émerger des lieux où la beauté et la richesse de savoirs associés à la nation huronne-wendat sont conjugués à diverses formes d'interventions pour soutenir les individus, les groupes et les collectivités. Elle diffuse et présente divers patrimoines vivants de la nation en offrant des occasions de rencontres, d'expressions et d'apprentissages. Découvrez des savoirs, savoir-faire traditionnels et contemporains par l'en-tremise de nos ateliers et formations culturelles, mais aussi des conférences clé en main nourries par le souhait de construire des ponts entre nations. Yänönhchia' Art et Culture est guidée par une approche holistique visant la réconciliation, l'ouverture d'esprit et celle du cœur.

Yänönhchia' Art et Culture promotes places where the beauty and wealth of knowledge associated with the Huron-Wendat Nation are combined with various forms of interventions, with the goal of supporting individuals, groups, and communities. It disseminates and presents various living heritages of the nation by offering opportunities for encounters, sharing, and learning. Discover traditional and contemporary knowledge and know-how through our workshops and cultural training, and attend turnkey conferences nourished by the desire to build bridges between nations. Yänönhchia' Art et Culture is guided by a holistic approach aimed at reconciliation, open-mindedness, and an open heart.

418 446-5017
contact@yanonhchia.com
yanonhchia.com



36

36 — YAWINONH
YAWINONH

Yawinonh est à la fois un centre pour les femmes et une écoboutique qui offre des services d'accompagnement holistique pour la femme dans l'ensemble de son cycle féminin. C'est un lieu culturel pour faire rayonner les femmes à travers les traditions wendates et des autres nations en mariant les savoirs ancestraux à ceux de notre ère moderne. Nous vous invitons à plonger dans l'univers de la femme pour partager des connaissances sur la nature cyclique et son pouvoir de création; pour créer et mettre de l'avant l'artisanat et la culture; pour vivre des cercles de femmes; ou pour faire l'achat de précieux outils à notre boutique, qui ouvrira à Wendake en 2023. Visitez notre site Web pour découvrir notre boutique en ligne et notre programmation virtuelle.

Yawinonh is a women's centre and ecoboutique that offers holistic services related to the female cycle. It's a cultural space that celebrates women through Wendat and other Indigenous traditions, combining ancestral know-how and modern practices. We invite you to dive into the female universe: share your knowledge on the female cycle and the miracle of creation, promote arts and culture, elevate female bonds, and purchase precious tools (available in our boutique opening in Wendake in 2023). Visit our website to discover our online boutique and virtual programming.

Boutique en ligne
418 559-2554
yawinonh@gmail.com
yawinonh.com





SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN



LES JOYAUX DU ROYAUME THE JEWELS OF THE KINGDOM

Pays dans le pays, le Saguenay—Lac-Saint-Jean doit son identité forte à ses incomparables atouts naturels, le fjord du Saguenay et le lac Saint-Jean, mais aussi aux populations qui continuent d'écrire son histoire, dont les Innus, ou plus précisément des Ilnuatsh du Pekuakami.

«Pekuakami», qui signifie «lac peu profond» en nehlueun, est le nom ilnu du lac Saint-Jean. Sur la rive ouest de cette mer intérieure se trouve la communauté de Mashteuiatsh, qui signifie «là où il y a une pointe» et qui est un lieu de rassemblement millénaire des Premières Nations qui ont occupé le territoire. Impressionné par ses richesses naturelles, Jacques Cartier lui-même qualifia le territoire de «royaume». Au 18^e siècle, alors que s'installent les comptoirs de traite, les Innus orientent leurs activités vers le piégeage des animaux à fourrure. Puis, l'essor des industries minière, forestière et hydroélectrique au 20^e siècle marquera une nouvelle page dans l'histoire des Innus. Aujourd'hui, la Première Nation des Pekuakamiulnuatsh s'est adaptée à la modernité tout en accordant une importance particulière à la transmission des connaissances ancestrales.

A country within a country, Saguenay—Lac-Saint-Jean owes much of its deeply entrenched identity to its natural assets, like the Saguenay Fjord and Lac-Saint-Jean, but also just as much to the people who influenced its past and continue to build its future, like the Innu, or the Pekuakami Ilnu, to be exact.

Pekuakami is the Montagnais word for Lac-Saint-Jean. Nestled on the western shores of this veritable inland sea is the village of Mashteuiatsh, which means “where the point is,” a thousand-year-old meeting spot for the First Nations who inhabited the land. Blown away by the abundant natural resources here, Jacques Cartier himself gave the area its own special moniker: the Kingdom. In the 18th century, while trading posts were seemingly popping up everywhere, the Innu focused their energies on fur trapping. Then came the 20th century with the expansion of the mining, forestry, and hydroelectricity sectors—the start of a new era for the Innu. Today, the First Nation of Pekuakamiulnuatsh has adapted to the modern world, all while remaining committed to passing down their ancestral know-how.

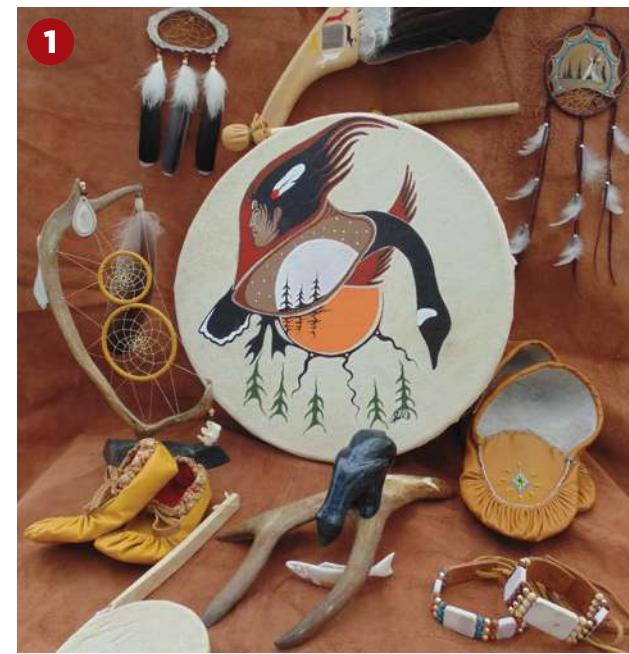


**Saguenay
LacSaintJean**

TOURISME SAGUENAY—LAC-SAINT-JEAN
418 543-3536 / 1 877 253-8387 (BLEUETS)
info@tourismesaglac.net
saguenaylacstjean.ca



TOURISME MASHTUIATSH
418 275-7200 / 1 888 222-7922
info@kuei.ca
kuei.ca



1 — ARTISANAT ESHKAN ESHKAN HANDICRAFTS

Pierres, perles, cuir, cerceaux, plumes... Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour réaliser vous-même vos propres créations et pour libérer l'artiste qui sommeille en vous. Vous découvrirez également des produits authentiques, fabriqués sur place, et vous pourrez même vous faire confectionner des mocassins sur mesure! Notre centre d'interprétation en plein air vous initie à la vie quotidienne des Innus, à travers les thèmes ancestraux de la chasse, de la nourriture et de la fabrication d'objets et d'outils.

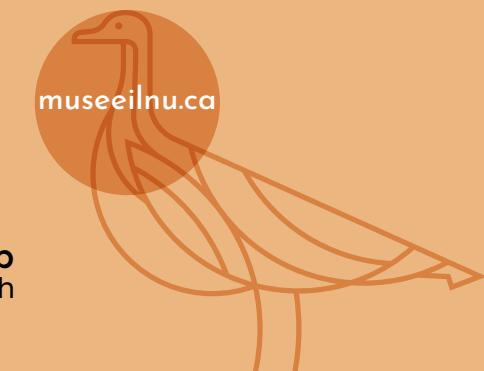
Stones, beads, leather, hoops, feathers—you'll find everything you need to make your own creations and awaken your inner artist. You'll also discover genuine products made on-site, and you can even order a pair of custom-made moccasins! Our outdoor interpretation centre introduces you to the daily life of the Innu through the ancestral themes of hunting, eating, and tool-making.

2204, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-5593
artisanatseshkan@outlook.com
kuei.ca

VENEZ VOIR
QUI NOUS
SOMMES!
**FIND OUT
WHO WE ARE!**

Les Ilnuatsh du Lac-Saint-Jean
The Ilnuatsh of Lac-Saint-Jean
PEKUAKAMIULNUATSH

Visitez nos expositions et participez aux activités familiales!
Explore our exhibitions and enjoy our family activities!



M Kakanauelitakanitshuap
Musée ilnu de Mashteuiatsh





2 — AVENTURE PLUME BLANCHE
AVVENTURE PLUME BLANCHE

Aventure Plume Blanche a pour mission de faire découvrir la vie autochtone. Au fil des saisons, vivez l'expérience des Pekuakamiulnuatsh dans un site naturel qui allie simplicité et beauté. De nombreuses activités vous sont proposées, comme la fabrication d'œuvres artisanales, une discussion sur le mode de vie culturel et spirituel et bien d'autres. Côté hébergement, vous aurez à choisir entre tipi, camp en bois rond ou encore shaputuan. Pour des groupes de huit personnes et plus.

Aventure Plume Blanche's mission is to teach visitors about Indigenous life. Throughout the seasons, experience the Pekuakamiulnuatsh way of life in a natural setting imbued with simplicity and beauty. The various activities offered include craft making and discussions about culture and spirituality. Visitors can stay in a tipi, a log cabin, or a shaputuan. For groups of eight people and more.

607, rang 2 Sud
Roberval (Québec) G8H 2M9
418 275-6857
aventureplumeblanche@outlook.com
aventureplumeblanche.com



3 — AVENTURE UIHKETSHAN
AVVENTURE UIHKETSHAN

Le site Aventure Uishketshan est situé en plein cœur de la forêt boréale, sur le territoire de chasse traditionnel de la famille Blacksmith. Vous serez reçu par Mme Diane qui incarne le calme et la sagesse ilnu. Avec sa famille, elle vous transmettra les enseignements et les connaissances des Pekuakamiulnuatsh (Peuple du lac peu profond, le Lac-Saint-Jean). Vivez une immersion authentique dans une famille ilnu aux valeurs culturelles fortes. Coucher sous la tente, activités de confection, soirées de contes et légendes vous attendent!

The Aventure Uishketshan site is located in the heart of the boreal forest and on the traditional hunting grounds of the Blacksmith family. There you will be greeted by Mrs. Diane, who embodies Ilnu calm and wisdom. She and her family will pass on the teachings and knowledge of the Pekuakamiulnuatsh (People of the shallow lake, Lac-Saint-Jean). Experience an authentic immersion into an Ilnu family with strong cultural values. Sleep in a tent, partake in creative workshops, and enjoy evenings filled with legends and storytelling!

Siège social
2233, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 630-6329
dianeblacksmith1960@hotmail.com



4 — BOUTIQUE D'ARTS AMÉRINDIENS
NATIVE ART AND STAINED GLASS

Plus de 22 artistes vous présentent leur passion à travers des œuvres d'art uniques faites à la main (artisanat autochtone traditionnel et vitraux) à la Boutique d'arts amérindiens. Profitez de votre séjour à Mashteuiatsh pour découvrir l'art de l'artisanat autochtone, les éléments de la médecine traditionnelle, les vitraux et la fusion du verre. La boutique recèle de belles surprises et de nombreuses découvertes pour un cadeau parfait. La boutique dispose également d'une petite galerie d'art.

More than 22 artists express their passion through their unique handcrafted works of art (Indigenous crafts and stained glass) at Native Art and Stained Glass. While in Mashteuiatsh, stop by our shop to discover the art of Indigenous crafts, traditional medicinal elements, and stained glass and glass-fusing. The shop is filled with surprising and beautiful treasures that make the perfect gift and also features a small art gallery.

1857, rue Nishk
Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-9155 / 418 637-6050
contact@boutiquedartsamerindiens.com
boutiquedartsamerindiens.com

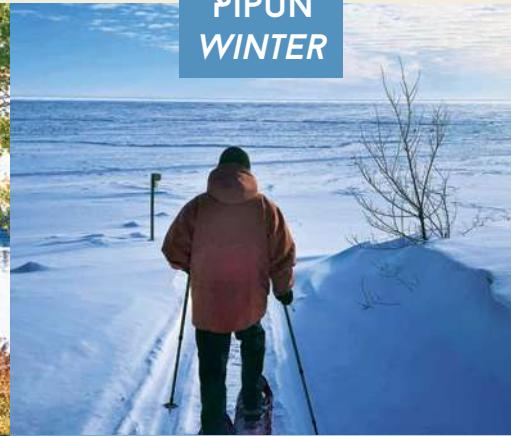
VIENS QUE J'TE RACONTE

ASHTIM TSHIKA TIPATSHIMUSHTATIN
COME, I'LL TELL YOU SOMETHING

AUTOMNE
TAKUATSHIN
AUTUMN



HIVER
PIPUN
WINTER



PRÉ-PRINTEMPS
SHIKUAN
PRE-SPRING



PRINTEMPS
MILUSHKAMU
SPRING



ÉTÉ
NIPIN
SUMMER



La seule communauté autochtone du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Peikussu ilnu-assi ute Shakassineu-shipi – Pekuakami

The only indigenous community in Saguenay-Lac-Saint-Jean

TOURISME
Mashteuiatsh

NOS RACINES...
NOTRE HISTOIRE

TSHUTAPIMINU...
TSHTIPATSHIMUNU



mashteuiatsh.ca





5 — CAMPING PLAGE ROBERTSON CAMPING PLAGE ROBERTSON

Situé au centre des attractions touristiques majeures du Lac-Saint-Jean, le Camping Plage Robertson vous accueille chaleureusement depuis plus de 50 ans sur un site boisé enchanteur qui longe une plage de sable fin. En plus des emplacements pour tous types d'équipements et du prêt-à-camper, le site propose des activités de baignade, une piste cyclable et des jeux pour petits et grands. Venez admirer le coucher de soleil sur le lac en savourant une table d'hôte sur la terrasse du Rafonné Restaurant.

Located in the heart of the major tourist attractions of Lac-Saint-Jean, Camping Plage Robertson has been warmly welcoming visitors to an enchanting wooded campsite along a sandy beach for over 50 years. In addition to the pitches for all types of equipment and ready-to-camp, the site offers swimming activities, a bike path, and games for young and old alike. Come admire the sunset over the lake while enjoying a table d'hôte at Le Rafonné Restaurant.

2202, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) GOW 2H0
418 275-1375
campingplagerobertson@bell.net
facebook.com/CampingPlageRobertson

5



6 — DOMAINE PHILIPPE, SECTEUR CENTRAL DOMAINE PHILIPPE, SECTEUR CENTRAL

Longeant le lac Saint-Jean, le très paysager Domaine Philippe, Secteur Central, propose en location six chalets, tous rénovés – dont la Villa Soleil, de style rustique en bois de pin –, meublés et équipés, avec terrasse et stationnement privés. Ici, détente, confort et tranquillité sont de mise. Une végétation luxuriante et un accès privilégié à la plage sablonneuse vous permettront de contempler un somptueux coucher de soleil sur la surface calme ou agitée de cette «mer intérieure» en toute intimité. Une atmosphère unique qui appelle au calme, au ressourcement et à la réflexion!

On the shores of Lac Saint-Jean, the beautifully landscaped Domaine Philippe, Secteur Central offers six renovated cottage rentals, including the rustic Villa Soleil with its pine interior, furnished and fully equipped, including patios and private parking. Here, relaxation, comfort, and tranquillity are the order of the day. Lush vegetation and preferential access to a sandy beach provide a private setting from which you can watch a magnificent sunset over the calm or rough waters of this landlocked sea. A unique atmosphere for those in search of peace, renewal, and reflection!

200, rue du Boisé
Mashteuiatsh (Québec) GOW 2H0
418 275-0541
dophilip@sympatico.ca
domainephilippe.com

6



7

7 — FESTIVAL DE CONTES ET LÉGENDES ATALUKAN FESTIVAL DE CONTES ET LÉGENDES ATALUKAN

Avec le Festival de contes et légendes Atalukan, Kamishkak'Arts permet de réactiver et de partager les richesses de la tradition orale et de l'imagination des Premières Nations. Ce festival unique est un espace de partage et d'échange entre diverses nations. Se déroulant principalement à Mashteuiatsh, au bord du lac Saint-Jean, le Festival Atalukan est aussi nomade. Il propose des prestations dans divers lieux, pour différents publics. On vous y attend, surveillez la programmation.

With the Festival de contes et légendes Atalukan, Kamishkak'Arts' mission is to bring to life and share the richness of the oral tradition and imagination of First Nations. This unique festival is a space for sharing and exchange between various nations. Taking place mainly in Mashteuiatsh, on the shores of Lac Saint-Jean, the Festival is also nomadic—it offers performances in various places, for different audiences. We look forward to welcoming you. Stay tuned for this year's programming.

55, rue Mahikan
Mashteuiatsh (Québec) GOW 2H0
418 765-3003
info@kamishkak-arts.com
atalukan.com

© Josée Robertson



8



9



10

8 — GRAND RASSEMBLEMENT DES PREMIÈRES NATIONS THE FIRST NATIONS GREAT SUMMER GATHERING

Du 7 au 9 juillet 2023 se tiendra la 17^e édition du Grand rassemblement des Premières Nations au site Uashassichtsh de Mashteuiatsh. Venez danser sur les traces de nos ancêtres au battement du *teuehikan* (tambour traditionnel) et des groupes de *drummers*. Vous pourrez sentir l'odeur du gibier cuit sur la braise et déguster nos mets traditionnels tout en vous imprégnant de notre culture millénaire avec les nombreux artistes et artisans des Premières Nations. Vous pourrez également apprécier l'endurance de nos athlètes lors des compétitions sportives traditionnelles et assister aux spectacles musicaux dans un décor unique sur les rives du Pekuakami (Lac Saint-Jean). Consultez notre site Web et notre page Facebook Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh pour connaître les détails de l'événement.

The 17th edition of the First Nations Great Summer will be held from July 7 to 9, 2023, at Uashassichtsh in Mashteuiatsh. Come dance in the footsteps of our ancestors, to the beat of the *teuehikan* (a traditional drum) and groups of drummers. With the scent of game roasting over embers in the air, you can sample traditional dishes while surrounding yourself in our ancient culture through the skills of First Nations artists and artisans. You'll also admire the endurance of our athletes during traditional sports competitions and attend musical performances on the banks of the Pekuakami. Visit our website and Facebook page Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh for up-to-date details on the event.

1671, rue Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) GOW 2H0
418 275-2473
grpn@mashteuiatsh.ca
mashteuiatsh.ca

9 — MATSHESHU CRÉATIONS MATSHESHU CREATIONS

Matsheshu Créations offre des vêtements et accessoires inspirés par la nature et l'artisanat traditionnel des Premières Nations. Chaque collection part de motifs uniques dessinés à la main par Raphaëlle Langevin. Plus d'une dizaine d'artistes de Mashteuiatsh et d'ailleurs contribuent aussi aux collections par leurs créations. Nous souhaitons offrir des vêtements et accessoires qui rendront fiers ceux qui les porteront, en plus de faire rayonner les cultures des Pekuakamiulnuatsh et des autres Premières Nations. Nos produits sont offerts en ligne, dans quelques points de vente et lors d'événements ponctuels.

Matsheshu Créations offers clothing and accessories inspired by nature and traditional Indigenous art. Each collection starts from unique patterns hand drawn by Raphaëlle Langevin. More than a dozen artisans from Mashteuiatsh and elsewhere also contribute to the collections with their own creations. We want to offer clothing and accessories you can wear with pride, while shining a light on Pekuakamiulnuatsh and other Indigenous cultures. Our products are available online, at a few shops, and at some events.

Mashteuiatsh (Québec) GOW 2H0
418 637-2574
matsheshu.creations@gmail.com
matsheshucreations.com

10 — MIKUNISS COLLECTION MIKUNISS COLLECTION

Mikuniss Collection est une entreprise de fabrication de vêtements et d'accessoires mode, spécialisée en prêt-à-porter, et en transformation de matières en faisant rayonner des inspirations artistiques et culturelles tout en alliant l'ingéniosité des pratiques artisanales et l'innovation d'aujourd'hui! La marque offre des pièces uniques issues du savoir-faire des artistes et artisans, et inspirées de l'héritage de la culture des Premières Nations selon la réalité d'aujourd'hui, entièrement pensées et créées au lac Saint-Jean. L'entreprise prône l'utilisation de matières premières naturelles ou celles à faible impact environnemental.

Mikuniss Collection makes fashion clothing and accessories. The enterprise specializes in ready-to-wear and transforms materials to showcase Indigenous artistic and cultural inspirations. Combining the know-how of traditional craftsmanship with today's innovative techniques, the brand offers unique creations from talented artists and craftspeople. All items are entirely designed and created in Lac-St-Jean and draw inspiration from the cultural heritage of First Nations adapted to today's context. Mikuniss Collection promotes the use of natural raw materials or those having a low environmental footprint.

1619, Ouiatchouan
Mashteuiatsh (Québec) GOW 2H0
418 719-4089
mikunisscollection@gmail.com
mikunisscollection.com


11 — MUSÉE ILNU DE MASHTUIATSH
 MUSÉE ILNU DE MASHTUIATSH

Par des expositions et des activités d'animation, le Musée ilnu de Mashtuiatsh exerce un rôle déterminant dans la transmission de la culture des Pekuakamiulnauatsh, seule communauté autochtone de la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean. Une visite au Musée, c'est l'occasion d'explorer l'histoire des Ilnuatsh, à travers des siècles de transformation, et de prendre contact avec une culture à la fois unique et vivante. Profitez de votre visite pour parcourir le site d'interprétation de la flore indigène. Votre balade dans les sentiers vous permettra de mieux comprendre les liens indissociables unissant les Ilnuatsh au territoire.

Through exhibitions and activities, Musée ilnu de Mashtuiatsh plays a key role in passing down the culture of the Pekuakamiulnauatsh, the only Indigenous community in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region. A visit to the museum is an opportunity to explore the history of the Ilnuatsh through centuries of change and discover a unique and vibrant culture. Make the most of your trip with a tour of the Indigenous flora interpretation site. A stroll on the trails will let you witness the inseparable connection between the Ilnuatsh and the land.

1787, rue Amishk
Mashtuiatsh (Québec) G0W 2H0
418 275-4842 / 1844 844-4842
info@cultureilnu.ca
museeilnu.ca



11

MOIS DE L'ARCHEOLOGIE

moisdelarcheo.com

Activités gratuites et inédites

Formule virtuelle

1^{er} > 31 AOÛT 2020
Partout au Québec



Archéo-Québec Québec

MEMBRES DÉLÉGUÉS DE TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC QUÉBEC INDIGENOUS TOURISM DELEGATE MEMBERS

ASSOCIATION TOURISTIQUE AUTOCHTONE DU CANADA
indigenoustourism.ca

CAISSE DESJARDINS DE WENDAKE
desjardins.com/caissewendake

COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR
cdepnql.org

CONSEIL DE LA PREMIÈRE NATION DES INNUS D'ESSIPIT
innu-essipit.com

CONSEIL DE LA NATION MICMAC DE GESPEG
gespeg-conseil.ca

CONSEIL DES ABÉNAKIS D'ODANAK
caodanak.com

CONSEIL DES INNUS D'EKUANITSHIT
ekuanitshit.com/conseil

CONSEIL MOHAWK DE KANESATAKE
kanesatake.ca

CONSEIL PREMIÈRE NATION ABITIBIWINNI
pikogan.com

CREE NATION OF MISTISSINI
mymistissini.com

CREE OUTFITTING AND TOURISM ASSOCIATION (COTA)
creetourism.ca

GESTION MV MANAGEMENT
melanievincent21@yahoo.ca

INSTITUT ASHKAN
institutashukan.com

INSTITUT TSHAKAPESH
tshakapesh.ca

INVESTISSEMENT PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC
ipnq.ca

KEBAOWEK FIRST NATION
kebaowek.ca

LA BOÎTE ROUGE VIF
laboiterougevif.com

LISTUGUJ TOURISM
listuguj.ca

RBA GROUPE FINANCIER
rbagroupefinancier.com

SOCIÉTÉ DE CRÉDIT COMMERCIAL AUTOCHTONE
socca.qc.ca

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE UASHAT MAK MANI-UTENAM
sdeum.ca

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ILNU
tourismemashtuiatsh.com

TAWICH DEVELOPEMENT CORPORATION
wemindjitorism.ca

TOURISME GESGAPEGIAG
visitgesgapegiag.ca

TOURISME NUNAVIK
nunavik-tourism.com

TOURISME WENDAKE
tourismewendake.ca

WAPIKONI MOBILE
evenementswapikoni.ca

MEMBRES ASSOCIÉS ASSOCIATE MEMBERS

ARF-QUÉBEC
arfquebec.com

AVENTURE ÉCOTOURISME QUÉBEC
aventurequebec.ca

COLOMBE BOURQUE
cbdeveloppement.ca

COMMUNICATIONS QOLAB INC.
qolab.ca

DESTINATION QUÉBEC CITÉ
quebecregion.com

ESPACE POUR LA VIE
espacepourlavie.ca

ÉVÉNEMENTS ATTRACTIONS QUÉBEC
evenementsattractions.quebec

FÉDÉRATION DES POURVOIRIES DU QUÉBEC
pourvoiries.com

FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE POUR LE SAUMON DE L'ATLANTIQUE
musee.qc.ca

L'ITINÉRAIRE - CAFÉ DE LA MAISON RONDE
itineraire.ca/cafe-maison-ronde

MACLEOD FARLEY AND ASSOCIATES
macfar.ca

MUSÉE MCCORD STEWART
musee-mccord.qc.ca

OASIS COMMUNICATION
oasiscommunication.ca

PAVILLON INUKSHUK LODGE
inukshuklodge.com

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
rcgt.com/fr

RÉCRÉATION
agencemassee.ca

RÉSEAU DES ÉCONOMUSÉES
economusees.com

SOCIÉTÉ DES MUSÉES DU QUÉBEC
musee.qc.ca

TOURISME ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
tourisme-abitibi-temiscamingue.org

TOURISME CANTONS-DE-L'EST
cantonsdelest.com

TOURISME CENTRE-DU-QUÉBEC
tourismecentreduquebec.com

TOURISME CÔTE-NORD
tourismecote-nord.com

TOURISME EYOU ISTCHEE BAIE-JAMES
decrochezcommejamais.com

TOURISME GASPÉSIE
tourisme-gaspesie.com

TOURISME MAURICIE
tourismemauricie.com

TOURISME MONTÉRÉGIE
tourisme-monteregie.qc.ca

TOURISME SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN
tourismesaglac.com





ONHWA' LUMINA

UN PARCOURS NOCTURNE ENCHANTÉ
À LA RENCONTRE DU PEUPLE HURON-WENDAT

AN ENCHANTED NIGHT WALK INTO THE HEART
OF HURON-WENDAT CULTURE

Yiheh! Bienvenue! Welcome!

À Wendake, au cœur de la région de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande Nation huronne-wendat.

Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transportés par la magie de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe fondateur à un futur porteur et rassembleur.

Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux. Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants. Onhwa' partez à la rencontre du peuple huron-wendat.

You are invited to Wendake, in the heart of the Quebec City region, to discover an enchanted night walk that celebrates the Huron-Wendat Nation and their way of life.

As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused with the magic of light, sound and video projections. This immersive multimedia experience will invite you into a collective adventure rich with emotion, that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future.

Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song. Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things.

Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

29 \$
par adulte
per adult

UNE CRÉATION DE | CREATED BY

**MOMENT
FACTORY**

ONHWALUMINA.CA

PRÉSENTÉ PAR | PRESENTED BY

 **TOURISME
WENDAKE**

AVEC LA PARTICIPATION DE | WITH THE SUPPORT OF
Québec  Canada 